Tujaal Choltziij

Vocabulario Sakapulteko

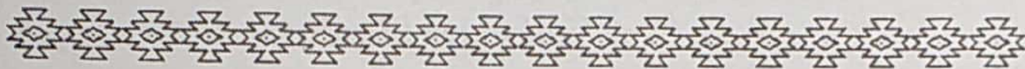




K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL
Academia de Lenguas Mayas de Guatemala

Tujaal Choltziij

Vocabulario Sakapulteko



Tujaal Tziij – Kaxtilan Tziij

Kaxtilan Tziij – Tujaal Tziij

Guatemala, 2001

K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL
Richaan Tzijb'aliil K'il B'anb'aliil -DILINC
K'amal taq b'ey

K'amalb'ey
M. A. Trinidad Matías Rafael Jiménez Camposeco

Kajwal ajchakib'
T. U. José Miguel Medrano Rojas

K'alal pwaq
P. C. Cruz Velásquez Mendoza

K'amalb'ey Tzijb'aliil B'amb'aliil
Lic. Aurelio Domingo Hurtado Montejo

K'ulb'il Yol Twitz Paxil
Academia de Lenguas Mayas de Guatemala
–ALMG–

Dirección Lingüística y Cultural
–DILINC–

Programa de Estudios Lingüísticos
–PEL–

13 Calle 11-52 zona 1, Ciudad de Guatemala
Tel: 2323404 2329342
Telefax: 2500213
Correo Electrónico: almg@terra.com.gt

Impreso en Guatemala

K'ulb'il Yol Twitz Paxil
Academia de Lenguas Mayas de Guatemala

Kamonb'al Tzijb'aliil Tujaal
Comunidad Lingüística Sakapulteka



Tujaal Choltziij

Vocabulario Sakapulteko

Guatemala, 2001

K'AMALB'EY TUJAAL TZIIJ

K'amalb'ey:	Jesús Aceytuno Felipe
Rkab' k'amalb'ey:	Ofelia Andrea Solis Aceytuno
Ajtz'iib':	Justa Rufina López Aceytuno
K'alal pwaq:	María Dionicio López
Ta'neel:	Cruz Pajarito Lancerio 2ª
	Pedro Vázquez Aceytuno
	Manuel Marcos Ramirez

Richalajsab'al Tujb'al Tzijb'aliil -PEL

Jachal chaak
Coordinador
Lic. Cecilio Tuyuc Sucuc

Chomiil chaak
Técnico encargado
Gloria Enoe Son Chonay

Tz'aqatsaneel
Diagramador
Gersom Aarón Mach M.

AKEM TZIIJ

Li tziij Tujaal Sakapulteko jun chix'al li jun wunaq jun chi tziij ya'm riq'iij ramal li K'ulb'il Yol Twitz Paxil, ela' kikoj li wunaq che ek'o pil juyb'al re Tujaal. Pi li ripetik li kaxtilan li tziij qaj richoq'ab', mal e li kaxtilan, xikoj richoq'ab' ela' xaq'ansis riq'iij.

Xura' xa'al li kaxtilan, k'amamul kimal li mos' iib' pil iximulew, li tziij mayiib' qajul richoq'ab', li wunaq kikajta chek ketzujun chipam mal echek li kaxtilan qas xaq'ansis riq'iij. Li tziij mayiib' aj kawanaqta wa' chel ritz'ib'isiik, xa' ramal k'uwa' k'o junemalaj chaak chaqawach qana' chiran: q'atal taq tziij., q'atb'al tziij jab'ek qaya' b'ala' richoq'ab' li tzijb'aliil, xaqara' li b'anb'aliil rel tinimet Mayiib' qaya' richoq'ab' li b'anb'aliil, li k'ey wa b'anb'aliil rel tinimet Paxiil.

Li tzijb'aliil re li tinimet rik'in li riyb'al li K'ulb'il Yol Twitz Paxil, re kirwa'lasaj, kirki'ytisaj li chalajsaneel re riya'iik li kakab' tziij richib'iil li jujon tziij re kirwa'lasaj li eta'mneen rel tzijb'aliil mayiib' re kirya' richoq'ab' li b'anb'aliil. Ek'an cha'neem qaya' richalajiil li Choltziij Tujaal. chel bantajnaq pil jun wunaq kab'lujuuj raqan tz'iib' chel tz'ib'til pil jun wujiil (Decreto Gubernativo 1046-87) rel K'ulb'il Yol Twitz Paxil, li Choltz'iib' Tujaal k'o jun wunaq kab'lujjuj tz'iib' chipam.

Li jun tz'onow chel b'anek rel jun wujiil chel chukux riij chu' li taqneem xaqara' li tzijb'aliil rel Chalajsanel Eta'mneel rel K'ulb'il Yol Twitz Paxil, xaqara' k'in li ta'w iib' k'il k'amalb'ey rel Tujaal Tziij, xaqara' jun ta'neem kik'in li wunaq chel ke tzujun pil tziij Tujaal, xa' kela' kaqwa'lasaj rwach jab' li tziij chel e tzaqna kan.

Li jun rik'isib'al silnek b'an chel jun Choltziij Tujaal ri', b'an junemalaj raqaw iib' pil Tujaal Tziij xaqara' li Chalajsaneel Eta'mneel Tzijb'aliil, rel K'ulb'il Yol Twitz Paxil, Lin jun chaak ri' b'antajnaq ramal tujneem eta'mneem rel Tzijb'aliil. Renejel li jun chaak tz'onalasek chikel li wunaq rel kamomb'al tzijb'aliil, xa' kela' kiril riij li tziij chel rik'axlam riib' chipam li qatziij. B'an nemaq eta'mneem, nemaq taq raqaw iib' rel rik'isb'al ilnek b'an chel Choltziij Tujaal re junam k'amaw chomneek rel jun tz'ib'neem mayiib'.

Li Choltziij re kakab' tziij kewa' rib'antajiik: q'axim pil tziij Tujaal xaqara' k'o pi kaxtilan. Ee li b'anwi' li jun wuuj ri' rel Choltziij Tujaal., e li kichakan wi' qana' chiran: chikyan li wunaq chel kikaj kiketa'maj che kirb'aj jun tziij, xaqara' kichakan chikyan li tujxel jab'ek re jab' Tujb'al iib', xaqara' kichakan chikel nik'yaj chek wunaq, pene' re nik'yaj chek tinimet wa kikaj kiketa'maj li tziijj Tujaal, xaqara' kichakanek che jun tob'nek che jab' li chaak chel kib'anala'x nan.

Li jun wujiil ri' kirya' richoq'ab' li tziij xaqara' kirwa'lasaj riwach, nem rib'antajiik mal kichakan chaqan junemalaj qanejeel, kichakan chikyan xaqara' li ajchakiib' rel Tujuneem re kakab' tz'iij ela' (Educacion Bilingüe) .Qaya' rib'ixiik chiwan chel Choltziij ri' ewa' kiya'm kan chaqaxa'l li qate't qamam.

Qatyoxiij chel Rik'o'x Kaaj, Rik'o'x Ulew, xisipaj chaqan re rib'aniik lu jun chaak ri' xaqara' chikyan li wunaq chel xetob' wa' qak'in; li tat iib' chuch iib' re jab' li kamonb'al.

INTRODUCCIÓN

El idioma Sakapulteko es uno de los 21 reconocidos por la K'ulb'il Yol Twitz Paxil, Academia de Lenguas Mayas de Guatemala. Es hablado en el municipio de Sacapulas del departamento de El Quiché.

Desde la invasión castellana los idiomas mayas tuvieron una situación de desventaja en relación al idioma oficial, el castellano, circunstancia que influyó en el ámbito de uso del idioma y lo cual motivó su desplazamiento a nivel oral y junto a su uso doméstico. El idioma no se ha desarrollado a nivel escrito, lo que se convierte en un reto para que hablantes, instituciones y el gobierno revitalicen el idioma y los valores culturales del Pueblo Maya para fortalecer el carácter multilingüe y pluricultural de Guatemala.

Conciente de la realidad Lingüística del país en cumplimiento con los objetivos de la ALMG. Que es crear, implementar e incentivar programas de publicaciones bilingües y monolingües, para promover el conocimiento y uso de los idiomas mayas para fortalecer los valores culturales guatemaltecos. En esta oportunidad se presenta el vocabulario del idioma Sakapulteko, que se elaboró con el alfabeto practico según Decreto Gubernativo 1046-87, de la K'ulb'il Yol Twitz Paxil; El alfabeto del idioma Sakapulteko consta de 32 signos gráficos, 10 vocales y 22 consonantes.

Para realizar la investigación y conformación del documento se trabajó bajo la coordinación técnica y lingüística del Programa de Estudios Lingüísticos de la Dirección Lingüística y Cultural de la K'ulb'il Yol Twitz Paxil _ALMG, como también con el apoyo de las autoridades de la Comunidad Lingüística Sakapulteka y la colaboración de los hablantes del idioma para enriquecer y registrar las variantes dialectales en el nivel léxico. La revisión se llevó a cabo mediante talleres realizados en la Comunidad Lingüística, donde se unificaron criterios de escritura y gramática, para dar cumplimiento a uno de los objetivos fundamentales de normalizar y estandarizar la escritura de los idiomas Mayas.

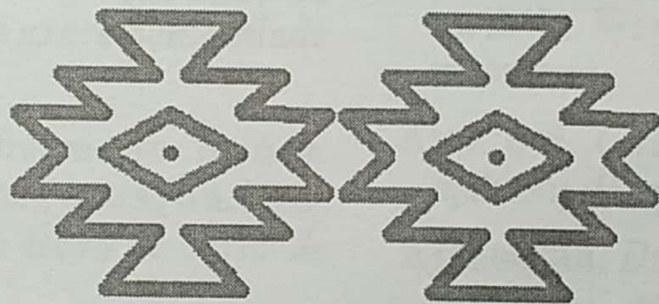
El vocabulario bilingüe se presenta así: entradas con su traducción respectiva, Sakapulteko-Castellano Castellano-Sakapulteko y sus glosas ilustrativas. Se presentó de esta manera, por las siguientes razones: para que el usuario tenga la

noción de escudriñar el uso de las palabras. Le sirve también al investigador que se interese por dicho idioma; para ver la función y significado de la palabra, en la frase u oración. Como también para tener una base de datos que es útil para apoyar los futuros trabajos, como la elaboración de diccionarios bilingües y monolingües o de especialidades en el idioma Sakapulteko.

Este material fortalece el desarrollo y promoción del idioma y como material de apoyo para los niños, jóvenes y adultos de los diferentes municipios que compone la Comunidad Lingüística Sakapulteka y para todos los que trabajan en Educación Bilingüe. Aclaramos que el vocabulario no se puede considerar como un registro total del léxico del idioma, que nos heredaron las abuelas y abuelos.

Agradecemos a Corazón del Cielo y Corazón de la tierra por haber permitido concluir con las investigaciones requeridas, a todas las personas que se esforzaron para la elaboración de este vocabulario, al recabar información principalmente con las ancianas y ancianos de cada comunidad

Tujaal Tziij Kaxtilan Tziij



A

Ab'aj. *Piedra,.* K'o juun nem ab'aj pi b'eey. *En el camino hay una piedra grande.*

Ab'alq'atij. *Enróllelo.* ab'alq'atij li k'ix ch'iich'. *El alambre espigado enróllelo.*

Ach'a'n. *Chicle.* Me'n kee' li ach'a'an. *El chicle es dulce, Dominga.*

Ach'ab'ej. *Visítelo (a).* Ach'ab'ej ri jaaw li awiliib' yaab'. *El papá de mi nuera está enfermo, visítelo.*

Ach'ita'. *Lastímelo.* Ach'ita' raqan li Se'p. *Lastímale el pie a Cipriano.*

Achaaq. *Excremento.* Qas chow la achaaq rii'.*Este excremento hiede mucho.*

Achaaq'. *Tu hermano menor.* Xik'amb'iik li qaax puwaq li achaaq. *Tu hermano se llevo el resto de dinero.*

Achalaal. *Pariente; familiar.* At achalaal rel Xaal. *Baltazar es familiar tuyo.*

Achen. *Hombre.* Li achen kirb'an keem xaqara'. *Puede tejer también el hombre.*

Aj. *Tos, nosotros.* K'o aj che li ixaq. *La mujer tiene tos.*

Aj iik'. *Sirvienta (servidumbre).* Aj iik' li Ra's pi k'iyaqa'l. *Rosa es sirvienta en Mazatenango.*

Ajb'iix. *Cantante; cantor. La hija de don Juan es cantante.*

Ajch'ab'al. *Católico, rezador.* Ajch'ab'al chek li Wan. *Juan ya es católico.*

Ajch'ima'y. *Auxiliar.* Chel juun juunaab' rii' aj ch'ima'y li Yekan. *Diego es auxiliar de este año.*

Ajchaak. *Trabajador.* Ajchaak re b'eey li Ke'l. *Francisco es caminero.*

Ajchee'. *Matazano.* K'o ajchee' awik'in Wartan. *Bárbara tiene matazano.*

Ajch'ooj. *Guerrero.* Ta' Xaal qas ajch'ooj. *Don Baltazar es guerrero.*

Ajchoq'an. *Dueño; propietario.* Li juyob' rii', nala' ajchoq'an *Quién es el dueño de este terreno?*

Ajer. *Antiguamente.* Ajer xinb'eek Xeljo'. *Antes fui a Quetzaltenango.*

Ajiij. *Caña de azúcar.* Nemaq raqan li ajiij. *La caña es larga.*

Ajkeem. *Tejedora.* Li ajkeem q'os taq atz'yaq kirkaman. *La tejedora elabora bonitos tejidos.*

Ajkununeel. *Curandero (medico).* Ajkununeel li Wan kikib'aj li wunaq. *La gente dice que Juan es curandero.*

Ajlaneel. *Contador.* Li Peel ajlaneel rel richan Tujaal Tziij. *Isabel es la contadora de la comunidad Lingüística Sakapulteka.*

Ajlanek. *Contar.* Rinejel li jaay ke'ajlaxek pi tinimet. *Contar todas las casas del pueblo.*

Ajlib'aliil. *Calculadora.* Nala' ajchoq'an li ajlib'aliil. *Está calculadora de quién es.*

Ajmees. *Zajorin, barrendero.* Ajmees, kerch'aab'ej kamnaqiib'. *El zajorin hable con los muertos.*

Ajnoq'oor. *Atol de elote.* Kirtij ajnoq'oor lara'. *El toma atol de elote.*

Ajpataan. *Cofrade.* Li ajpataan keb'eek pi mixan. *Los de la cofradía van a misa.*

Ajpijuyob'. *Persona del área rural.* Ajpijuyob' li tujnel. *El educador es del área rural.*

Ajq'ijaab'. *Guías espirituales Mayas.* Xikiraaq kiib' kinejel li ajq'ijaab' pa wa q'iij. *Hoy se reunieron los guías espirituales mayas.*

Ajq'ojoom. *Marimbista.* Ajq'ojom li Pyeel. *Gabriel es marimbista.*

Ajsek. *Poniente (occidente).* Ajsek jab'anwi' pa wa q'iij. *Hoy llovió en el poniente.*

Ajsuk'b'iil ch'iich'. *Mecánico.* Wural rii kichukun wi li aj suk'b'iil ch'iich'. *El mecánico trabaja aquí.*

Ajt'isa'm. *Sastre.* Ajt'isa'm li waal. *Tu hijo es sastre.*

Ajtuuj. *Comadrona o partera.* Ajtuuj chek chux Me'n. *Doña Dominga ya es comadrona.*

Ajtz'alam. *Servidor.* Ajtz'alam li Ra'p k'in ta' Ko'. *Rafael es servidor con don Domingo.*

Ajtz'iib'. *Secretario.* Ajtz'iib' li Lo' pi qatb'altz'iij. *Pedro es el secretario de la municipalidad.*

Ajtz'onalaab'. *Pedidor (de novias, para matrimonio).* Nala' petek che ajtz'analaab'. *¿Quién vino de pedidor?*

Ajwaab'. *Anciano (del pueblo).* Iwir xikiraq kiib' li ajwaab'. *Varios ancianos se reunieron ayer.*

Ajwaxeel. *Es querido.* Li ch'ep qas ajwaxeel ri mal rijaw. *El ultimo hijo es muy querido por el papá.*

Ajxajab'neel. *Zapatero.* Li Tiin ajxajab'neel pi tinimet. *En el pueblo, Martín es el zapatero.*

Ajyuuq'. *Pastor.* Li ajyuuq' juun b'ee' kamnaq reqaam. *El pastor lleva cargado una oveja muerta.*

Ak'. *Pollo.* Kab'ijiir xepee li ak'. *Los pollos vinieron hace dos días.*

Ak'aal. *Niño.* Che li ab'e' ak'aal. *Niño como te llamas.*

Ak'aweem. *Pasar.* Xak'aw b'iik li



alaab' chwach li aliit. *El muchacho paso delante de la señorita.*

Ak'waay. *Tortillas de elote.* Nemaq nikyaj akway rii'. *Estas tortillas de elote son grandes.*

Akab'al. *Entrada.* Li akab'al che li ajk'o wii'. *Allí está la entrada.*

Akak. *Flor señorital.* Qas q'oos rikotz'ej li akak. *La flor señorital es muy bonita.*

Akanaj. *Panal.* Mi kyaq chab'aj juun akanaj laa'. *A ese panal no le tiren piedra.*

Akax. *Hongo.* Li akax otz kitijek. *Es bueno comer el hongo.*

Akuxan. *Aguja (alfiler).* Kuwaj jo'ob' akuxan. *Quiero cinco agujas.*

Alaab'. *Joven.* Tak'atek raqan li alaab'. *El joven es alto.*

Alanxax. *Naranja.* Li alanxax che xe xulek e rax nan. *Las naranjas que cortaron, están, verdes.*

Aliit. *Señorita.* Q'oos li juun aliit. *La señorita es bonita.*

Almasaal. *Desayuno.* Miryan k'ochek almasaal. *Ya está el desayuno María.*

Almuul. *10 Libras.* ¿Jarpala' rajal juun almuul Ixiim?. *¿Las diez libras de maíz cuanto cuesta?*

Alnaq. *Rápido.* Miryan alnaq katb'ek. *Te vas rápido María.*

Am. *Araña.* Xinkamsaaj juun nemalaj am chi ri'. *Aquí mate una araña grande.*

Amalaw. *Mosca verde.* K'o chek amalaw chi rij la tii'. *Su carne ya tiene mosca verde.*

Ana'tb'aal. *Recuerdo.* Ana'tb'aal awen li witz'yaaq rii'. *Está ropa es recuerdo suyo.*

Anama'. *Corazón.* Li Se'l yaab' ranama'. *Cecilia está enferma del corazón.*

Anan. *Ana.* Anan b'eek iwir. *Ayer se fue Ana.*

Aniim. *Apúrate.* Aniim kinb'ek che chaak. *Voy a trabajar rápidamente.*

Anuup. *Ceiba.* Pil nijuyob' k'o juun nem anuup. *Una ceiba grande está en mi terreno.*

Anxoox. *Ajo.* Jarpala' kintaal anxoox xayakan. *¿Cuántos quintales de ajo cosechó?.*

Apaneem. *Llegar.* K'i chuwa'q kinapan Chinab'jol. *Hasta mañana voy a llegar Huechuetenango.*

Aq'eej. *Llanto.* Aq'eej kirb'an la ak'aal. *El niño se mantiene llorando.*

Aq'een. *Molendera.* K'ot raq'een nichon. *Mi mamá no tiene molendera.*

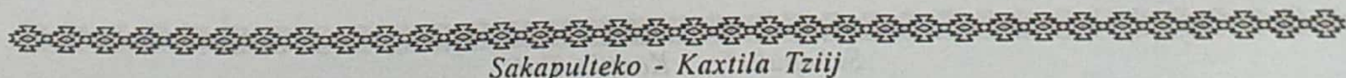
Aq'eer. *Limpia con arado.* Xab'an aq'eer pi li chinooj pawa' q'iij. *Hoy hizo la limpia en su milpa.*

Aqan. *Pie.* Xinqat waqan pa wa q'iij. *Hoy me torcí el pie.*

Aqoom. *Oscuro.* Aqoom li pa jaay ri'. *Está oscuro dentro la casa.*

Ara'. *El, (es).* Ara xib'an li chaak ri'. *Este trabajo él lo hizo.*





Asarron. *Azadón.* ¿Jarpala' rajal li asaron?. *¿Cuánto cuesta el azadón?.*

Aseta'n. *Higüerillo.* B'aqa' nik'yaj aseta'n laa'. *Esos higüerillos arránquelos.*

At. *Tu (vos).* At katb'ek rik'in chuwa'q. *Tu te vas con el mañana.*

Ataa'. *Venga.* Ataa' li kitzujus pa wa q'iij. *Venga a escuchar lo que se platica hoy.*

Atoom. *Lagartija.* Xinkamsaaj juun atoom. *Una lagartija mate.*

Atrayan. *Atarraya.* Nem atrayan rik'amanb'ik li Mikeel. *Miguel se llevo la atarraya grande.*

Atz'aam. *Sal.* Li q'aq atz'aam kunub'al. *Es medicinal la sal negra.*

Atz'ayaqb'al. *Traje.* La' witz'yaqb'al ak'axam taj. *No se ha cambiado su traje.*

Atz'yaq. *Ropa.* Otztaq atz'yaq kirkoj li Nila'n. *Petronila usa buena ropa.*

Awaas. *Pecado.* Awaas kab'an tziij Ra's. *Rosa es pecado mentir.*

Awab'akaan. *Encamínelo.* Awab'akaan li aliit laa'. *Esa señorita, encamínela.*

Awaj. *Animal.* Xib'al'iib' juun awaj laa'. *Ese animal da miedo.*

Awaneel. *Sembrador.* Wan awaneel rik'iin li Ta'y. *Juan y Mateo son sembradores.*

Awb'al. *Resiembra.* Li awb'al xekamek. *Se murieron las resiembras.*

Awuk'in. *Contigo.* kinb'ek awukin chuwa'q. *Iré contigo mañana.*

Ax ax. *De tres en tres.* Ax ax k'uun xinya' chijunanal. *A cada uno les di tres ayotes.*

Axb'iir. *Hace tres años.* Axb'iir xinpe wuraal. *Aquí vine hace tres años.*

Axib'aal. *Su hermano mayor.* Miryan, Axib'aal li Ra'p,. *Rafael es hermano de María.*

Axijiir. *Hace tres días.* Axijiir, pwaq'iij xeb'eek. *Hace tres días se fueron.*

Axk'al. *Sesenta.* Axk'al ri juunaab' nimaam. *Mi abuelo tiene sesenta años.*

Aa

Aab'. *Hamaca.* Ch'iten li aab' xalaq'an. *La hamaca que compraste es pequeña.*

Aach'. *Cállate.* Kiix aach' kiiwar li ne'. *Cállate el nene está durmiendo.*

Aaj. *Caña de carrizo.* Nemaq aaj k'o awik'iin. *Tienes caña de carrizo grande.*

Aak'. *Chan.* Pi laq'alaj q'iij xitij aak. *Tomaron chan en semana santa.*

Aal. *Pesa.* Aal li achiim Lo'. *Pedro tú morral pesa.*

Aaq. *Cerdo (marrano).* Chaq' chek li aaq. *El cerdo está gordo.*

Aaq'. *Lengua muslo.* Xikach'iij li raaq li Wan. *Juan mordió su lengua.*

Aarkan. *Arco.* Kinb'an juun aarkan pi loq'alaj q'iij. *Para la semana santa haré un arco.*

B

B'a'n. *De patas cortas (gallina).* B'a'n laj ak'. *El pollito es de patas cortas.*

B'a'q'aa'. *Bombilla.* Li b'a'q'aa' k'atek iwir. *Ayer se quemo la bombilla.*

B'aaq. *Botón, hueso.* Nem b'aaq k'o che li ripaat li Chepan. *El güipil de Josefa tiene botón grande.*

B'aatz'. *Mono saraguate.* Che pi ruchi' li b'aatz pa taq k'echelaaj. *El mono grita mucho en la montaña.*

B'aay. *Taltuza.* K'ax kirb'an li b'aay chuwan. *La taltuza me perjudica.*

B'aj. *Diga.* B'aj rinejel li xatoon iwir. *Todo lo que oíste ayer dilo.*

B'akan. *Vaca.* K'o chek raal li b'akan. *La vaca está criando.*

B'aka's. *Bagazo.* B'akas kirb'ilij li Ra'men. *Ramiro acarrea bagazo.*

B'ala'. *Ásalo.* B'ala' li ti'ej ri'. *Asá ésta carne.*

B'alaaj. *Rollo.* Jarpala' rajal juun b'alaaj tz'uum. *El rollo de cuero cuanto cuesta.*

B'alam. *Tigre.* Kinxij wiib' chel juun b'alam. *Al tigre le tengo miedo.*

B'alb'ek. *Grueso.* B'alb'ek li chee' xk'amuul. *Se trajo el trozo grueso.*

B'alq'atiij. *Retuércelo.* Chi riij ke b'alq'atiij wi' riq'aab'. *Retuércele su brazo hacia atrás.*

B'ana'. *Hazlo.* B'ana' li kinb'aj chawan. *Lo que te digo hágalo.*

B'ana' toq'oob'. *Por favor.* Waal, b'ana' toq'oob' yi'ej li chinoj. *Por favor hijo riega la milpa.*

B'anaam. *Viaje.* Me'n chi'el b'anaam? *¿A dónde viajas Dominga?.*

B'anal sii'. *Leñador.* Ewa' b'anal sii'. *Este es leñador.*

B'anamaj. *Han hecho.* E wa li chaak b'anamaj aloom. *Jóvenes este es el trabajo que han hecho.*

B'anaq. *Se ha ido.* B'anaq li waal rik'in rajaw. *Mi hijo se ha ido con su papá.*

B'aneem. *Ejercicio.* Li b'aneem re pa wa q'iij, kiqab'an chuwa'q. *El ejercicio de hoy lo haremos mañana.*

B'aq'. *Pepita semilla.* Chi'el lkitikwi li b'aq' oj. *Donde se siembra la pepita de aguacate.*

B'aqa'. *Arráncalo.* B'aqa' juun chee laa' kirya'ta riwach. *Este árbol no da fruto arrancar.*

B'aqat. *Árbol de roble.* Qas otz che sii' li b'aqat. *El árbol de roble es muy bueno para leña.*

B'aq'wach. *Mal de ojo.* K'o b'aq'wach chi ran ri nee' li Ta'n. *El nene de Petrona tiene mal de ojo.*

B'aretan. *Barreta.* Che b'aretan kiwa'lajis juun ab'aj laa'. *Esta piedra se levanta con una barreta.*

B'ari'il. *Columna vertebral.* Li Lo' q'aaptaj ri b'ari'il rwa rchaaq. *La comuna vertebral de Pedro se fracturó.*

B'atanek. *Enrollar.* B'ata' li poop. *Enrolla el petate.*

B'atoom. *Siete camisa (tamalito con frijol molido).* pwaq'iij kiqatij b'atoom. *Hoy vamos a comer siete camisa.*

B'atz'. *Hilo.* Jarpala' rajal juun b'alaj b'atz'. *¿Cuánto cuesta un cono de hilo?*

B'atz'a'. *Enróllalo.* B'atz'a' ri pas la waal. *Enróllele la faja a tú hija.*

B'atz'ek. *Lo enrollaron.* B'atz'ek li b'atz' pil chinoj. *El hilo lo enrollaron en la milpa.*

B'ayb'ek. *Alto y corpulento.* Li alab' qas b'ayb'ek rimal kirtzuuk riib'. *Es muy alto y corpulento el muchacho porque se ha alimentado bien.*

B'ayiij. *Muérdelo.* B'ayiij wa kat ri tzuroon. *Si te molesta muérdelo.*

B'ayla'. *afirmación si pues.* B'ayla' qas kaw juun chaak rii'. *Si pues, el trabajo está muy duro.*

B'ayom. *Adinerado (rico).* B'ayom li jii'xeel ta' Xeep. *El yerno de don José es adinerado.*

B'e'. *Nombre.* Che li ab'e' aliit?. *Señorita cual es tú nombre?*

B'e'aj. *Nombres propios.* Ak'alaab', tib'ana' juchool b'e'aj wunaqiil. *Niños, hagan un listado de sustantivos propios.*

B'ee'. *Oveja, cordero.* Nem juun b'ee' laa'. *Esa oveja es grande.*

B'eek. *Se fue.* B'eek li alaab' Mikeel. *El joven Miguel se fue.*

B'eey. *Camino.* Nem riwach li b'eey. *El camino es ancho.*

B'elejeeb'. *Nueve.* B'elejeeb' juunab' kirk'is li Le'n. *Catalina cumple nueve años.*

B'iis. *Tristeza.* K'o juun b'iis chuwan. *Tengo una tristeza.*

B'ijiij. *Clávalo.* kab'ijiij rich'aap li awasaroon. *Clávelo la cuña de tú azadón.*

B'ila'. *Mánchalo.* B'ila' chuun pi li axoot. *Échale cal a tú comal.*

B'ilb'al wunaq. *Camioneta.* Re' chux Ra's li b'ilb'al wunaq. *La camioneta es de doña Rosa.*

B'iliij. *Acarréalo.* B'iliij ya' pi li ixb'a'j. *Acarrea agua en la tinaja.*

B'imaj. *Se ha dicho.* B'imaj che rajawaxik kib'an juun chaak rii'. *Se ha dicho que este trabajo es necesario de hacer.*



B'ineel. *Viajero.* B'ineel li Ta'l chu taq jayma'. *Bartolo viaja en las diferentes pueblos.*

B'ineem. *Caminar.* Li b'ineem naj k'amanaq chi wan. *Estoy acostumbrado a caminar lejos.*

B'inek. *Caminó.* Li yaab' xb'in iwir. *Ayer caminó el enfermo.*

B'inib'al. *Andamio.* B'ana' juun otzlaj b'inib'al Yaan. *Sebastián hace un buen andamio.*

B'insanel. *Chofer.* Nala' b'insanel rel b'ilb'al wunaq. *¿Quién es el chofer de la camioneta.*

B'irb'iteem. *Temblar.* Kirpetasaaj b'irb'iteem chikiij li wunaq li kib' raqan. *El temblor causa tembladera a toda la gente.*

B'it'maj. *Roto.* B'it'maj ri lix li Wan. *El pantalón de Juan se ha roto.*

B'itz'a'. *introdúzcalo.* B'iz'a' rinejel li chetaq pi li akaxtar. *Toda las cosas introdúzcalo en su costal.*

B'ixb'al. *Himnario.* Na' ajchoq'an li b'ixb'al rii'. *Este himnario de quien es.*

B'iya'. *Apachalo.* Li juch'b'al b'iya'. *El lapicero apachalo.*

B'olok. *Cuñado.* Otz li Mikeel rik'in ri b'olok. *Miguel es muy bueno con su cuñado.*

B'oot. *Algodón.* Maachap li b'oot. *No toques el algodón.*

B'oqiil. *Flor de izote.* Kilaq'ek wa li b'oqiil. *Se compra la flor de izote.*

B'or. *Burro.* Li b'or keytaj keqnek. *El burro no carga mucho.*

B'orxan. *Bolsa.* Xa nak'amaj li b'orxan re Lix. *La bolsa del pantalón es pegada.*

B'oyex. *Buey.* Juun b'oyex laa' kirkyiij li Yaan. *Sebastián vende ese buey.*

B'ujb'ek. *Desnivelado.* Qas b'ujb'aq k'o pa jaay. *El piso de la casa está muy desnivelado.*

B'ukumaj. *está cocido.* B'ukumaj li k'uum. *El ayote está cocido.*

B'uso'. *Dóblelo.* B'uso' riritz'yaq chaqajek. *Su ropa se seco dóblalo.*



CH

Cha'la qaj. *Abajo.* Juun ak'al rii' kipe' cha'la qaj. *Este niño viene de allá abajo.*

Cha'xaan. *En la pared.* Nak'an juun wuuj cha'xaan. *En la pared péguelo este papel.*

Chaaj. *Ceniza.* Jaka' li chaaj Lan. *Magdalena recoja la ceniza.*

Chaak. *Trabajo.* B'eek che chaak la wajaw. *Tu papá se fue a trabajar.*

Chaak'. *Rústico (a).* Qas chaak' li chikach kirb'an li Wan. *Juan hace canastos muy rústicos.*

Chaal. *Bejuco.* Pa taq k'iche'laaj kik'iiy wi li chaal. *Este bejuco crece en las montañas.*

Chaarmaj. *Arrastrado.* Juun chee' richarim b'iik li Lo'. *Pedro lleva arrastrando un palo.*

Chaj. *Pino, ocote.* Li Maax xitik nik'yaaj chaj. *Tomás sembró aquello pinos.*

Chajoob'. *Malva.* Kintijin che riq'apiik li chajoob' rii'. *Estoy cortando está malva.*

Chakpaneem. *Gatear.* Li ak'aal ximaj chakpaneem. *El niño empezó a gatear.*

Chalamjaay. *Aguacatan.* Naqaj kelkan Chinab'jul che li Chalamjaay. *Aguacatan queda cerca de Huehuetenengo.*

Chalasaneem. *Orden.* Rajawxik juun chalasaneem pi li chaak rii'. *En este trabajo es necesario el orden.*

Chaljiil. *Contenido.* Li Yekan xiya' ri chaljiil li kib'anek. *Diego dio el contenido de lo que se va hacer.*

Chamaj. *Escogido.* E chamaj li ixiim rel awaan. *El maíz escogido es para la siembra.*

Chanek. *Votación.* Juun chek ik kib'an li chanek. *La votación se hará el otro mes.*

Cha'nem. *Temprano.* Cha'nem b'eek li ixaq pi ki'em. *La mujer se fue temprano a moler.*

Chaq'. *Maduro.* Li pak chaq chek Yaan. *Sebastián la anona se maduró.*

Chaq'aab'. *Noche.* Chaq'aab' b'eek li Loon. *Apolonia se fue de noche.*

Chaqa'. *Quebrántalo.* Chaqa' kichoqooj li ch'ew. *Quebrántalo, el nixtamal de los pollos.*

Chaqa'maj. *Quebrantado.* E li tzoqojtzeej chaqamaj rii' ke. *Este atol quebrantado es muy rico.*

Chaqej aj. *Tuberculosis.* K'o chiqeej aj chel Wa'l. *Manuela tiene tuberculosis.*

Chaqej iik. *Chile seco.* Een xin ch'upon li chaqej iik rii'. *Este chile seco yo lo corte.*

Chariij. *Arrástrelo.* Chariij nikyaj chee' laa'. *Esos palos arrástrelos.*

Chawaa. *Rosaura.* Xaqara li Chawaa, kb'eek. *Rosaura, también se va.*

Chawach. *Enfrente de ti.* Chawach kamsis li Mikeel. *Miguel lo mataron enfrente de ti.*

Che'aal. *Tallo.* Cheqejek ri che'aal li kotz'ej. *El tallo de la flor se secó.*

Che'tz'alek. *Plantas.* Rinejel li che'tz'alek e kunb'al. *Todos las plantas son medicina.*

Chee'. *Palo, madera, árbol.* Nemalaj chee' xinchariij pa wa q'iij. *Hoy arrastre un palo muy grande.*

Chela'. *¿Que?.* Chela xib'aj li aliit?¿. *Qué dijo la señorita?.*

Chemcha'. *¿Como estas ¿* Wa'n, chemcha' otz awac ? *¿Juana, que tal como estás?*

Chepan. *Josefa.* Pi muux b'eek wii' li Chepan. *Josefa se fue a la quebrada.*

Cheq'ej. *Seco.* Cheqej chek li si'. *La leña está seca.*

Cheren. *¿Por qué?.* ¿Cheren peiwaal?i ¿l *¿Por qué se enojó?*

Chewa'. *¿Qué es?.* Chewa' kawilan k'omab'aaj wi'. *Lo que ves no diga nada.*



Chi jaay. *En el patio de la casa.* Ik'ama' chi jaay li chikaach. *Vayan a traer los canastos en la casa.*

Chi juna'naal. *De uno en uno.* Chi juna'naal kik'amb'ik li xaan. *El adobe se llevan de uno en uno.*

Chi' richaq aqan. *Carcañal.* Kiq'axaw chi richaq raqan li Kulax. *A Nicolás le duele el carcañal.*

Chi'el. *Dónde?.* Chi'el k'o wi' li xaq *¿Dónde esa la señora?*

Chi'k'axay. *Chicoxoy (caserío).* Chi'k'axay kepewi' nik'yaj achijaab'. *Aquellos hombres vienen de Chicoxoy.*

Chii. *Boca.* Kayiix ri chii' li Miryan. *Los labios de María fueron mordidos.*

Chiik'. *Colocho.* Chiik' ri we' li Maax. *Tomás tiene el pelo colocho.*

Chiim. *Morral.* Nemaq chiim kirk'ixiij li Tay. *Mateo vende morrales grandes.*

Chijb'al. *Rancho, choza.* Li chijb'al laa' rel wikyan Tara'x. *Aquel rancho es de mi tío Andrés.*

Chijiij. *Cuídalo.* Chijiij li k'aal kikitij la jaal. *Cuídalo, los chocoyos se comen tú mazorca.*

Chijneel. *Guardián, policía.* Li chijneel rel wichan e li Ko'. *Domingo es el guardián de mi casa.*

Chikiij. *Esparcir.* Chikiij li ya kitawanek. *El agua refresca, espárcelo.*

Chikiyach. *Canasto.* Nemaq chikyach kirb'an lì Ta'n. *Antonia hace canastos grandes.*

Chiknek. *Salpicó.* Chikin li ya' chu' li wuuj. *En el papel salpicó el agua.*

Chikyaaj. *Cielo, gloria, paraíso.* Li kojnelaab' che qajaw ke'b'eek chikyaaj. *Los que creen a nuestro Dios se van al cielo.*

Chilimet. *Sombra.* Chuwa'q kib'an li chilime't. *La sombra se hace mañana.*

China'. *Arar.* China' li juyob' kiqatik chuwa'q. *Hay que arar el terreno, porque sembramos mañana.*

Chinab'jol. *Huhehuetenango.* Nikyaj aloom rii' Chinab'jol kepewi. *Estos jóvenes vienen de Huehuetenango.*

Chinoj. *Milpa.* Nemaq chek ri chinoj la wajaw. *La milpa de su papá ya están grandes.*

Chiq'ej. *Seco.* Chiq'ej juun kaxlanwaay rii'. *Este pan es muy seco.*

Chixa'l. *Entre.* K'o juun k'ax chi'xa'l re' ex. *Entre ustedes hay un problema.*

Chiyaaj. *Racimo.* K'o ki'ab' chiyaaj saq'ul q'an chek. *Hay dos racimos de guineo maduros.*

Chiya'r. *Melchora.* Chu' Chiya'r yaab'nek. *Doña Melchora se enfermo.*

Chob'ek. *Aflojar.* Chob'ek li kalab' rel b'akan. *El la lazo de la vaca se aflojó.*

Chokaj. *Calambre.* Xiya' chokaj che li yaab'. *El enfermo le dio mucho calambre.*

Choka'l. *Ixcanal (árbol).* Xinb'aan che si li choka'l. *Hicieron leña al palo de ixcanal.*

Cholq'iij. *Calendario maya.* Kiwaj li cholq'iij chi kiwach. *El calendario Maya escóndalo de ellos.*

Choltz'iib'. *Alfabeto.* Juun wunaq kab'luluuj choltz'iib' rel Tujaal Tziij. *El alfabeto sakapulteko tiene treinta y dos grafemas.*

Chomnek. *Sesionar, reunión.* Rajawxiik juun chomnek chuwa'q. *Es necesario sesionar Mañana.*

Ch'o'ojneel. *Peleonero (a), Pleitista.* Li Ra's qas ch'o'joneel. *Rosa es peleonera.*

Chool. *Fila.* Li wunaq chool kib'anamaj. *En fila estaban las personas.*

Choom. *Grande.* Choom ripaam richan li Lo'. *La casa de Pedro es grande por dentro.*

Choq'aab'. *Fuerza, lucha.* Choq'aab' kraaj li chaak rii'. *Este trabajo requiere de fuerzas.*

Choqb'aal. *Esfuerzo.* Ee wa li choq'ab'aal rel qachaak xiqanan. *Este es el esfuerzo, de nuestro trabajo realizado.*

Chow. *Apesta, hiede.* Qas chow li kamanaq tzee'. *El perro muerto hiede mucho.*

Chu'kamanaq. *Cementerio.* B'anaq chu'kamanq nichon. *Mi mamá se ha ido al cementerio.*



Chu'maq'anya'. *Totonicapán.* E nemaq li jaay re chu'maq'anya'. *Las casas de Totonicapán son grandes.*

Chuchb'al. *Madrastra.* Li alab' xa' rik'in ri chuchb'al k'o wi'. *El muchacho vive con su madrastra.*

Chucho'. *Anciana.* Kam li Chucho' rimal b'iis. *La anciana murió por tristeza.*

Chuchxeel. *Madre.* Chuwa'q kiq'iij li chuchxeel. *Mañana es el día de la madre.*

Chukunek. *Trabajó.* Chukunek li Ke'l iwir. *Francisco trabajó ayer.*

Chulunek. *Orinó.* Chulunek laj laab'. *El niño se orinó.*

Chupsnek. *Borrar, borrador, eliminar.* Chupsnek kab'anek chi ri b'e' li Ta'l. *El nombre de Bartolo están borrando.*

Chuto'. *Púyelo.* Chuto' chi aaj nik'yaj oj. *Aquellos aguacates púyelo con una caña de carrizo.*

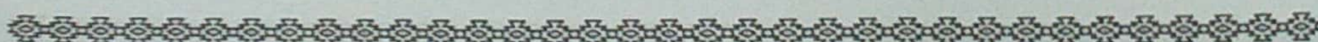
Chuun. *Cal.* Jarpala' xaya' li achuun Nilan *¿Petronila, cuánto le costó la cal?*

Chuux. *Jesús.* Li Chuux xb'aj chikyan keb'eek. *Jesús les dijo a ellos que se fueran.*

Chuwa'q. *Mañana.* Katpe che chaak chuwa'q Ke'l. *Francisco venga a trabajar mañana.*

Chux. *Doña.* Chux Wa'n xb'eek pi tinimet. *Doña Juana se fue al pueblo.*





CH'

Ch'a'k. *Lepra, yaga.* Ra'jwal k'aax li ch'aak. *La lepra como duele.*

Ch'aal. *Platicón.* Richaaq li Yaan qas ch'aal ri chi'. *Es muy platicón el hermano de Sebastián.*

Ch'aap. *Cuña, **cuñadero**.* Otz rii ch'aap li awasaroon. *La cuña de su azadón está bien.*

Ch'aat. *Cama.* Rel nik'ojol li ch'iten ch'aat. *La cama pequeña es de mi hijo.*

Ch'ab'a'n. *Piénselo, recuérdelo.* Ch'ab'a'n chel xayawi' kaan. *Piénselo en donde lo fue a dejar.*

Ch'ab'al. *Idioma, lenguaje, rezo.* Li Le'n ki'ab' li tziij reta'am. *Catarina sabe dos Idiomas.*

Ch'ab'eej. *Háblale.* Ach'ab'eej li Xeep kib'eek. *José se va, háblale.*

Ch'ab'nek. *Visitar.* Ch'ab'nek otz charan li yaab'. *El enfermo necesita visita.*

Ch'aj. *Escollo.* Qas kaw kib'aq li ch'aj. *El escobillo es muy duro al arrancarlo.*

Ch'ajan. *Ropa para lavar.* K'ey la ch'ajan kab'anan. *Va a lavar mucha ropa.*

Ch'ajanb'al. *Lavadero, lavandería.* Li ch'ajanb'al paxeek. *El lavadero se quebró.*

Ch'ajb'altzey. *Colador de nixtamal.* ¿Na wa' laq'aw li chajb'altzey? *¿Quién compró el colador de nixtamal?*

Ch'ak. *Zanate.* Li ch'ak kirtij k'ox. *El zanate come elote.*

Ch'akan. *Sompopo.* Li ch'akan xikqasaaj rixoom li nimnax. *La flor del limonar lo votaron los sompopos.*

Ch'amalanxax. *Naranja agria, toronja.* E taq wa' nik'yaj ch'amalanxax. *Estas toronjas son agrias.*

Ch'am. *Ácido, pasado de tiempo.* Qas ch'am nik'yaj q'anoom rii'. *Estos jocotes son muy ácidos.*

Ch'ama'y. *Bastón.* K'ochek ri ch'ama'y li Wan Xeep. *Juan José ya tiene Bastón.*

Ch'amaay. *Güisquil.* Nemaq li ch'amaay kak'iyiij. *El güisquil que vende es grande.*

Ch'amch'aj. *desabrido.* Qas ch'amch'aj kitij li lanxax. *La naranja es muy agria.*

Ch'ana'. *Mójelo.* Ch'ana' wal jaay kitawanek. *Refresca, mojando el patio de la casa.*

Ch'anel awaj. *Animales rumiantes.* Nik'yaj ch'anel awaj e taq li kajrqan. *Los cuadrúpedos rumiantes.*

Ch'analek. *Desnudo.* Li nee' ch'anlek Miryan. *María el nene está desnudo.*

Ch'ana't. *Pollo sin pluma.* K'o juun ak' ch'ana't rik'in li Wa'n. *Juana tiene un pollo sin pluma.*

Ch'anch'atek. *Se mojo.* Ch'anch'atek ri kamxa' li Ka'x. *La camisa de francisco se mojó.*

Ch'apb'al. *Clavo.* Nemaq ch'apb'al kuwaj. *Quiero clavos grandes.*

Ch'aqaap. *Pedazo.* Xinsipaaj ch'aqaap ti'ej chi wan. *Les regale un pedazo de carne a ustedes.*

Ch'awek. *Habló.* Otz ch'aw li yaab'. *El enfermo habló bien.*

Ch'ay. *Pegar.* Tich'iya' li awaal kikojontaj. *Pégalo a su hijo porque no obedece.*

Ch'e'p. *Ultimo hijo.* Li Rame'n ach'e'p chux Sikya'. *Ramiro es el ultimo hijo de doña Francisca.*

Ch'e'pch'maay. *Perulero.* Kak'amul joob'; ni ch'e'pch'maay. *Me trae cinco peruleros.*

Ch'eljo'l. *Tráelo de la mano.* Ch'eljo'l we kraj taj kipetek. *Tráelo de la mano, si no quiere venir.*

Ch'ew. *Pollito, polluelo.* Laj ch'ew k'axk'olek chux chepan. *El pollito de doña Josefa está enfermo.*

Ch'iich'. *Hierro.* Xinsak wiib' chi ch'iich'. *Me corté con el machete.*

Ch'ija'. *Aguantar.* Ch'ija' renejel li kib'ix chawan. *Todo lo que le digan aguántese.*

Ch'ikya'. *ganar.* Ch'ikya' la kaxlanwaay k'ila k'atnaal. *Gane el pan con su sudor.*

Ch'ilakaan. *Luciérnaga.* Kat rik'at li ch'ilakaan. *La luciérnaga te quema.*

Ch'iliij. *Freír.* Ch'iliij juun ri saqmaloob' li Ko'. *A Domingo fríele un huevo.*

Ch'imiil. *Estrella.* Chaq'ab' q'alaj li ch'imiil. *En la noche se ven las estrellas.*

Ch'ipiij. *Desollar.* Ch'ipiij qalaktamaal Kela'n. *Micaela desollar nuestro tamal.*

Ch'iten. *Bajito.* Ch'iten raqan li Peel. *Isabel es baja de estatura.*

Ch'itiij. *Tirar.* Ch'itiij li mees pa juyob'. *La basura tírelo en su terreno.*

Ch'o'k. *Codo.* Xinjax nich'o'k cha'xaan. *Mi codo lo raspé en la pared.*

Ch'ooj. *Pelear, pleito.* Li Ke'l kich'oojin rik'in richaaq'. *Francisco pelea con su hermano.*

Ch'ooy. *Rata, ratón.* E k'o chek li ch'ooy pa jaay. *En la casa ya hay ratas.*



Ch'uch'oj., *Fino,*. Qas ch'uch' li atz'iyaq che la kee. *La ropa es muy frijol.*

Ch'ulek. *Suave.* E kisaqarek ch'ulek li k'em. *El pasto en la mañana es suave.*



E

Echaam. *Cuñado de la mujer.* K'an rechaam li Miryan. *El cuñado de María es enojado.*

Echab'al. *Pertenencia.* Nem rechab'al li Kansa'p. *La pertenencia de Concepción es grande.*

E ilib'xeel. *Concuña de la mujer.* Li wa'l e ilib'xeel rik'in Wa'n. *Manuela es concuña de Juana.*

Elaq'. *Robo.* B'an juun elaq' pi tinimet iwir. *Ayer robaron en el pueblo.*

Elaq'oom. *Ladrón.* Li elaq'oom relaq'aj puwaq pi juun jaay. *El ladrón robó dinero en una casa.*

Elera'aj. *Nosotros (as).* Era'aj kajtzaljuul chuwa'q. *Nosotros regresamos mañana.*

Elq'om. *Ladrón.* Xak juun elq'om pa jaay. *En la casa entro un ladrón.*

Elsaneel. *Minuendo.* E' li elsaneel rel li elsaneem. *El minuendo es parte de la resta.*

Elsaneem. *Resta.* Kikawachel li Mikeel kirb'aan elsaneem. *Miguel ya puede hacer la resta.*

Eqa'n. *Carga.* Xinlaq' ki'ab' eqan sii'. *Compre dos cargas de leña.*

Ere'en - een. *Yo.* Ere'en xinb'ek che chaak. *Yo fui a trabajar.*

Ere'ex – ex. *Ustedes.* Ere'ex xitotaj li b'ixek. *Ustedes no oyeron lo que dijeron.*

Esmaq'wach. *Pestaña (ojo).* Pak'paq ri' esmaq'wach li aliit. *La señorita tiene las pestañas volteadas.*

Eta'mb'al. *Conocimiento.* Li eta'mb'al rajawaxiik che juun wunaq. *El conocimiento es necesario para una persona.*

Eta'mb'iliil. *Ciencia.* K'iyirek li eta'mb'iliil cha'nem. *Actualmente la ciencia aumentó ahora.*

Etal. *Seña, señal, lunar.* Li wa'n k'o jun retal. *Juana tiene un lunar.*

Etb'al q'iij. *Reloj.* Jarpala' rajal li etb'al q'iij. *El reloj cuanto cuesta.*

Etilil. *Signo.* E wa li etilil rel esaaneem. *Este es el signo de la resta.*

Etk'aal. *Metro.* K'aak' li etk'aal rel Yekan. *El metro de Diego es nuevo.*

Etuxwinaq. *Retoños.* Nik'yaj chee' laa' etuxwinaq. *Aquellos árboles han retoñado.*

Etz'ab'al. *Juguete.* Li ak'aal k'eey riwach ri etz'ab'al. *El niño tiene varias clases de juguetes.*

Etz'enb'al. *Estadio, campo de fútbol.* Li aloom ke'etz'enek pi li etz'enb'al. *Los jóvenes juegan en el estadio.*

Etz'eneem. *Jugar.* Laj aliit xaq etz'eneem kraj renejeel q'iij. *La niña quiere jugar todos los días.*

Eweech. *Son míos (as).* E weech nik'yaj chikap laa'. *Aquellos animales son míos.*

Ee

Eechaaq'. *Pasto de animales.* Li b'oxex k'o reechaaq'. *El buey tiene zacate.*

Eey. *Diente.* Chi'el k'o wi li kiralsaaj eey. *Dónde está el dentista.*

I

Ib'ach'. *Vena nervio.* Li yaab' kooj juun akuxan pi rib'ach'. *Al enfermo le inyectaron en su vena.*

Ib'ooy. *Armado.* Otz kana'an li ti'ej rel ib'ooy. *Le gusta la carne de armado.*

Ichaaj. *Hierba.* Pi nijuyob' nitikim ichaaj. *En mi terreno he sembrado hierba.*

Ichb'iil. *Compañeros.* Li richb'iil li Wan xeb'eek. *Se fueron los compañeros de Juan.*

Ichek'. *Sueño.* Xib'an juun ichek' li Peel iwir. *Isabel tuvo un sueño ayer.*

Ija'. *Semilla.* Li ija' rajawxiik kichaanan. *Hay que seleccionar la semilla.*

Ik'ya'l. *Maíz y frijol (camagua).* Ik'ya'l nan li wixim xinlaq'an. *El maíz que compre está camagua.*

Ikem. *Oriente.* Kinb'eek ikem. *Voy para el oriente.*

Ikyaj. *Hacha.* K'aak' li ikyaj re li Mikeel. *El hacha de Miguel es nueva.*

Ikyajchee'. *Guachipilín.* Li ikyajchee' qas kaw. *El guachipilín es muy duro.*

Ilb'al. *Vista.* Chu' li juyob' laa' qas ilb'al. *Sobre ese cerro da una buena vista.*

Iltza'l. *Pobreza.* K'ey iltza'l k'olek. *Hay mucha pobreza.*

Imo't. *Hierba Mora.* Li imot kik'iy pi renejel uleew. *La hierba mora crece en cualquier terreno.*

Imol. *Conejo.* Xtij li Yaan li imol. *Sebastián comió el conejo.*

Iq'. *Día Maya.* Q'iij rel chool Mayiib'. *Día del Calendario Maya.*

Iskatz. *Mosca (con picadura fuerte).* K'o k'ey iskatz waraal. *Acá hay mucha mosca.*

Iskumaatz. *Juilin.* Re' en xinchap nik'yaj iskumatz laa'. *Aquellos juilines, yo los agarré.*

Ismichi'. *Bigote, barba.* Qas nemaq li rismichi re li achen. *Los bigotes del hombre son muy grandes.*

Itineem. *Bañar.* Jo' che itineem xe q'aam. *Vamos a bañar debajo del puente.*

Itineem. *Bañarse.* Kitijin pi itineem li wunaq. *Las personas se están bañando.*

Itzeel. *Demonio, maligno.* K'ot ni juun kiliw li itzeel. *El demonio nadie lo puede ver.*

Iwaal. *Enojo.* Riwaal k'o li Yekan. *Diego está enojado.*

Iwaan. *Iguana.* ¿Katij li iwaan ra' at? *¿Tú comes la iguana?.*

Iwir. *Ayer.* Iwir xek'amo' li ak'. *Trajeron los pollos.*

Ixaq. *Mujer.* B'enaq pi itineem li ixaq. *La mujer se ha ido a bañar.*

Ixaqachen. *Lesbiana.* Ixaqachen li Tra'y. *Andrea es lesbiana.*

Ixb'aj. *Tinaja.* Naj naq li ixb'aj chi ya'. *La tinaja está lleno de agua.*

Ixb'alink'oj. *Mojarra.* Jo'oob' ixb'alink'oj xinchap iwir. *Ayer agarre cinco mojarras.*

Ixeb'. *Tres.* Kakiyiij ixeb' raqan niwaay Pa'x. *Pascuala véndeme tres tortillas.*

Ixib'ij. *Vayan a asustarlo.* Axib'iij juun chikap laa'. *Ese animal vayan a asustarlo.*

Ixiim. *Maíz.* Li ixiim k'o kijab' ruwach. *Hay cuatro clases de maíz.*

Ixim ab'aj. *Piedrin.* K'ey ixim ab'aj xak'amuul. *Se trajo mucho piedrín.*

Ixim os. *Mosquito jejen.* K'ax ketin li ixiim os. *La picadura de los moquitos duele mucho.*

Ixk'uub'. *Tenamaste.* Rajawxiik kakoj nemaq ixk'uub'. *Es necesario poner tenamaste grande.*

Ixk'yaq. *Uña.* Li ixaq rii k'o rixk'yaq nemaq. *Esta mujer tiene uñas grandes.*

Ixkaab'. *Cera (negra tipache).* Etz'eneem ixkaab' kikb'an li Wan k'il Tara'x. *Juan y Andrés juegan cera.*

Ixkab'. *Vara.* Jarpala' ixkab' li ajuyub'. *Cuantas varas tiene tu terreno.*

Ixkaloob'. *Intestino.* Rach'taj rixkaloob' li aaq. *El cerdo se le rompió el intestino.*

Ixkyaaq. *Onda de pita.* Li Wan xikamsaaj juun k'aal chi ixkyaaq. *Juan mató un chocoyo con honda de pita.*

Ixkyoq. *Arador.* Li ixkyoq kek'iyek pi li richaq ch'akan. *En el zompopero se cría el arador.*

Ixlab'iil. *Oxígeno.* Rajawxik li ixlab'iil che li achen. *El oxígeno es necesario para el hombre.*

Ixlikiq'aab'. *Arco Iris.* Mi k'ut iq'aab' chel ixlikiq'aab'. *No señale con la mano el arco iris.*

Ixmo'y. *Peces (puros).* Li ak'alaab' xa ixmoy xikichapan. *Solo peces agarran los niños.*

Ixoqiil. *Esposa.* Li achen kiriyb'eej li rixqiil. *El hombre espera a su esposa.*

Ixpankaa'k. *Cucaracha.* Kamasaaj juun ixpanka'k laa. *Esa cucaracha mátelo.*

Ixpaq. *Sapo.* Xukuul pa jaay li ixpaq. *El sapo entró en la casa.*

Ixpaq'pan. *Gusano.* K'o ixpaq'pan chu' li chinoj. *Sobre la milpa hay gusano.*



Ixpaq'pan eteneel. *Gusano medidor.* K'arb'an k'ax li ixpaq'pan eteneel che li pe'x. *El gusano medidor afecta a la siembra de tomate.*

Ixpataq. *Mapache.* Iwir xinb'ek cha juyob' xinkamasaaj juun ixpataq'. *Ayer maté un mapache en el cerro.*

Ixq'anb'al. *Golosinas.* Xaq kitijnek kirtz'onoj ixq'anb'al laj liit. *La niña, a cada momento pide golosinas.*

Ixta'k. *Tórtola.* Kib'ixin li ixta'k xe taq li chonooj. *La tortola, canta debajo la milpa.*

Ixtapakal. *Frijol (grande negro).* Wa kirtij li ixtapakal li b'ee kikamek. *Se muere la oveja si come la baina del frijol.*

Ixto'q'. *Tepocate.* Ke' ketiij li ixto'q'. *El tepocate es sabroso.*

Ixtuutz'. *Rana.* Li ixtuutz' otz kitijek. *La rana es deliciosa.*

Iymaam. *Nieto (a).* Li iymaam kikaaj kiib'. *Los nietos se aman mucho.*

Ii

Iichaaq'. *Hermano menor.* Laj iichaaq' xak pi ximb'al iwir. *El hermano menor lo encarcelaron ayer.*

Iij. *Espalda.* Li wiij qas kiq'axwek. *Me duele mucho la espalda.*

Iik. *Chile.* Qas paqan juun iik rii'. *Este chile es muy picante.*

Iik'. *Luna, mes.* Saq wa iik' pa wa q'ab'. *Esta noche la luna es clara.*

Iilimaj. *Se ha visto.* Iilimaj li chaak aloom. *Jóvenes se ha visto lo que trabajaron.*

Iilineel. *Observador.* E li Yaan iilinel rel chaak. *Sebastián es observador del trabajo.*

Iitz. *Hechizo.* Iitz li yaab'il ree li Toon. *La enfermedad de Antonio es hechizo.*

Iixe'n. *Desgranar.* Kib'an li iixe'n pa wa q'iij. *Hoy se va a desgranar.*

J

Ja'q. *Tusa.* Kirtij ja'q li b'akan. *La vaca come tusa.*

Jaal. *Mazorca.* k'eeyalaaj jaal xijach' li Wan. *Juan cosechó muchas mazorcas.*

Jaay. *Casa.* Re xaan li jaay. *La casa es de adobe.*

Jab'. *Lluvia.* K'o rijab'il li q'aqiil suutz. *Las nubes negras traen lluvia.*

Jab'xek. *Despuntaron o podaron.* Jab'xek wi' taq li soon. *Podaron las puntas del girasol.*

Jach'. *Tapisca torcido.* Kirb'anan jach' li Xeep. *José tapisca.*

Jacha'. *Distribúyelo entrégalo.* Jacha' nik'yaj wuuj rii'. *Distribúyelo estos papeles.*

Jachal wuuj. *Cartero.* Maryaan ara' jachal wuuj pi tinimet. *El cartero en el pueblo es Mariano.*

Jachek. *Repartido, trasplantado, divorciado.* Li chetaq re kitiij chwa'q, jachek. *Los alimentos de mañana se repartieron.*

Jachneel. *Repartidor.* Jachneel ixiim li Ke'l. *Francisco es repartidor de maíz.*

Jachoow. *Dividir.* Li Marseel xib'an jachoow chikyan ralk'aal. *Los bienes de Marcela, lo dividió a sus hijos.*

Jak'ek. *Lo molieron.* Jak'ek nik'yaj peex. *Los tomates los molieron.*

Jaka'. *Júntalo, recógelo.* Jaka' li akinaq' chaqejek. *Tú frijol ya se secó júntalo.*

Jala'. *Cámbielo.* Jala' ritz'yaq li nee' tz'iil chek. *La ropa del nene, está sucio cámbielo.*

Jalajaj. *Diferente, diferencias.* Jalajaj li chaak k'o Xe'ljo'. *En Quetzaltenango hay diferentes trabajos.*

Jalaneem. *Prestar.* Xib'an juun jalaneem li Ke'l. *Francisco hizo un préstamo.*

Jalb'al. *Año nuevo.* Pi jalb'al kejaltajel li ajch'ama'y k'i li taqnel. *Los alguaciles y citadores se cambian en año nuevo.*

Jaloom. *Cabeza.* Nemaq li kajaloom li ak'alaab'. *La cabeza de los niños es grande.*

Jaltajeel. *Saliente.* Ara' li Wa'n jaltajeel pwaq'iij che k'amal b'eey. *Fue Juana la presidenta saliente.*

Jamek. *Lo desocuparon.* Li kaxoon, jamek. *El cajón lo desocuparon.*

Jampala'. *¿Cuándo?.* Jampala' kib'an li chaak. *¿Cuádo van hacer el trabajo?*

Jaq'amaj. *Deshojado.* Nala' ri jaq'amaj rixaaq li chinoj. *La hoja de la milpa quien a deshojado.*

Jaqamaj. *Abierto.* Jaqamaj li k'iyb'al. *El mercado está abierto.*

Jarpala'. *Cuanto?.* Jarpala' rijal li ch'aat rii'. *Esta cama cuanto vale.*

Jarsaaj. *Gástalo.* Jarsaaj juun masb'al rii'. *Gástalo esta escoba.*

Jasa'. *limpiar, ráspalo, rapar.* Ajasa' wal juyob'. *Vaya a limpiar el terreno.*

Jasal chee'. *Carpintero.* Jasal chee' li Xeep re Tujaal. *José es carpintero de Sacapulas.*

Jasb'al ismichi'. *Gillette o rasuradora.* Alaq'a' juun jasb'al ismichi'. *Vaya a comprar un gillette.*

Jasjateem. *Hablar en voz baja.* Xaq jasjateem kikib'an li ixaq k'il raal. *La mujer y su hija hablan en voz baja.*

Jat. *ándate, vete.* Jat, rik'in kwajtaj katinwilchek. *Vete con él no te quiero ver.*

Jatalool. *Acercar, correr, arrimar.* Jatalool wik'in. *Acércate conmigo.*



Jatb'uul. *Acercó,.* Jatb'uul li Maax che ri k'ulb'aat. *Tomas acercó su mojón.*

Jawaxiik. *Necesario.* Jawaxiik kajb'eek che chaak. *Es necesario ir a trabajar.*

Jawox. *Habas.* Qas ke' li q'or re jawox. *El atol de habas es muy rico.*

Jeeq'amaj. *Ha levantado.* Jeeq'amaj laj raal li Ta'n. *Antonia han levantado a su niño.*

Jeey. *Cola.* Ri jeey li kyej nem. *Es grande la cola del caballo.*

Jex. *Váyanse.* Jex rik'in chuwaq Retaalulew. *Mañana váyanse con el a Retaluleu.*

Jich'iij. *Chacotéalo.* Jich'iij lawaal, relaq'aj nipuwaq. *Tú hijo me robo dinero, chicotealo.*

Jii'. *Suegro.* Li rijii' li Tara'x ara ta' Matyex. *El suegro de Andrés es don Matías.*

Jikile't. *Añil.* Li jikile't kiralsaaj kirsaqab'saaj li atz'yaq. *El añil blanquea la ropa.*

Jikya'. *Sóbelo.* Jikya ri k'o'x li Xeep. *Sobele el estómago de José.*

Jiliij. *Deslice.* Jiliij li kalab' rii'. *Deslice este lazo.*

Jininek. *Trueno.* Li juyob' jininek. *Tronó el cerro.*

Jipiij. *Riégalo.* Jipiij li ixiim chik wach li ak'. *El maíz riéguelo a los pollos.*

Jipinek. *Cundir.* Li jipinek ritziij li qajaw chwach ulew. *Cundió la palabra de Dios sobre la tierra.*

Jiq'ek. *Se ahogó.* Juun alaab' jiq'ek. *Se ahogó, un joven.*

Jiq'im aj. *Tosferina.* Kitijin li jiq'im aj chikyan li ak'alaab'. *A los niños les está dando la tosferina.*

Jit'iij. *Apriétalo.* Jit'iij ri sii lachon. *Aprieta la leña de su mamá.*

Jita'. *Ofrécelo.* Jita' li ka'k'alaaj sii'. *Ofrece dos tercios de leña.*

Jitz'aaj. *Ahorca.* Ma'x jitz'aaj juun ma's rii'. *Tomasa ahorca este gato.*

Ji'xeel. *Yerno.* Li Lo' ji'xeel rik'in ta Mikeel. *El yerno de don Miguel es Pedro.*

Jiyiij. *Busca.* Jiyiij li awajaw chi'el b'eek wi'. *Busca a tú papá a dónde fue.*

Jo'. *Vamos.* Jo' pi tinimet Ra's. *Rosa vamos al pueblo.*

Jo'ob'. *Cinco.* Jo'ob' rijunaab' li La'n. *Magdalena tiene cinco años.*

Job'k'aal. *Quinientos.* Tilaq'a' job'k'aal rixaq iwuuj. *Compren quinientos hojas de papel.*

Jol. *Hoyo, cueva, tumba.* Nem ripam li jol. *El hoyo es hondo.*

Joob'. *Ahondado.* Joob' riya' li awaal. *La mollera de tú hijo está ahondado.*

Jooj. *Cuervo.* Kirtij ixiim li jooj. *El cuervo come maíz.*

Joos. *Cortadora de zacate, hoz.* Kichakanloon chawan li joos. *Te sirve la hoz.*

Joq'aaj. *Respíralo, inhálalo.* Majoq'iij li ya' katjiq'ek. *No respires en el agua por que te ahogas.*

Jub'uuj. *Sacúdelo.* Jub'uuj li awuuq Wa'l. *Manuela sacude tú corte.*

Juch'b'al. *Lapicero, lápiz.* K'aak' li juch'b'al. *El lapicero es nuevo.*

Juch'o'. *Ráyalo.* Tika'l juch'o' wal wuuj rii'. *Esta hoja ráyalo despacio.*

Juchiyaaj. *Racimo.* Q'an chek li juchiyaaj saquul. *El racimo de bananos está maduro.*

Jujuun. *Por uno.* Kik'amb'ik jujuun iwen li taq chee' rii'. *Estos arbolitos se levan uno cada uno.*

Jukuub'. *Canoa.* Nem ri jukuuub' la waaq. *La canoa de su cerdo es grande.*

Julujuuj. *Once.* Julujuuj junaab' kintz'aqatisaaj kab'iij. *Pasado mañana cumplo once años.*

Jumuuch'. *Ochenta.* K'o jumuuch rijunaab' ta' Wan. *Don Juan tiene ochenta años.*

Jun. *Uno.* Kirtij jun ch'ooy li ma's. *El gato come un ratón.*

Junaab'. *Año.* Jun junaab' wa' kintijin che chijnek. *Tengo un año de estar cuidando.*

Junaam. *Igual, junto, mismo.* Junaam kekanek. *Ellas corren igual.*

Junab'iir. *Año pasado, hace un año.* Junab'iir xajarila' li Lo'. *Pedro nos visito el año pasado.*

Junilek. *Siempre.* Li Xaal xaq junilek yaab'. *Baltazar siempre está enfermo.*

Junraqan. *Unidad.* Xiya'an jun raqan ri chikop li Martiin. *Martín dio una unidad de ganado.*

Jupub'a'. *Ponga boca abajo.* ti jupub'a' li Ta'y. *Pongan a Mateo boca abajo.*

Jupulek. *Echado.* Jupulek li b'akan. *La vaca está echada.*

Jupuuq. *Grupo, conjunto.* Jupuuq wunaq xechukun pa wa q'iij. *Hoy trabajó un grupo de personas.*

Juqek. *Lo desgastaron.* Li tz'alam xjuqek. *La tabla lo desgastaron.*

Juquum. *Un trago.* Tija juquum awuk'ya'. *Tomá un trago de agua.*

Juriij. *Jálalo.* Juriij che raqan li ak'. *Las patas del pollo jálalo.*

Jut'b'aaj. *Un montón.* Jut'b'aaj sii' k'o chi jaay. *En la casa hay un montón de leña.*

Jut'uur. *Una gota.* Xitzaq jut'uur kunub'aal pi li b'aq'wach li achen. *El hombre echó una gota de medicina en el ojo.*

Juto'. *Púyelo.* Juto' li q'an q'anoom. *El jocote maduro púyelo.*

Juwunaq. *Veinte.* Juwunaq k'aat chijaal xiya li achinoj. *Tú milpa dio veinte redes de mazorcas.*

Juwunaq jun. *Veintiuno.* Kewa' juwunaq jun junaab' xinalxeek. *Naci hace veintiún año.*

Juwunaq ki'ab'. *Veintidós.* K'o juwunaq ki'ab' kaxtar chi rii': *Aquí hay vertidos costales.*

Juyb'inek. *infructesció.* Juyb'inek li q'anoom. *El jocote infructesció.*

Juyob',. *Cerro, terreno,.* K'ot ajchoq'an li juyob'. *El cerro no tiene dueño.*

Juyob'al. *Territorio, lugar de origen.* Nem ri juyob'al li Tujaal. *El territorio de Sacapulas es grande.*

K

Ka'eey. *Molares.* K'ax ralsisik li ka'eey. *La extracción de la molar duele.*

Ka'k. *Jaula,.* Xalb'ik pi ri ka'k laj tz'iken. *El pajarito salió de su jaula.*

Ka'kb'iil. *De dos en dos.* Chi Ka'kb'il kib'iliij li xoot. *Acarreen la teja de dos en dos.*

Ka'muul. *Calzado de milpa.* Pwaq'iij kab'ana' li ka'muul. *Hoy vas hacer la calza de la milpa.*

Ka'tz'iib'. *Partícula.* E li ka'tz'iib' k'o pa kemtziij. *La partícula es parte de la gramática.*

Ka'wunaq. *Cuarenta.* Ka'wunaq k'aam chaak. *Cuarenta cuerda de trabajo.*

Ka'yb'al. *Paisaje, espejo, anteojos.* Nikyaj kewa' katek k'o' kika'yb'al. *Los turistas usan larga vista.*

Kaa'. *Piedra de moler, muela.* Li kaa' rii kichakan che keb'al tzey. *Esta piedra sirve para moler nixtamal.*

Kaab'. *Dulce,.* Li kaab' kaya' pi li kapan kirb'an kee'. *Para endulzar el café se echa la panela.*

Kaaj. *Cielo.* Pinikyaj li wa kaaj saqb'ek pa wa q'iij. *Hoy se puso despejado el cielo.*

Kaanek. *Corrió.* Kaanek pi k'iyb'al li Se'l. *Cecilia corrió en el mercado.*

Kab'aj. *Decir.* Kab'aj ara xijal puwaq chuwan. *Tu dices que el me prestó dinero.*

Kab'anan. *Hágalo.* Li b'ixchawan kab'anan. *Haga lo que te dijeron.*

Kab'iij. *Pasado mañana.* Kab'iij kitz'aqat rujunaab' li wixqil. *Mi esposa cumple años pasado mañana.*

Kab'iil. *Enjambre.* Juun kab'iil laa' nem. *Ese enjambre es grande.*

Kab'iir. *Hace dos años.* Xepee nichaaq' kab'iir. *Hace dos años vinieron mis hermanos.*

Kab'ijiir. *Anteayer.* Xepee li ak' kab'ijiir. *Anteayer vinieron los pollos.*

Kab'iq'a'. *Tráguelo.* Kab'iq'a' juun kunub'al rii'. *Tráguelo está medicina.*

Kab'it'a'. *Rásalo.* Kab'it'a' li uuq kichakantaj. *Ya no sirve el corte, rásalo.*

Kab'lajuuj. *Doce, Almuerzo.* Kab'lajuuj katija' awaay. *Viene a comer a las doce.*

Kach'ala'. *Pelar.* Kach'ala' riij li ajiij rii'. *Esta caña hay que pelar.*

Kach'iij. *Prénsalo.* Kach'iij kaw cha xaan. *Prénsalo duro en la pared.*

Kach'kaab'. *Melcocha.* Li kach'kaab' xtij li Yaan. *Sebastián comió la melcocha.*

Kach'talek. *Está prensado.* Kach'talek raqan li Ra'p. *Es pie de Rafael está prensado.*

Ka'chool. *Dos filas.* Ka'chool wunaq. *Dos filas de personas.*

Kaj. *León.* Nem li kaj. *El león es grande.*

Kajb'eek. *Nos vamos.* Kajb'eek chuwaq pi tinimet. *Mañana nos vamos al pueblo.*

Kajch'eyek. *Nos pegan.* Kajch'ey wa' kajb'eek ta che chaak. *Si no vamos a trabajar nos pegan.*

Kajchakek. *Nos llaman.* Kaj chakek che qaway. *Nos llaman a comer.*

Kajk'ul. *Nos reciben.* Kajk'ul che chaak pwaq'iij. *Hoy nos reciben a trabajar.*

Kajkaj. *De cuatro en cuatro.* Kijach'a pi kajkaj li lanxax. *Las naranjas repórtenlo de cuatro en cuatro.*

Kajraqan. *Cuadrúpedo.* Li awajiil kajraqan k'ey kiwach. *Hay varios animales cuadrúpedos.*

Kajtasaaj. *Manzana, cuadra.* Wan jaqal pi li kajtasaaj rii'. *Juan vive en esta manzana.*

Kajulew. *Naturaleza.* E wa li q'osal rel kajulew. *Este es la belleza de la naturaleza.*



Kajwa'ek. *Comemos.* Qas kajwa'ek ra'aj. *Nosotros comemos mucho.*

Kak'amuul. *Me traes.* Kak'amuul niwaay. *Me traes mi tortilla.*

Kakaaw. *Cacao.* K'o chek riwach li kakaaw. *El cacao ya tiene fruto.*

Kakab'. *De dos en dos.* Kakab' rijachiik li tulool. *Los zapotes se reparten de dos en dos.*

Kakojon. *Póngalo, créelo.* Xinlaq' li witz'yaq laa' kikojon. *Pónganse esa ropa que les compré.*

Kaktee'. *Quijada.* Xinjax nikaktee' iwir. *Ayer me raspe la quijada.*

Kala'. *guárdalo.* Kala' li sii' kich'anch'atek. *La leña se va mojar guárdalo.*

Kalab'. *Lazo.* Chi'el k'o wi li kalab' k'aak'. *El lazo nuevo dónde está.*

Kalb'al k'o'x. *Refacción.* Li kalb'al k'o'x re li Xeep xtij li Yaan. *Sebastián comió la refacción de José.*

Kale'n. *Calixto.* Kaab' taj xtij li Kale'n. *No fue dulce lo que se camio Calixto.*

Kaltan. *Caldo.* K'atan k'o juun kaltan rii'. *El caldo está caliente.*

Kalwixan. *Clavija (de arado).* Ch'ite'n li kalwixan re li kuwesan. *El arado tiene la clavija pequeña.*

Kama'. *Téjelo.* Kama' juun sinta'n rii' re laj liit. *Esta cinta téjelo para la señorita.*

Kamanaq. *Muerto.* Kamanaq li wan xanraqa'. *Juan lo encontré muerto.*

Kamaq'an. *Calentar.* Kamaq'an ri ya k'ixtew. *Caliéntelo el agua hay frío.*

Kamasaaj. *Mátalo.* Kamasaaj li aaq laa'. *Ese cerdo mátalo.*

Kamixa'. *Camisa.* Lachen k'aak ri kamixa'. *El hombre tiene camisa nueva.*

Kamoon. *Sociedad, comunal.* Li achijaab' komoon chaak kikib'anan. *Los hombres hacen trabajo comunal.*

Kamuchon. *Machúcalo.* Kamuchon li iik chu la kaltan. *Sobre el caldo machuque el chile.*

Kana'an. *Pruébalo.* Kana'an wa kee' li tulol. *Pruébalo si el zapote es dulce.*

Kanab'isaaj. *Adelántalo.* Kanab'ijsaaj li aliit. *A la señorita adelántala.*

Kanil. *Estupidez.* Li Wa'n rikanil kirtotaj li kib'ixek. *La estupidez de Juana es no escuchar lo que dijeron.*

Kanla'y. *Candelaria.* B'eek li aliit Kanla'y. *Se fue la señorita Candelaria.*

Kansa'ap. *Concepción.* Li Kansa'p b'eek rik'in richon. *Concepción se fue con su mamá.*

Kante'l. *Candil.* Li kante'l kitzijin ta chek. *El candil ya no alumbra.*

Kantelan. *Candela.* ¿Chi'el k'o wi li kantelan? *¿Dónde está la candela?.*

Kapan. *Café.* Katij kapan ra'at. *Tomas café.*

Kapilan. *Destázalo.* Kapilan li aaq arii. *Este cerdo destázalo.*

Kapisan. *Envuelve.* Kapisan li waay laa' Chepan. *Josefa envuelva esa tortilla.*

Kapitz'an. *Destrípalo.* Kapitz'an nik'yaj ixto'q rii'. *Estos tepocates destrípalo.*

Kaq. *Rojo, colorado.* Lachen qas kaq chanchaj. *El hombre tiene la piel muy roja.*

Kaq k'och. *Rey zope.* Li kaq k'och kajwal kinejel li k'och'. *El rey zope es de todos los zopilotes.*

Kaq k'yaq. *Nigua.* Xe taq aqanaaj kikmin wi kiib' nikyaaj kaq k'yaq. *Las niguas se meten en los dedos de los pies.*

Kaqk'wax. *Anona rosada.* Kintij taj li kaqk'wax. *La anona rosada no me gusta.*

Kaqloran. *Guacamaya* ¿Che'el xalaq'wi li kyaqloran? *¿La guacamaya dónde lo compró?*

Kaqulew. *Tierra colorada.* Li kaqulew kib'aan xoot chi ran. *De la tierra colorada se fabrican tejas.*

Kaqxee'. *Rábano.* Jarpa kyaqxee' b'anaq pi li b'alaj. *¿Cuántos rábanos tiene el manojo?*

Kar. *Pescado.* Xitij juun kar li Wan. *Juan se comió el pescado.*

Kara't. *Carreta.* Li ajchaak reqamaj

chetaq pi rikara't. *El trabajador carga cosas en su carreta.*

Karaal. *Corral, Cerca.* Kib'an karaal li ak'alaab'. *Los niños han hecho un corral.*

Karalch'iich'. *Camión.* Reech li karalch'iich. *El camión es de él.*

Kariyiij. *Desear.* Kariyiij saqa'n aq'or. *Desea un poco de atol.*

Karnatan. *Granadilla* ¿Ke' lon nik'yaj karnatan laa'? *¿Esas granadillas están ricas?.*

Karwansaan. *Garbanzo.* Jarpala' rajal la karwansaan. *El garbanzo cuanto cuesta.*

Kat'is. *Coser.* Kat'is rinejeel li witz'yaq. *Cosé toda mi ropa.*

Katalaq. *Quítate.* Katalaq pi li nib'eey Martan. *Marta quítate en mi camino.*

Katanim. *Apúrate.* Kajb'ek chi ya' katanim. *Apúrate nos vamos al río.*

Katwaraq. *Dormite.* Katwaraq wuk'in chepan. *Josefa dormite conmigo.*

Katz'ab'a'. *Acostado.* Q'ab'arel petenaq li Ra'p katz'ab'a'. *Rafael viene ebrio acuéstelo.*

Katzilij rwach. *Contestar.* Kraj kirtzilij rwach li wuuj che taquul chi ran*¿Quiere contestar el mensaje que le mandaron?*

Kaw. *Duro, fuerte.* Kaw la waay rii'. *Esta tortilla es dura.*



Kawaj. *Quieres.* K'eyalaj ya' kawaj. *Quieres muchísima agua.*

Kawaneem. *Poder.* Li kawaneem k'o rik'in li Sinta'n. *Jacinto tiene el poder.*

Kawaq. *Día del calendario Maya.* Li kawak rb'elej q'iij pi li choolq'iij Tujaal. *Es el noveno día del calendario Maya Sakapulteko.*

Kawlaj keej. *Mula, macho.* Aweech li kawlaj keej. *La mula es tuya.*

Kaxan. *Cofre.* Nem ri kaxan li Xeep. *El cofre de José es grande.*

Kaxlampex. *Miltomate.* Li kaxlampex kichakan che pal'ek. *El miltomate se utiliza en los recados.*

Kaxlanway. *Pan.* Nimaq li kaxlanway kik'iyix kilaa'. *Allá venden panes grandes.*

Kaxmut. *Cuxa, aguardiente clandestino.* Li kaxmut xa pa'wlik kik'iyxek. *La cuxa se vende clandestinamente.*

Kaxoon. *Cajón de madera.* Li kaxoon rel kaxlanway qas ch'iten. *Es muy pequeño el cajón del pan.*

Kaxtar. *Costal.* Nem li kaxtar kik'amb'ik. *Se llevan un costal grande.*

Kaxtilan. *Castellano, español.* Li ak'alaab' k'ax kiketamaj li kaxtilan. *Los niños les cuesta, aprender el castellano.*

Kayb'a'lwach. *Anteojos, lentes.* K'o ri kayb'alwach li Anan. *Ana tiene sus anteojos.*

Kayeem. *Mirar, ver.* Li wunaq e k'o che ka'yeem chikij ajch'oojnel. *La gente está mirando a los peleoneros.*

Kayiij. *Muérdalo.* Kayiij kaw riq'aab'. *La mano muérdalo duro.*

Kayijiij. *Desbaratar.* Kayijiij qaj li jaay pwaq'iij. *Hoy se va desbaratar la casa.*

Kaylek. *Boquiabierto.* Li juun alaab' xaq kayal raaq' chik'yan li Wunaq. *El joven se quedó boquiabierto.*

Kaypa'. *Relámpago.* Che kaypa' ixq'aaq. *Anoche había muchos relámpagos.*

Ke'eem. *Molida.* Li aliit k'ey ri ke'ee. *La molida de la señorita es bastante.*

Ke'enek. *Hacer masa.* Pwaq'iij xi keej q'or lara'. *Ella hizo masa hoy.*

Ke'kaxlanway. *Pan dulce.* Rii li ke' kaxlanway. *El pan dulce aquí está.*

Ke'l. *Francisco.* Kuwarek li Ke'l. *Francisco está durmiendo.*

Ke'paq'paj. *Sabor desabrido.* Ke'paq'paj k'o juun kaltan rii'. *Este caldo tiene un sabor desabrido.*

Keb'eej. *Compártelo.* Keb'eej rik'in li ke'l. *Compártelo con Francisco.*

Kecha'b'aal. *Herencia de ellos.* Chi'el k'o wi li kechab'al la waal *¿Dónde está la herencia de tus hijos?*

Kee'. *Dulce.* Kee' li k'ox rii'. *Este elote es dulce.*

Keech. *De ellos.* Keech li kyeej laa'. *Ese caballo es de ellos.*

Keej. *Caballo.* Li keej xkamek. *El caballo se murió.*

Keem. *Tejido.* Li keem re li xaq. *El tejido de la mujer.*

Keexon. *Queso.* Jarpa' rajal li keexon*¿Cuánto cuesta el queso?*

Kejkumatz. *Masacuata.* Xinkamasaaj juun kejkumatz iwir. *Ayer me mate una masacuata.*

Kek'. *Sangre.* Xa'l kek' pir tzaam. *Le salió sangre en la nariz.*

Kelan. *Micaela.* Xaqara' li Kelan, kpetek. *Micaela, también se viene.*

Kertij. *Come.* Kertij santyees li imol. *El conejo come sandias.*

Ki'kitemaal. *Felicidad.* K'o juun nemalaj ki'kitemaal. *Tengo una gran felicidad.*

Ki'kitsaaj. *Alégrenlo.* Ki'kitsaaj li wajaw chuwa'q. *Mañana alégrenlo a mi papá.*

Kib'raqan. *Temblor y terremoto.* Xanaan li kib'raqan ixq'aaq. *Sintió el temblor de anoche.*

Kiich. *Regalo obsequio.* Xaa nikiichij juun ch'iich' rii'. *Este machete es un regalo.*

Kijab'. *Cuatro.* Kijab' li pajb'al che li kinaq. *La medida de frijol cuesta cuatro centavos.*

Kijeej. *Móntelo.* Kijeej li kyeej re la wajaw. *Móntelo el caballo de mi papá.*

Kikiteem. *Contento.* Qas kikitek li achen mal b'aan riq'iij. *El hombre está contento porque celebran su cumpleaños.*

Kina'an. *Sienten.* Kikina'an rik'ok'aal li moop. *El coyol es oloroso, lo sienten.*

Kinaq'. *Frijol.* Li kinaq' otz kiwichinek wa otz luleew. *En terreno bueno da un buen frijol.*

Kinich'k'ixek. *Me sueñan.* Qas kinich'k'ixek. *Me sueñan mucho.*

Kintaal. *Quintal.* Kak'amuul juun kintaal wixiim. *Me traes un quintal de maíz.*

Kinton. *Escucho.* Kinton ketiin li tz'e'. *Escucho que ladran los perros.*

Kipre't. *Cabro.* Kam li kipre't. *El cabro murió.*

Kiqiiq'. *Aire, viento.* Li kiq'iiq' ara aj k'asb'amaj. *El que nos ha dado vida es el aire.*

Kirch'ab'an. *Piensa.* Kirch'ab'an li kirb'an chuwaq. *Piensa lo que hace mañana.*

Kirek. *Desatar.* Li mantaan xikir riwach li aliit. *La muchacha desató toda la manta.*

Kirkoj. *Hace.* Li Miryan kirkoj way. *Maria tortea.*

Kirtz'uliij. *Abraza.* Kirtz'uliij li Miryan li alaab'. *María abraza al joven.*

Kirya'ut. *Dio.* Kirya' rik'olb'al che li b'inb'al wunaq. *Dio su lugar a la camioneta.*

Kisey. *Zorro.* Kirtij k'ox li kisey. *El zorro come elote.*

Kitantatek. *Palpitar (el corazón).* E li ranma' li ixaq kitantatek. *El corazón de la mujer palpita.*

Kitaran. *Guitarra.* Qas kekawan cherib'anik li kitaran li aloom. *Los muchachos ejecutan bien la guitarra.*

Ko'. *Domingo.* Xa pan cha jaay li Ko'. *Domingo llegó a la casa.*

Kob'aan. *Coban.* Aj kob'aan ixaq. *La mujer es cobanera.*

Kojek. *Poner, usar.* Li achen kirkoj ri puwe'e'. *El hombre se pone el sombrero.*

Kokan. *Coco.* Li ri'al li kokan qas kitawanek. *El agua de coco es refrescante.*

Kolan. *Cola de blanca.* Li kolan kichakan che nak'b'al. *Para pegar se usa la cola blanca.*

Kooch'. *Atarrayita.* Chi'el xalaq'wi laj kooch'. *Dónde lo compró la atarayita.*

Kook'. *Fino, bien molido.* Kook', b'anul che la kee. *Le hicieron fino su molido.*

Koolek. *Guardar.* E li puwaq rajawaxiik kik'olek. *Es necesario economizar el dinero.*

Kooq'ek. *Llora.* Kooq' laj aliit. *La niña llora.*

Kooseem. *Cansar.* Kinb'ek ta chek, xa' xinkosek. *Yo no voy porque me cansé mucho.*

Kosnaq. *Cansado.* Kosnaq la wajaw. *Tu papá está cansado.*

Kot. *Corto, manco.* Kot laj ach'iich'. *Su machete es corto.*

Kotichaaj. *Apio.* Li kotichaaj kirya' riki'al li tib'ilil. *El apio da sabor a la comida.*

Kotz'e'j. *Flor.* Li kotz'e'j qas q'os'. *La flor es muy bonita.*

Kraaj. *Quiere.* Li aliit Chepan kraaj ritz'oon. *La señorita Josefa quiere novio.*

Kruus. *Cruz.* Kirb'ujuuj li Peel li Kruus. *Cruz golpea a Isabel.*

Kulantan. *Cilantro.* Qas k'ook' li kulantan. *El cilantro es muy aromático.*

Kulax. *Nicolás.* Wa'l chwach li q'atb'al tziij li Kulax. *Nicolás está parado enfrente de la municipalidad.*

Kumalan. *Comadre.* Li kumalan xik'am b'ik lak'al pi qasinya'. *Es la comadre que lleva al niño al bautizo.*

Kumatz. *Culebra.* Kinejel li kumatz exib'al iib'. *Dan miedo todas las culebras.*

Kumatz qan. *Reumatismo.* K'o kumatz qan chel Ke'l. *Francisco tiene reumatismo.*

Kumatziil. *Reptiles.* Nikyaj kumatziil e xib'al taq iib'. *Los reptiles dan miedo.*

Kumpale iib'. *Compadres.* Li Tara'x k'il Wan e kumpalan. *Juan y Andrés son compadres.*

Kunaaj. *Cure.* Kirkunaj li Lo' li Ko'. *Domingo cura a Pedro.*

Kunub'al. *Medicina, remedio.* K'ey ruwach chi kunub'al kik'eyxek. *Se venden muchas clases de medicinas.*

Kununeel. *Doctor, médico.* Li nem q'atal tziij pi are k'o rii kununeel. *El presidente tiene su doctor particular.*

Kuraq'k'um. *Palomas cantadoras.* Xek'aw k'ey kuraq k'uum iwir. *Ayer pasaron muchas palomas cantadoras.*

Kusman. *Guzmán.* Xiya' juun kaab' chi ran richaaq' li kusman. *Guzmán le dio un dulce a su hermano.*

Kut'q'aab'. *Manco.* Xa'l kaan kutq'aab' li ajb'anal jay rimal li k'ax xiraqan. *El albañil se quedo manco por el accidente.*

Kutch'apb'al. *Tachuelas.* Jarpa' rajal li kutch'apb'al. *¿Cuánto cuestan las tachuelas?*

Kuuch. *Calzonte.* Chu' taq li kuuch kib'eek wi li xoot. *Sobre el calzonte se apoyan las tejas.*

Kuuk. *Ardilla.* Li kuuk kirtij k'ox. *La ardilla come elotes.*

Kuutz. *Nudo de madera.* Kuutz nan li k'isis chikiwach rinejel li chee'. *El ciprés tiene más nudo que los otros árboles.*

Kuxen. *Paterna.* K'o kuxen rik'iin li wukyaan. *Con mi tío hay paterna.*



Kuyo' laan. *Recibe tú.* Kuyo' laan tekatij kib'xeb' acheqe'j. *Recibe tú, éstos panes y coma.*

Kwen. *Cuino (cerdo).* K'o juun aaq kwin k'in li Men. *Dominga tiene un cerdo cuino.*

Kwesan. *Arado para arar.* K'ak' li kwesan. *El arado es nuevo.*

Kwiij. *Fortalézcalo.* Kawiij li awaal Xaan. *Catarina fortalezca a tú hijo.*

Kyaan. *Tío.* B'eek pi tinimet li wikyaan Lo'. *Mi tío Pedro se fue el pueblo.*

Kyaaq'. *Guayaba (fruto).* Ke' taq kyaaq' rii'. *Estas guayabas son ricos.*

Kyab'xq'ab'. *Dos brazadas.* Ki'ab' xq'ab' xya'n apoon li wan. *Juan dio dos brazadas más.*



K'

K'a'n. *Enojado (a).* K'a'n li Xan k'in li raal. *Catarina es enojada con su hijo.*

K'aak'. *Nuevo.* K'aak' ri karalch'iich li Ra'p. *El camión de Rafael es nuevo.*

K'aam. *Cuerda o pita.* Ixeb' k'aam li juyob' xinlaq'an. *El terreno que compré es de tres cuerda.*

K'aap. *Talnet.* Li k'aap xik'amb'ik li Xeep. *José se llevo el talnet.*

K'aas. *Deuda.* Kirtaj ri k'aas li Xaal. *Baltazar paga su deuda.*

K'aat. *Red.* Lachen, reqam juun k'aat jal. *El hombre lleva cargado una red de mazorcas.*

K'aax. *Guacal (de jícara).* Qas q'oos b'anamaj che li k'aax. *El guacal lo han hecho muy bonito.*

K'aay. *Venta, negocio.* K'ey li k'aay chuwaq. *Mañana tienen bastante venta.*

K'aj. *Harina, pinol.* K'ot li k'aj waraal. *Aquí no hay harina.*

K'ajab'aj. *Cemento.* Kikawar alnaq li k'aj ab'aj. *El cemento se endurece rápido.*

K'ajaj. *Remiendas.* K'ajaj la tanaxan Sikya'. *Francisca remiendas tú apaste.*

K'ajb'al. *Remiendo, parche.* Kirkoj ta kajb'al li Ke'l. *Francisco no usa ropa remendada.*

K'ajmaj. *Remendado.* Qas k'ajb'al li atz'yaq. *La ropa está muy remendada.*

K'ak'b'aliil. *Tecnología.* K'iniqaaj li k'akb'aliil rii'. *Esta tecnología es reciente.*

K'al. *Chocoyo.* Kirtij k'ox li k'al. *El chocoyo come elotes.*

K'ala'. *Guárdalo.* K'ala' ri puwaq li Ko'. *El dinero de Domingo lo guardas.*

K'alek. *Guardar, encoger.* K'al ri puwaq Marya'n. *Mariano guardaron su dinero.*

K'alk'a'x. *Costilla, costado.* Q'aptaj ri k'alk'ax li Ra'p. *Rafael se fracturó su costilla.*

K'alnek. *Ahorrar.* Rijawxik li k'alnek. *El ahorro es necesario.*

K'ama'. *Reciba.* K'ama' juun ritzil awach Yekan. *Diego reciba un saludo.*

K'amaal. *Raíz.* Nem ri kamaal li cheé. *La raíz del árbol es grande.*

K'amalb'eey. *Director,* E li Ra'p k'amal b'eey kel tijunelab'. *El director de los profesores es Rafael.*

K'amb'al q'ab'iil. *Compromiso.* Li k'amb'al q'ab'iil e wa'. *Este es el compromiso.*

K'amch'iich'. *Alambre de amarre.* Kirb'antaj li k'amch'iich rii'. *El alambre de amarre no alcanza.*

K'amol. *Tráete.* K'amol waraal li way. *Tráete las tortillas acá.*

K'apa'. *Fuerce.* K'apa' lawan re la' kaxan. *La llave del cofre fuércela.*

K'ar. *Mal cocido.* K'ar li kinaq' Peel. *Isabel el frijol está mal cocido.*

K'asb'ek. *Vivió.* Laj ach'ew k'asb'ek. *Vivió su polluelo.*

K'ask'atek. *Desveló.* Kask'at li Wan ixq'aq. *Juan desveló anoche.*

K'aslek. *Vivo, despierto.* Li wijaa' xintikyan k'aslek. *Mi semilla que sembré aún vive.*

K'aslemaal. *Vida.* K'ot yab'iil inraqam pi ni k'aslemaal. *Durante mi vida no me he enfermado.*

K'aslemaliil. *Seres vivos.* Nik'yaj tika'n kil awajiil E taq k'aslemaliil. *Los animales y las plantas son seres vivios.*

K'atan. *Caliente.* Qas k'atan li kapan. *El café está muy caliente.*

K'atanaal. *Sudor.* Wa kirtzaq aniim juun wunaq, keel ri k'atanaal. *Si una persona corre, suda mucho.*

K'atek. *Quemar.* Li k'uum xk'at chuq'aa'. *El ayote se quemó sobre el fuego.*

K'awa'. *Pozo.* Nem li k'awa' xab'anan. *El pozo que hizo es grande.*

K'awalek. *Entreabierto.* K'awalek li riwii li kaxoon. *La tapadera del cajón está entreabierto.*

K'awax. *Anona.* kee' kitij li k'awax. *La anona es rica para comerla.*

K'ax. *Dolor, temor, violencia.* K'ax rik'ox li Me'n. *Dominga tiene dolor de estomago.*

K'axa'. *Cambia.* K'axa' nik'yaaj xajab' rii'. *Cambia estos zapatos.*

K'axa'b'. *Achiote.* Kiyuuj li k'axa'b' k'il iik re kijak'e'k. *El achiote se mezcla con chile para moler.*

K'axb'al. *Sencillo.* Xiya nik'axb'al li xaq li xintz'onoj chi ran. *La mujer me dio sencillo lo que le pedí.*

K'axb'al puwaq. *Banco,.* Li k'axb'al puwaq pa taq rq'aab' tinimet kiraqtaj wi. *El banco se encuentra en los departamentos.*

K'axk'ool. *Tormento.* Ketijiin pi k'axk'ool li aj tew taq juyob'. *Los de la tierra fría están atormentados.*

K'axkab'al. *Cereza.* Li riwach k'axk'ab'al ke' kitijek. *La fruta de cereza se come.*

K'ay. *Amargo.* Li kapan rii' k'ay. *Este café es amargo.*

K'em. *Zacate, pasto.* Ra'x li k'em cha'nem. *Ahora el zacate es verde.*

K'ex. *Vergüenza.* K'o rik'ex chikuwach li kamon wunaq li aliit. *La muchacha tiene vergüenza ante el público.*



K'ey. *Mucho (a) bastante.* K'ey li way xelka'n. *Se le quedó mucha tortilla.*

K'ey taj. *Pocos.* E taq niwaay k'ey taj. *Mis tortillas son pocos.*

K'iche'. *Quiché.* Li k'iche' ara' nemalaj q'ataal tzij. *Quiché es la gran autoridad.*

K'iche'laaj. *Bosque, selva.* Li pora'n laa' pi li k'iche'laaj k'amataj wi'. *Se incendio el bosque.*

K'iipij. *Apúrate.* K'iipij che la' taqkiil Miryan. *María apúrate con tus quehaceres.*

K'iix. *Espina.* Xok juun k'iix pa rqan li Mikeel. *Miguel le entró una espina en el pie.*

K'iiyeek. *Creció.* Kikan rk'iyiik li nee'. *El bebé está creciendo rápido.*

K'ijirek. *Se quebró.* Kijir li laq cha ulew. *La taza se quiebro en el suelo.*

K'ilixek. *Lo tostaron.* K'ilixek li kapan iwir. *Ayer tostaron el café.*

K'iqolb'alk'ox. *Esperanza.* K'o k'iqolb'alk'ox kepe' la wajaw chuwa'q. *Con una esperanza viene tú papá mañana.*

K'isa'. *Termina.* K'isa' rinejel la' waay. *Termínelo toda la comida.*

K'isb'al. *Terminación, último.* K'isb'al reen li chaak pa wa q'iij. *Hoy es la terminación del trabajo.*

K'isb'al ka'. *Cordal (muela).* Ra'p kraj kiralsaaj li k'isb'al ka'. *Rafael quiere sacar su cordal.*

K'isb'al q'atneel. *Juez de instancia.* Q'ax li maak pi raq'aab' k'isb'al q'atneel. *El caso paso en manos del juez de instancia.*

K'isek'. *Ahumado, olor o sabor.* Li kapan naj paq'patek, xib'an k'isek'. *El café hirvió mucho tiempo y se ahumó.*

K'isis. *Ciprés, zompopo de mayo.* Xintik, jo'ob', k'isis, pwaq'iij. *Hoy sembré cinco ciprés.*

K'ite'eet. *De repente.* K'ite'eet katb'ek wuk'in. *De repente te vas conmigo.*

K'itiij. *Escarbar.* K'itiij re xe' li tz'iin. *Escarbe la raíz de la yuca.*

K'ixeel. *Tocayo.* Rik'ixeel rajaw li xaq laj laab'. *El niño es tocayo del papá de la mujer.*

K'iyalaj wi'juyob'. *Cerros.* K'o k'iyalaj wi'juyob' Chinab'jol. *En Huehuetenango hay mucho cerros.*

K'iyb'al. *Plaza, mercado.* K'ey rwach li chetaq kekiyixek pi k'iyb'al. *En el mercado se venden varias cosas.*

K'iyb'al kaxlanway. *Panadería.* K'o ki'ab' k'iyb'al kaxlanway pi tinimet. *En el pueblo hay dos panaderías.*

K'iyb'al kunub'al. *Farmacia, Dispensario.* K'o k'eey riwach li kunub'al pi li k'iyb'al kunub'al reen. *En la farmacia hay toda clase de medicina.*

K'iyb'al lechan. *Lechería.* K'ot kiyb'al lelchan Tujaal. *En Sacapulas no hay lechería.*

K'iyiij. *Negocio, comercio.* Li k'iyiij rel Tara'x otz b'anaq. *El negocio de Andrés va bien.*

K'iyiil. *Plural.* Li k'iyiil kirb'aj kib'ixeb' chetaq k'il wunaq. *El plural indica dos o más personas y cosas.*

K'iyixek. *vendieron.* Li atz'yaq rii' pi tinimet k'iyixwi'. *Esta ropa en el pueblo lo vendieron.*

K'iynan. *Que crezca.* Juun laj chee laa' k'iynan waraal. *Que crezca aquí ese arbolito.*

K'iynel. *Vendedor.* K'iynel atz'yaq li Ke'l. *Francisco es vendedor de ropa.*

K'iyreem. *Multiplicar, aumentar.* Li b'alaaj, wa kapaaq' riwach kik'iyir li sii'. *Al rajar los trozos, se multiplica la leña.*

K'o. *Tener, haber, estar,.* Maraaj xinwarek k'o newaraam. *Tengo sueño porque me dormí tarde.*

K'o. *Está, hay, tiene.* K'o chi rinaqaaj. *Está cerca de él.*

K'o'x. *Estómago.* K'ax nik'o'x. *Duele mi estómago.*

K'ob'ek. *estuvo.* K'ob'ek puwaq'iij. *Hoy estuvo.*

K'ob'naq. *Ha asistido.* K'ob'naq waral li tijuunel. *El profesor ha asistido aquí.*

K'och. *Zopilote.* Li k'och kirtij kamanaq taq awaj. *El zopilote come animales muertos.*



K'ojool. *Hijo.* Li rik'o'jool li Ta'l b'eek. *Hijo de Bartolo se fue el.*

K'ok'ichaaj. *Hierba buena.* Li k'ok'ichaj kirya rike'al li tib'ilil. *La hierba buena da sabor a la comida.*

K'olb'al. *Recipiente, lugar.* Tzaq chu' li k'olb'al ya' juun q'ab'reel. *El borracho se cayó encima del recipiente del agua.*

K'olb'al kaab'. *Azucarero.* Xinlaq' juun k'olb'al kaab' iwir. *Ayer compré un azucarero.*

K'olb'al mees. *Basurero.* Qas ch'iten li k'olb'al mees. *El basurero es muy pequeño.*

K'ooj. *Máscara.* K'ey riwach li k'ooj k'olek. *Hay varias clases de máscara.*

K'ook'. *Oloroso, aromático.* E taq kotz'ej rii qas k'ook'. *Estas flores son muy olorosas.*

K'oolb'al. *Estación, terminal.* Chij riij li kiyb'al k'o wi li b'ilb'al wunaq. *La estación de camionetas está detrás del mercado.*

K'ooy. *Mono, mico.* Li k'ooy karmaja' wunaq. *El mono se parece gente.*

K'ot richon rajaw. *Huérfano.* K'ot richon rajaw laj laab' k'o pa jaay. *En la casa está un niño huérfano.*

K'otaj. *No hay.* K'ot puwaq chawan. *Para usted no hay dinero.*

K'otmulaaj. *Conjunto vacío.* E wa juun rii' k'otmulaaj. *Este es un conjunto vacío.*

K'ox. *Elote.* Kawaj juun ak'ox b'alamaj. *Quieres un elote asado.*

K'oxchaj. *Ocote.* Ch'aqap rik'oxchaj xa k'amuul. *Trajiste un pedazo de ocote.*

K'ulaaj. *Par.* Xinlaq juk'ulaaj nixajab'. *Me compré un par de zapatos.*

K'ulaj b'i'aj. *Sustantivo de sustantivo.* Li k'ulaj b'i'aj ki'ab'tziij kitz'ib'sek xa juun kirb'aj. *El sustantivo de sustantivo se escriben dos palabras e indica un solo significado.*

K'ulb'an. *Casamiento, matrimonio.* Kinijel li wachalaal xikiraq kiib' pi nik'ulb'ek. *En mi casamiento se reunieron todos mis parientes.*

K'ulb'at. *Mojón, límite.* Li k'ulb'a't ree li ulew, ab'aj aknaq charan. *El mojón del terreno es de piedra.*

K'ulnek. *Vino.* Iwir k'ulun li Xaal. *Baltazar vino ayer.*

K'ulo'. *Recibe, guárdelo.* Ween juun puwaq laa' k'ulo'poon. *Ese dinero es mío, guárdelo.*

K'ulunel. *Paciente, enfermo.* Li Lo' k'ulunel che chaak. *Pedro es paciente al trabajo.*

K'usb'al. *Despertador.* E juun mam ak' rii' k'usb'al. *Ese gallo es un despertador.*

K'usnek. *Se despertó.* La wajaw k'usnek. *Se despertó tu papá.*

K'usuuj. *Despiértalo (o).* K'usuuj li aliit wakib'ek. *Si se va la señorita despiértala.*

K'utb'al. *Enseñanza, instrucción.* Pi li tujb'al qas otz taq k'utb'al kiya'ek. *En la escuela dan muy buena enseñanza.*

K'utnek. *Apareció.* Li chetaq wen intzaqam kan k'utnek. *Aparecieron mis cosas que había perdido.*

K'uto'. *Enseñar, mostrar.* Tak'uto' li wuuq xak'umuul. *Se trajo mi corte enseñémelo.*

K'utunek. *Germinó, apareció.* Ee li ixiim xek'utunek. *Geminó el maíz.*

K'uum. *Ayote.* Pi taq'aaj kik'iy wi li k'uum. *El ayote crece en la costa.*

K'uup. *Miserable.* Qas k'uup juun aliit laa'. *Esa señorita es muy miserable.*

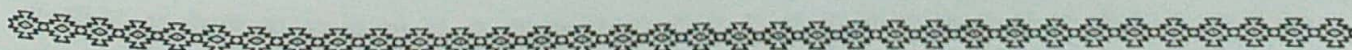
K'uux. *Amate.* Xatb'eek xe' k'uux. *Te fuiste debajo del amate.*

K'uxnek. *Abundó.* K'uxnek li ixiim chel juun ik' rii'. *El maíz nos abundó este mes.*

K'uxo'. *Masticar.* K'uxo' jawox K'ilmaj. *Las habas tostadas mastíquelas.*

K'yaq. *Pulga.* K'o k'yaq pajaay. *En la casa hay pulga.*





L

La'n. *Magdalena.* Kkunux li La'n rimaal li Me'n. *Fue Domingo quien curó a Magdalena.*

Laa'. *Ese, esa, aquel, ella.* Ee li jal laa' qas nem. *Esa mazorca es grande.*

Laal. *Usted.* ¿Otz wach laan nikumalan?. *¿Cómo está usted comadre?*

Laanan. *Lana.* Li laanan kib'an q'oo' chi ran. *Los ponchos se hacen de lana.*

Laatz'. *Estrecho, apretado.* Qas laatz' li b'eey. *El camino es muy estrecho.*

Lab'tzees. *Bledo.* Keketij li lab'tzees. *El bledo es rico para comer.*

Laj. *Pequeño.* Laj keej majaa kirq'i' eqa'n. *El caballo pequeño todavía no aguanta cargar.*

Lakaa. *Lava.* Lakaa ripaam li laq. *Me lava la taza.*

Laktamaal. *Tamal.* Li Ra's kirb'an rilaktamaal li ko'. *Rosa le hace sus tamales a Domingo.*

Lamab'. *Aliso (árbol).* Li lamab' otz kib'an sii' chi ran. *El aliso es bueno para leña.*

Lametan. *Envase, botella.* Mapixiij li lamentan. *El envase no lo quiebren.*

Laq. *Taza.* Nem laq xak'am poon ra' at. *Tu agarraste una taza grande.*

Laq'oow. *Comprar.* Xilaq' juk'ulaj ni xajab' li ixaq. *La mujer me compró un par de zapatos.*

Lara'. *Ella.* E li ch'aat laa' re lara'. *Esa cama es de ella.*

Lawan. *Llave.* K'o lawan chel tinib'al jaay. *La puerta de la casa está con llave.*

Laxtoon. *Listón.* Li laxtoon xaq xuu' altoomaab' kikojowek. *Solo las muchachas usan listón.*

Lay. *Chichicaste.* Li lay kilamlatek k'o rik'ixaal. *El chichicaste es muy espinudo y arde mucho.*

Le'n. *Catarina.* Reta'aam kikununek li chux Le'n. *Doña Catarina sabe curar.*

Le'tz'letz'. *Gavilancillo.* Xa' kiq'iiq' kirtij li letz'letz'. *El gavilancillo solo se alimenta de aire.*

Lech'. *Chillón.* Qas lech' la waal Me'n. *Dominga, tú hijo es muy chillón.*

Leechan. *Leche.* Kituun taj li nee xa lee chan kirtijan. *El nene no mama, solo toma leche.*

Leej. *Tortilla.* Li aliit kitijin che b'anaw leej. *La señorita está torteando.*

Leem. *tortuguillo.* Li rixaq kinaq' k'o leem chi riij. *El frijol tiene tortuguillo en las hojas.*

Leew. *Legua.* Juun leew k'o kijab' nima'el chi paam. *Una legua tiene cuatro kilómetros.*

Lejeneem. *Tortear.* Kilajnek li ixaq ree qalmasaal. *La señora tortea para el desayuno.*

Li Art. *La, el, los, y las.* Li k'yoqulib'al k'o pa jaay. *Está en la casa la silla.*

Lib'ek. *Esparció.* Li'b'ek li ya' xe' lachinoj. *El agua se esparció debajo la milpa.*

Liix. *Pantalón.* Kirt'is liix li Maax. *Tomás cose pantalones.*

Lik'inek. *Tendido, extendido.* Li rich'ajan li aliit Lik'inel. *La ropa de la muchacha está tendida.*

Likiq'aab'. *Derecha.* Wila' nal k'o pa likiq'aab'. *Mira quien está a tu derecha.*

Limaan. *Lima.* Matij limaan tew. *La lima es helada no la comas.*

Limnax. *Limón.* Nemaq li limnax kak'iyiij. *Los limones que vendes son grandes.*

Litilir. *Ladrillo.* Li b'ukuwsib'al, litilir aknaq chi paam. *El horno está hecho de ladrillo.*

Lo'. *Pedro.* Li Lo' xkamsaaj juun ma's. *Pedro mató un gato.*

Loon. *Apolonia.* K'ax k'olek li Loon. *Apolonia está enferma.*

Loq'. *Mezcla de adobe o ladrillo.* Wan k'ot riloo' li xaan kirchap ta riib'. *Si no se pone mezcla entre los adobes, no queda seguro.*

Loq'ooj. *Apreciar, estimar.* Li Qajaw kirloq'ooj li k'o rajawxik chi ran. *Nuestro Dios aprecia al pobre.*

Loq'oow. *Compra.* B'eek li Pa'x che loq'oow. *Pascual se fue de compra.*

Loqb'aq. *Anzuelo.* B'eek che chapaw kar li T'ay che loqb'aq. *Mateo se fue a pescar con anzuelo.*

Lot'iij. *Apúntalo, sostenlo.* Xilot'iij laj tz'iken li Toon. *Antonio le apuntó al pajarito.*

Lujk'aaliil. *Millar.* Jarpa' la' rajal juun lujk'aliil limnax. *Un millar de limones cuánto cuesta.*

Lujk'alqan. *Escolopendra.* Kamasaaj juun lujk'alqan laa'. *Mata esa escolopendra.*

Lujuujtaq. *De diez en diez.* Kiqajach lujuujtaq alanxax. *Vamos a distribuir de diez en diez las naranjas.*

Lukax. *Lucas,.* Ch'ite'n raqan Lukax. *Lucas es bajito.*

Lumek. *Hambre, apetito.* Kilumek li Yekan. *Diego tiene hambre.*

Lutz'uuj. *Escurrir.* Lutz'uuj tikaal li tzeey. *Escurrí despacio el nixtamal.*



Luup. *Guadalupe (masculino).* Kirjiyiij sii' li Luup. *Guadalupe busca su leña.*

Luuq'. *Medio torcido.* Luuq' warchaq li Xeep. *José tiene la espalda medio doblado.*



M

Maal. *Palo jiote.* Che maal xkunux li yaab'. *Con palo jiote curaron al enfermo.*

Ma'b'ik. *Llévalo.* Ma'b'ik lachaq cha jaay. *Su hermano llévalo a la casa.*

Ma'ch. *Sin cuernos (animal).* Li wajaw xilaq' juun b'oyex ma'ch. *Mi papá compró un buey sin cuernos.*

Ma'pon. *Recibe.* Ma'pon li kaxlanway. *Recibe el pan.*

Ma's. *Gato.* Li ma's kirtij ch'oy. *El gato come ratón.*

Ma'x. *Tomasa, sarna.* E li Ma'x riwaal. *Tomasa está enojada.*

Maak. *Culpa, pecado.* Kichomtajtaj li maak rel Se'l pwaq'iij. *El pecado de Cecilia no se resuelve hoy.*

Maam. *Abuelo, macho.* Li amaam, kuwarek. *Tu abuelo está durmiendo.*

Maantan. *Manta.* Li k'aj pa maantan kik'iyix wi'. *La harina se vende en costales de manta.*

Maanxan. *Manso.* Li rikyeej qas maanxan. *El caballo es muy manso.*

Maarsan. *Mazo.* Kichakan che b'ijb'al ulew, li maarsan. *El marzo sirve para apelmazar la tierra.*

Maat. *Mata.* Ki'ab' maat chee' xinb'an che nisii'. *Mi leña lo hice de dos matas de árboles.*

Maaton. *No escuche.* Li kirb'aj juun ixaq esa maaton. *No escuche lo que dice esta mujer.*

Maatz'. *Chupado.* Qas maas maatz' li b'aq'k'um xinlaq'an. *La pepitoria que compré es muy chupado.*

Maax. *Tomás.* Xilaq' juun etz'ab'al li Maax. *Tomás compró un juguete.*

Machaan. *Macho.* Li ajk'il chetaq k'o ki'ab' ri machaan. *El comerciante tiene dos machos.*

Maja'. *Quítalo.* Maja' li kaxlanway che laj laab'. *Al niño quítalo el pan.*

Majanan. *Todavía falta.* Majanan kiyaktaj li jaay rii'. *Esta casa todavía falta su construcción.*

Majek. *Invasión, invadieron.* Majek qajuyob'. *Nos invadieron nuestro terreno.*

Majtajek. *Comenzar, principiar, empezar.* Iwir majtaj la' chaak li Xeep. *José, su trabajo se comenzó ayer.*

Mak'ax. *Colocho.* E k'o wunaq mak'ax kiwe'. *Hay personas que son colochas.*

Makastey. *Concha, caracol.* Ma chapan, nik'yaaj makastey laa'. *Esas conchas no las toques.*

Makb'amaj. *Mozo, contratado.* Li Kulax e k'ey ri makb'amaj pi richaak. *Nicolás tiene muchos mozos en su parcela.*

Mala'. *Júntalo.* Mala li kinaq' chaqjek. *El frijol se secó, júntalo.*

Malatan. *Miel (de caña).* Katij malatan chux Me'n. *Doña Dominga quiere miel.*

Malawtziij. *Chisme, calumnia.* Xaq malawtziij kib'iix che li ixaq. *Solo chismes le dicen a la señora.*

Malpe'y. *Anular (dedo).* Li Me'n sakataj ri malpe'y rimaal li malq'ab'. *El anillo hirió el dedo anular de Dominga.*

Malq'ab'. *Anillo.* Weech li malq'ab' rii'. *Este anillo es mío.*

Mam ak'. *Gallo.* Qas nem li mam ak' rii'. *Este gallo es muy grande.*

Mansaanuq'ul. *Manzana (guineo).* Xwil suq'ul mansaan pa k'iyb'al iwir. *Ayer vi guineos de manzana en el mercado.*

Mansanan. *Manzana.* Li ixaq k'o juun chikach mansanan kirk'iyiij. *La mujer está vendiendo una canastada de manzana.*

Manteka'. *Manteca.* Li manteka' chikel aaq kel wi. *De los marranos se obtiene la manteca.*



Manzane'y. *Manzanilla.* Li mansane'y kichakan che kunb'al. *La manzanilla se usa para medicina.*

Ma'poon. *Recíbelo.* Ma'poon li kaxlanway laa'. *Ese pan recíbelo.*

Maq'an. *Caliente.* Maq'an ya' kuwaj re'en. *Yo quiero agua caliente.*

Maq'an juyob'. *Cálido.* Maq'an juyob' katpe wi ra' at. *Tú vienes de lo cálido.*

Maq'antz'aq. *Suéter.* ¿Jarpa' la' rajal li maq'an atzyaq rii. *¿Este suéter cuánto cuesta?.*

Maq'anya'. *Agua caliente.* Jo' pi maq'anya. *Vamos al agua caliente.*

Maq'wiil. *Clima.* Pwaq'iij otz xib'an li maq'wiil. *El clima de hoy estuvo bien.*

Mara'. *Será.* ¿Mara' kajb'eek chuwaq?. *¿Será que nos vamos mañana?*

Maraj. *Tarde.* Maraj xinpe iwir. *Ayer llegué tarde.*

Markox. *Marcos.* K'o pa ajiij li Markox. *Marcos está en el cañal.*

Marseel. *Marcela.* E la' li jaay laa' re Marseel. *Esa casa es de Marcela.*

Martiin. *Martín.* Otzla' wa kib'eek li Martiin. *Si se va Martín está bien.*

Martilaan. *Martillo.* Li martilaan kichakan che b'ijb'al ch'apb'al. *El martillo sirve para meter clavos.*

Maryex. *Calcetín.* E saq li maryex li Ta'l. *Los calcetines de Bartolo son blancos.*

Masa'. *Bárrelo.* K'o mees pa jaay, masa'. *En la casa hay basura, bárrelo.*

Masaat. *Venado.* Xkamsaaj li masaat li Ta'l. *Bartolo mató el venado.*

Masatee'. *Piña.* Qas ch'aam juun masatee' rii'. *Esta piña es muy ácida.*

Masb'al. *Escoba.* ¿Che' xa laq'wi li masb'al? *¿Dónde compro la escoba?*

Mat'a'. *Arrúgalo.* Mat'a' li chiim pi li kaxtar. *El morral arrúgalo en el costal.*

Matyex. *Matías.* Xa' pan cha jaay li Matyex. *Matías llegó a la casa.*

Matzaaj. *Puño (de maíz o frijol).* Kib' matzaaj atz'am xintzaq chu' li kinaq'. *Sobre el frijol eché dos puños de sal.*

Max. *Izquierda.* Xinq'ap li max q'aab'. *Me fracturé la mano izquierda.*

Mayiib' Tzib'. *Escritura maya.* Kinijel taj kekawanek kikb'an li mayiib' tzib'. *La escritura maya no todos lo pueden escribir.*

Mayuul. *Neblina.* K'o mayuul pa wa q'iij. *Hoy hay mucha neblina.*

Me'n. *Dominga.* Xutzur li Me'n rimaal li Le'n. *Dominga fue curada por Catarina.*

Meem. *Mudo.* Li meem xa' kirk'ut riq'ab' chel kraaj. *El mudo hace señas con las manos.*

Mees. *Basura.* Li Markox xartz'aqaa' kan. *Marcos fue a botar basura entre la milpa.*

Mi'aal. *Hija.* Li rimi'aal li Toon k'ulb'ek. *Se casó la hija de Antonio.*

Mi'aal b'al. *Ahijada.* Li Ke'l xisipaj juun pat che li rimi'aalb'al. *Francisco regaló un güipil a su ahijada.*

Mib'iil. *Riqueza, bienes.* K'o k'ey rimib'iil li ixaq laa'. *Esa mujer tiene mucha riqueza.*

Mich'a'. *Limpiando desplumar.* Mich'a' nichinooj kab'ij. *Mi milpa límpiala pasado mañana.*

Miis. *En verdad, cierto.* Miis kela' kirb'aj. *En verdad así lo dijo.*

Mikeel. *Miguel.* Kirb'an nem q'iij li Mikeel pa wa q'iij. *Miguel va a celebrar fiesta el día de hoy.*

Miliij. *Tócalo.* kinmiliij jun chee'. *Toco un palo.*

Mina'. *Metelo, empujar.* Li ixaq kirminan li sii' pa q'aaq'. *La mujer mete la leña en el fuego.*

Miryan. *María.* Kirb'an ri ch'ajan li Miryan. *María lava su ropa.*

Mixan. *Misa.* Li qajtij kitijin che b'anaw mixan. *El sacerdote está celebrando misa.*

Mixpey. *Zunza.* Li mixpey pa maq'an juyob' kik'iiy wi. *La zunza se da en tierra caliente.*

Mixq'ek. *No lloren.* Mixq'ek tib'ana' juun itoq'oob'. *Hagan un favor no lloren.*

Mo'o'. *Mójalo.* Mo'o' pa kapan la kaxlanway. *El pan mójalo en el café.*

Mo'ol. *Tráelo.* Mo'ol che raq'ab'. *Tráelo de la mano.*

Molb'alk'ox. *Asqueroso.* Wa k'o maas mees kirya' juun malb'alk'ox. *Al haber mucha basura da una asquerosidad.*

Monxex. *Garza.* Xikamsaaj juun monxex li Lo'. *Pedro mató una garza.*

Mook. *Popó de niño.* K'o chek q'an che li mook. *La popó de niño ya está maduro.*

Moox. *Tonto, estúpido.* Li alab' moox, rib'anik. *El joven es un estúpido.*

Mooy. *Oscuro.* Mooy ki ka'y pa jay. *Está oscuro dentro del cuarto.*

Mop. *Coyol.* Pa maq'an juyob' kik'iiy li mop. *El coyol crece en tierra caliente.*

Mosan. *Ladino.* Kirq'ansaj riq'iij li Mosan. *El ladino es orgulloso.*

Motz'. *Chirivisco.* Amala' taq motz' waal. *Hija vaya a juntar chiriviscos.*

Moya'n. *Almácigo.* Xib'an nimoyan iwir. *Ayer hice mi almácigo.*

Moymoteem. *Oscurecer.* Qas kimoymotek xinilul cha wichan. *Salí de la casa cuándo entraba la noche.*

Moywach. *Vista cansada presbicia.* K'o moywach chi ran li Ta'y. *Mateo tiene la vista cansada.*

Much'ichaaj. *Chipilín.* Nichon xib'an sob' k'in much'ichaaj. *Mi mamá hizo tamalitos de chipilín.*

Mukon. *Güicoy.* Mukon pi teew juyob' kik'iij wi'. *El güicoy crece en tierra fría.*

Mulaaj. *Conjunto.* Xikiraq kiib' juun mulaaj wunaq iwir. *Ayer se reunieron un conjunto de personas.*

Mulb'a. *Amontónalo.* Mulb'a' li jal pa jaay. *Amontone la mazorca en la casa.*

Mulol. *Jícara.* Li mulol kichakan che tijb'al q'oor. *En las jícaras se toma el atol.*

Mulpe'y. *Medio (dedo).* Q'apataj ri mulpe'y li Toon. *Antonio se fracturó su dedo medio.*

Muqb'al. *Tumba.* Li ta' Lo' k'o pi juun muqb'al rii'. *En esta tumba está don Pedro.*

Muqek. *Enterraron.* Kimuq li kamanaq pa wa q'iij. *Hoy lo entierran el difunto.*

Muqulek. *Humo, neblina.* Qas muqulek mil se'b' pa jaay. *En la casa hay mucho humo.*

Muuj. *Sombra.* Li rimuujaal li che' kitawanek. *La sombra de los árboles es fresca.*

Muux. *Arena.* Kikoj muux che juun chaak rii'. *A este trabajo se usa arena.*

Muxneem. *Nadar.* Li wunaq e k'o pi li ya' kemuxnek. *La gente que está en el agua nada.*

Muxo'x. *Ombligo.* Li rimuxo'x laj liit pajwunek. *El ombligo de la niña se infectó.*

Myeeri. *Hace poco.* Myeeri xinpe' rik'in. *Hace poco viene con él.*



N

Na'a'. *Sentir, percibir.* Li chaak xina'a'n k'ax kib'anek. *El trabajo estaba duro.*

Na'b'al. *Sentido.* Li wunaq k'o kina'b'al xaqara' li awaj. *Las personas tienen sentido también los animales.*

Na'tab'al. *Recuerdo.* Xiya' li richib'al li aliit chwan na'tab'al reech. *La muchacha me dio una foto de recuerdo.*

Na'talek. *Presente en la mente.* Natil che li Peel li b'ixek pi raqb'al iib'. *Isabel tiene presente lo que dijeron en la reunión.*

Naa wa'. *¿Quién?* Naa wa' x iw ¿¿. *Ayer quién vino?*

Naal. *Adiós.* Naal Wa'n chuwaq che'k. *Adiós Juana, hasta mañana.*

Nab'al. *Paladar.* E li ki'al kirma'n li nab'al. *El paladar siente los sabores.*

Nab'arsaj. *Apachúrralo.* Nab'arsaj juun pak laa'. *Esa anona apachúrralo.*

Nab'eey. *Primero.* Nab'eey xinb'eek reen. *Yo fui primero.*

Nab'ey tujb'al. *Educación primaria.* K'o nan li k'ojool pi eta'mneem. *Todavía está su hijo en la primaria.*

Nab'eynaq. *Se adelanto.* Nab'eynaq la' waal Tra's. *Teresa se adelanto su hijo (a).*

Nab'iejul. *Se adelantó.* Nab'ejul chi qawach miyeeri'. *Se nos adelanto hace poco.*

Nab'rek. *Se apachó.* Nab'ar li pak pi nichim. *La anona se apachó en mi morral.*

Nab'yeel. *Antecesor, anterior.* E wa' ninab'yeel. *Mi antecesor es este.*

Nachikyan. *¿Cual?* ¿Nachikyan en li witz'yaq Ra's? *¿Rosa cuál es mi ropa?*

Naj. *Lejos.* Najnan kajb'eek pi li nem b'eey. *Muy lejos ir por la carretera.*

Najkayb'al. *Telescopio.* K'o juun najkayb'al k'in li achen. *Ese hombre tiene un telescopio.*

Najkixa'l. *Alejados, lejanos.* Li alxek najtaq kixal. *Los familiares viven algo alejados.*

Najnaq. *Lleno.* Najnaq rinajel li kaxtar. *Todos los costales están llenos.*

Najsaaj. *Llénalo.* E nik'yaaj kaxtar rii' najsaaj. *Estos costales llenarlos.*

Nak'a'. *Pegar.* Nak'a' li wuuj chal tz'alam. *Pega el papel en la tabla.*

Nakb'al. *Goma.* Xinnak' li wuuj che li nak'b'al. *Pegué los papeles con goma.*

Nala'. *Quién.* Na'l petek wuraal. *Aquí quién vino.*

Naqaaj. *Cerca.* Li Ke'l naqaaj kixal kin li Wan. *Juan está cerca de Francisco.*

Nawaal. *Espíritu.* Li qajaaw q'alaj taj, xaa nawaal. *Dios no es visible porque es espítiru.*

Nawala'. *Nahuala.* Nem li tinimet Nawala'. *El municipio de Nahuala es grande.*

Nawaxan. *Navaja.* Li nawaxan k'ey kichakan wi'. *La navaja tiene varios usos.*

Neb'chek. *Bien cocido.* Li kinaq' rii' xaq neb' chek. *Está bien cocido el frijol.*

Nee iik. *Luna nueva.* Nee iik pa wa q'ab'. *Esta noche es luna nueva.*

Nee'. *Nene, bebé.* K'i tee ixeb' ri ik'laal li nee'. *El nene tiene tres meses.*

Neeb'aj. *Nebaj (municipio de el Quiche).* Li neeb'aj naqaj k'o che Tujaal. *Sacapulas está cerca de Nebaj.*

Ne'j. *Fino, bien molido.* Qas ne'j xib'an che li q'oor li ixaq. *La mujer hizo la masa muy fina.*



Nem. *Grande.* Nem li jaay. *La casa es grande.*

Nem kiq'iiq'. *Huracán.* Nemalaj k'ax kirb'an li nem kiq'iiq'. *El huracán hace un gran daño.*

Nem q'ata'l tziij. *Presidente.* Li nem q'atal tzij pe waraal k'inaqaj. *Hace poco el presidente vino aquí.*

Nem ripaam. *Grueso.* Nem ripam li chee'. *El palo es grueso.*

Nem rsanel. *Aumentativo.* Nem rsanel li juun tziij rii'. *Está palabra es aumentativo.*

Nem ruwach. *Ancho.* Nem ruwach li ch'aat. *La cama es ancha.*

Nem tinib'al. *Portón.* Li nem tinib'al laa' jarpala' xayaan *¿Cuánto le costó ese portón?*

Nem tinimet. *Capital, ciudad.* Pi li nem tinimet k'o wi li nem q'atal tziij. *El presidente está en la capital.*

Nem tziib'. *Mayúscula.* Li nem tziib' kikojej pa taq b'i'aj. *En los nombres propios se usa la mayúscula.*

Nem xaran. *Cántaro.* K'o k'atan q'oor pi li nem xaran. *En el cántaro hay atol caliente.*

Nem ya'. *Río.* Nemruul pwaq'iij li nem ya'. *Hay creció el río.*

Nemaq raqan. *Largo, alto.* Nemaq raqan li teem rel jaay. *Los tendales de la casa son largos.*

Nichon. *Mi mamá.* E nichon kirkem li kitz'yaaq li raal. *Mi mamá teje la ropa de sus hijos.*

Niin. *Grasa.* Qas niin li kaltan rii'. *Este caldo es muy grasoso.*

Nik'yaj. *Aquellos.* Ketaq' an nik'yaj chikap. *Aquellos animales topean.*

Nik'yaj q'iij. *Medio día.* Xa' nik'yaj q'iij kechukun li ajb'anal taq jaay. *Los albañiles solo trabajan medio día.*

Nilan. *Petronila.* Kirtz'uliij li Nilan li alaab'. *El joven abraza a Petronila.*

Nimaaj. *Obedécelo.* Che kitaqan wi li q'atb'al tziij nimaaj. *Obedece el mandato de la autoridad.*

Nimaal. *Tamaño.* Li nimaal li xaan otzla'. *Está bien de tamaño del adobe.*

Nimaq'ab'. *Mañana temprano.* Nimaq'ab' kixb'eek. *Se van mañana temprano.*

Nimineem. *Obediencia.* Nimneem kib'aan pi li chaak. *En el trabajo exige obediencia.*

Nimq'iij. *Fiesta.* Pi li nimq'iij k'o q'ojoom. *Hay música en la fiesta.*

Nimriil. *Apenas.* Mimriil xinq'i'an xinq'aax pi li ya'. *Apenas aguanté a cruzar el río.*

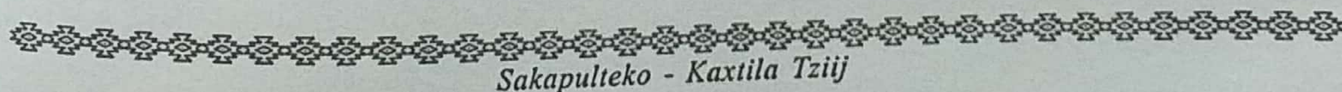
Nimtajek. *Espeorar.* Nimtaj ri yaab' li Wa'l. *El enfermo de Manuela se empeoró.*

No'jnelaab'. *Intelectual (es).* E k'eey chek nojnelaab' k'o waraal. *Aquí hay varios intelectuales.*

Nojb'al. *Inteligencia, idea,.* Qas k'o nojb'al li achen. *El hombre es muy inteligente.*

Nuk'o. *Jateelo.* Li sii' nuk'o chi'jaay. *En el corredor jatealo la leña.*

Nuuch'ib'oyex. *Cebollin.* Qas kee' li nuuch' sib'oyex. *El cebollin es muy sabroso.*



O

Och'. *Tacuazín*. Xitij ki'ab' ak' li och'. *El tacuazín se comió dos pollos*.

Oj. *Aguacate*. Qas nemaq nik'aj oj laa'. *Esos aguacates son muy grandes*.

Ok'. *Piojo*. K'o ok' pa ayaa' ra' at. *Tú tienes piojos en la cabeza*.

Ok'al. *Cien*. Ok'al juunaab' che ch'ooj. *Cien años de guerra*.

Os. *Mosca*. Wab' li os pi li tib'ilil. *La mosca se paró en la comida*.

Oskaab'. *Doncella*. Xaralsaaj li oskaab' laj alaab'. *El niño fue a sacar la doncella*.

Otz. *Bueno*. Otz qamala' qiib' chumaq. *Reunamos mañana es bueno*.

Otzla'. *Está bien*. Wa kixb'eek otzla'. *Está bien si se van*.

Oo

Ooch'. *Jilote*. Ooch' k'o li chinooj re li Kalen. *La milpa de Calixto está jiloteando*.

P

Pa ab'aj. *Pedregal.* Qas ab'aj li rulew li achen. *El terreno del hombre es un pedregal.*

Pa max. *A la izquierda.* Kat kawantaj katzib'inek pa max. *Con tu izquierda no puedes escribir.*

Pa q'iij. *De día.* Pa q'iij kichukun li Maax. *Tomás trabaja de día.*

Pa' nima'. *Panima' (caserío).* Kichukun Pa'nima' li tujneel. *El profesor trabaja en Panimá.*

Pa'ay. *Fruto desabrido.* Paay ruwach jun q'onom ri'. *Este árbol de jocote ya no da buen fruto.*

Pa'ch. *Chuchito.* Alaq'a' ixeeb' qapa'ch. *Vaya a comprarnos tres chuchitos.*

Pa'k. *Rajadura de la piel.* K'o pa'k pirq'ab' li ixaq. *La mujer tiene salpullido en la mano.*

Pa't. *Güipil, blusa.* Qas q'os ri pa't li ixaq. *El güipil de la mujer está muy bonito.*

Pa'tz. *Peludo.* Qas pa'tz ruwe' li alaab'. *La cabeza del joven es muy peludo.*

Pa'xlaq. *Verdolaga.* Li aaq kirtij pa'xlaq rii'. *Esta verdolaga come el cerdo.*

Paal. *Gaspar.* T'uyul wik'in li Paal. *Gaspar Está sentado conmigo.*

Paas. *Faja banda.* Kirkoj nem paas li ixaq. *La mujer usa faja grande.*

Paj. *Materia (pudrición).* Pajwin riqan li Kelan. *Micaela se le infectó el pie.*

Pajb'al. *Medida de peso.* K'ey kichakan wi' jun pajb'al. *La medida de peso tiene mucha utilidad.*

Pajb'al raqaaj. *Metro.* Li pajb'al raqaaj kichakan chan li ajb'analjaay. *El albañil le sirve el metro.*

Pajek. *Midieron.* Pajek li juyob' iwir. *Ayer midieron el terreno.*

Pak. *Anona.* Chaq'chek li pak ri'. *Esta anona está madura.*

Pak'. *Gorgojo.* K'o chek pak' pi li kinaq'. *En el frijol ya hay gorgojo.*

Pak'ab'al. . Li pak'ab'al k'atek. *Se quemó el cucharón.*

Pak'alek. *Está boca arriba.* Pak'alek xan raqa' li Kale'.n *A Calixto lo encontré boca arriba.*

Paka'. *Revolver.* Paka' li kaab' xal k'uum. *Hay que revolver la panela con el ayote.*

Pakaay. *Pacaya.* Qas kee' kitij li

pakaay. *La pacaya es muy sabrosa.*

Pal ek. *Recado.* Qas ke' li Pal'ek rii'. *Este recado está muy sabroso.*

Palaweem. *Sofocarse, fatigarse.* Qas kipalaw ranima' li ixaq. *A la mujer se le sofoca mucho el corazón.*

Palomaax. *Paloma de castilla.* K'o palomaax wik'iin. *Conmigo hay palomas de castilla.*

Pamanek. *Defecar.* Kek' kinpamaaj. *Estoy defecando sangre.*

Panapek. *Gordo.* Qas panapek jun achen. *El hombre está muy gordo.*

Papala't. *Barrilete.* K'o juun nem papala't kin li ak'aal. *El niño tiene un barrilete grande.*

Paq'a'. *Rajar.* Kinpaq' sii' chanem ri'. *Ahorita voy a rajar leña.*

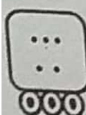
Paq'pa'xek. *Aplaudir,.* Kinijel li wunaq xik'pa' kiq'aab' pi li nemq'iij. *En la fiesta toda la gente aplaudió.*

Paq'patek. *Hervir.* Paq'pat li ya' chu q'aaq'. *El agua hirvió sobre el fuego.*

Paqab'saaj. *Alzar, subir (preció).* Paqab'saaj rajal li ixiim Xeep. *José subí de precio el maíz.*

Paqalaj. *Tierra blanca.* Kirmal paqalaj li Kulax. *Nicolás junta tierra blanca.*

Paqalek. *Subida.* Li paqalek xinkoos chwach. *Me cansé en la subida.*



Paqan. *Picante.* Qas paqan jun ya'l ik rii'. *Este caldo es muy picante.*

Paqan. *Picante.* Qas paqan li chaq ch'ooy. *El chiltepe es muy picante.*

Paqkinaq'. *Frijol (grande y pinto colorado).* Xu pi tew juyob' kirya' wi' jun paqkinaq' rii'. *Este frijol sólo se da en tierra fría.*

Para'j. *Rebozo, peraje.* ¿Jarpa' rajal li para'j la'. *¿Ese rebozo cuánto cueta?*

Paraaj. *Pedazo, tira.* Tik taj li ja paraaj juyob' rii'. *Este pedazo de terreno no se sembró.*

Paraaj tinimet. *Barrio.* Paraaj tinimet Sam Praas kipewi li aliit. *La señorita viene del barrio San Francisco.*

Paran. *Sacerdote.* Li kiqasin ya' pi kiya'li ak'alaab' e li paran. *El sacerdote es el que bautiza a los niños.*

Paroor. *Perol.* Kib' paroor li kaab' xalek. *Salió dos peroles de panela.*

Parpek b'aaq. *Omóplato.* Q'aptaj li parpek b'aaq re laj alaab'. *Al niño se le fracturó el omóplato.*

Paso'n. *Patzún.* Qas otz li chinoj k'o Paso'n. *En Patzún hay buena milpa.*

Pataan. *Cofrade u oficial, costumbre.* Ajpataan li Kulax che li nemq'iij rii'. *Para esta fiesta Nicolás es cofrade.*

Patam. *Mecapal.* Kakoj che eqa'n li patam. *El mecapal sirve para cargar.*

Patix. *Cutete.* Xisuk'aj li jun patix li alaab'. *El joven le apuntó al cutete.*

Patox. *Pato.* Kink'iyiij li patox rii'. *Este pato lo vendo.*

Patz'am. *Rastrojo.* K'ey li patz'am xinlaq'an. *Compré bastante rastrojo.*

Patz'ampooy. *Espantapájaros.* Xakal li patz'ampooy pi chinoj. *El espantapájaros está colgado en la milpa.*

Patzek. *Enredar.* Li ak'aal xipatz li b'atz'. *El hilo fue enredado por el niño.*

Patzke'y. *Molleja.* Kak'iyij xu li patzke'y. *Las mollejas lo vende solo.*

Paxek. *Rajado, quebrado.* Paxek li wa xaan. *La pared se rajó.*

Paxkwa'. *Navidad.* Xe'ljo' kinb'eek wi' paxkwa'. *En la navidad me voy a Quetzaltenango.*

Paxkwal. *Pascual.* Rikamasaaj jun ak' li Paxkwal. *Pascual mató una gallina.*

Pe'q. *Olote o xilote.* Li pe'q otz che k'ek chik'o'x. *Es bueno el olote para la disentería.*

Pe's. *Arte.* E li saq'neem ri pe's li Mikeel. *El arte de miguel es la pintura.*

Petaq. *Tuna.* Otz kitij riwach li petaq. *El fruto de la tuna es bueno comer.*

Pex. *Tomate.* Xaq'an rajal li pex. *El tomate subió de precio.*

Pi tulol. *Pitulol.* Che chaak kajb'eek wi Pitutol. *Vamos a trabajar en Pitulol.*

Pi tz'itee'. *Patzité.* B'eek che chaak li Ta'y Pi tz'itee'. *Mateo se fue a trabajar a Patzité.*

Pich'. *Chipe (pájaro).* k'ot kitij chi rij laj pich'. *Al pajarito chipe no se le come nada.*

Piich. *Pata (res).* Ki'ab' piich re chikap kalaq'ul. *Compras dos patas de res.*

Piich'. *Pájaro de abusión.* Xikamsaaj jun piich' li Ko'. *Domingo mató un pájaro de abusión.*

Piim. *Grueso.* Piim li atz'yaq rii'. *Esta ropa es gruesa.*

Piit. *Mezquino.* Wa' jun kichub'aj rwach juun wunaq, kipe piit chirij. *Si uno escupe la cara de una persona, le sale mezquino.*

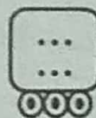
Pila'. *Vaya a pelar.* Pila' li ak' ri' re qalmasaal. *Vaya a destazar este pollo, es para el desayuno.*

Pilnek. *Resbaloso (mojado).* Wa kirb'an jab'al kipilnek li b'eey. *El camino se pone resbaloso cuando llueve.*

Pini'. *Aunque.* Pini' kawaj taj, kinb'eek. *Aunque no quieras me voy.*

Pinik'yaj. *Mitad, medio.* Li alanxax pinik'yaaj puus wi'. *Partieron la naranja a la mitad.*

Pipen. *Chompipe, pavo.* Nemaq nan li saqmoloob' re li pipen chwach re li ak'. *Los huevos de la chompipa son más grandes que las de la gallinas.*



Pira'. *Pártalo.* Pira' pinik'yaj li santyes. *Parta la a sandia a la mitad.*

Pisa'. *Envolverlo.* Kink'amb'ik li atz'yaq rii' pisa'. *Esta ropa envuélvelo me lo llevó.*

Pisb'al. *Envoltura.* ¿Jarpala' rajaal li pisb'al laktamaal? *¿Cuánto cuesta la envoltura de los tamales.*

Pisb'al way (so't). *Servilleta.* Pi li pisb'al xik'am wib'iik li leej. *Se llevaron sus tortillas en las servilleta.*

Pitz'eek. *Destriparon.* Pitz'eek li sapaaj k'o che li Ple'ep. *A Felipa le destriparon la masa que tenía.*

Pixaab'. *Consejo, mandamiento.* Katon li pixab' ke li qachalaal. *El consejo de nuestros hermanos escúchalo.*

Pixiij. *Vaya a quebrarlo.* Li moop rii' ipixiij. *Vayan a quebrar estos coyoles.*

Pixtuun. *Tortilla gruesa y pequeña.* Qas q'osaq li pixtun kirb'an li Se'l. *Cecilia hace unas tortillas muy bonitas.*

Ple'ep. *Felipa.* Ajb'ixneel chek li ple'ep. *Felipa ya es cantante.*

Ploow. *Mar.* Jo' chi' ploow kab'iij. *Pasado mañana vamos a la playa.*

Ploow akb'al. *Puerto.* Kinb'eek chuwa'q pi li ploow akb'al. *Mañana me voy al puerto.*

Poom. *Copal.* Poom kirporooj li ajq'iij kirb'an rikotz'ej. *El sacerdote maya quema copal cuando hace su rito.*

Poop. *Petate.* Chwach li poop kewar wi kinejel li ajmayiib'. *Todos los mayas usan petates para dormir.*

Popek. *Grande, extenso, inflado.* Qas popek li ruuq li aliit. *La muchacha tiene el corte grande.*

Pora'n. *Incendio.* Nemalaj pora'n k'o pi k'ichelaj. *En el bosque hay un gran incendio.*

Poroxek. *Quemar, incendiar.* Li mees porox iwir. *Ayer se quemó la basura.*

Potz'. *Ciego.* Li chikap potz'ersis chab'aj. *De una pedrada quedó ciego el animal.*

Preex. *Cresta.* Qas kyaq tetaj ri preex li mam ak'. *El gallo tiene su cresta muy roja.*

Puk'ulek. *Suave.* Qas puk'ul jun jutob' xin chinan. *El terreno que aré está suave.*

Pupek chi'. *Bobo.* Qas pupek chi' li achen kirch'ab'ta' saqa'n. *El hombre es bobo por poco entendimiento.*

Puq'o'. *Vaya a batirlo.* Puq'oxtaj li q'oor maraaj chek. *Ya es tarde vaya a batir la masa.*

Puso'. *Vaya a descuartizar.* Li ti'ej rii' puso' kiqab'alan. *Vaya a descuartizar esta carne.*

Pusuneel. *Cirujano.* Pi li kununeem e li Tara'x aj pusuneel. *Andrés es cirujano en el hospital.*

Putzulek. *Amontonado, tirado.* Putzul rich'aja'n li ixaq. *La señora tiene amontonado la ropa para lavar.*



Puuch'. *Chele.* K'o puuch' che b'aq' rwach li ak'aal. *El niño tiene cheles en los ojos.*

Puur. *Jute.* Jo' kalaq'a' puur pi k'iyb'al. *En el mercado vamos a comprar jutes.*

Puus. *Enmohecido, mohoso.* Li leej pusrek. *Se enmoheció, la tortilla.*

Puwaq. *Dinero.* K'o ripuwaq li Kulax kilaq'wek. *Nicolás tiene dinero para comprar.*

Puwe'. *Sombrero.* Q'aq jun puwe' rikojom li patz'ampooy. *El espantapájaros tiene puesto un sombrero negro.*

Pwaq'iij. *Hoy.* Kirb'an nemq'iij li Xaal pwaq'iij. *Baltazar va a celebrar fiesta el día de hoy.*



Q

Qa. *Nuestro.* Nem li qaxilan. *Nuestra silla es grande.*

Qa'l. *Perraje (típico).* Alaq'a' jun riqa'l la waal. *A su hija vaya a comprarle un su perraje.*

Qa'week. *Arder.* Li sii' cheqe'j qas qa'week. *La leña seca arde mucho.*

Qaajek. *Alquilar, prestar.* Qaajek li jaay rii'. *Esta casa lo alquilaron.*

Qaalek. *Raspar.* E wa'e rich'ek li poom qaalek. *Rasparon la corteza del copal.*

Qaasin ya'. *Bautismo, bautizo.* Li nee' xik'am qaasin ya' miya'n. *Hoy recibió el bautismo el nene.*

Qaatz. *Mordisco.* Xaq jun qaatz xiya' che li ti'ej. *Solo un mordisco le dio a la carne.*

Qach'a'. *Córtelo.* Qach'a' la'we waal. *Hijo córtese el cabello.*

Qach'ek. *Cortado.* Li ti'ej k'ax kiqach'ek k'ot wareey li pusb'aal. *Cuesta cortar la carne, porque el cuchillo no tiene filo.*

Qachon. *Nuestra Madre.* Yaab' k'o li qachon. *Nuestra madre está enferma.*

Qaja'. *Préstalo.* Qaja' jun patam che li Yaan. *A Sebastián preste un mecapal.*

Qajaaw. *Nuestro Dios.* Kikiloq'oj li qajaaw li wunaq. *Las personas aman a nuestro Dios.*

Qajawxeel. *Mayordomo.* Qajawxeel li Ra'p re ti'ox Ko'. *Rafael es mayordomo de Santo Domingo.*

Qajb'alq'iij. *Tarde.* Qajb'alq'iij kak'amb'iik li mees. *La basura se la lleva por la tarde.*

Qajeem. *Bajar.* K'ite kiqajul li jiyneel chu' juyob'. *El cazador acaba de bajar de la cumbre.*

Qajeem. *T.* DesminuirSaqtana'l qaj richoqaab' li ya'. *La fuerza del agua se disminuyo poco a poco.*

Qajek. *Cayó.* Qaaj jun rayan chu' juyob'. *El rayo cayó en la cumbre.*

Qajneel. *Prestamista.* Nik'yaj achijab' laa' e qajneel. *Esos hombres son prestamistas.*

Qajuul. *Bajó.* Qajuul chu' juyob' li Toon. *Antonio bajó del cerro.*

Qak'in. *Con nosotros.* K'ot ya' qak'in. *Con nosotros no hay agua.*

Qalqa'x. *Mentiroso.* Qas qalqa'x li Se'p. *Cipriano es muy mentiroso.*

Qalqooj. *Pelado.* Qas qalqoj rajaloom li pipen. *La cabeza del chompipe es muy pelada.*

Qamala'. *Reunir.* Qamala' li pwaq chwa'q. *Mañana hay que reunir el dinero.*

Qamuuj. *Bébelo.* Qamuuj saqaan aq'oor. *Beba un poco de atol.*

Qanan. *Esperar.* Qanan kinb'an li chaak. *El trabajo lo hago espérenme.*

Qananpa'. *Momento.* Qananpa' kinb'eek awk'in. *Momento me voy contigo.*

Qanejel. *Todo.* Qajb'eek qanejel pi nem tinimet. *Todos nos vamos a la ciudad.*

Qanomcha'. *Mapaguito.* Kaw che raqan asaroon li q'anomcha'. *El mapaguito es muy duro para cabo de azadon.*

Qaraweem. *Roncar.* Waa' kinwarek kinmaj qaraweem. *Empiezo a roncar cuando duermo*

Qas. *Muy.* Qas naj xatb'eek wi'. *Tú te fuiste muy lejos.*

Qasaaj. *Baje, bótenlo.* Qasaaj, li q'onoom q'an. *Baje jocotes maduro.*

Qasnek. *Puso huevos.* Qasnek li teet ak'. *La gallina puso huevo.*

Qata'b'eej. *Protección.* Che kiqata'b'eej wi q'iib'. *Con que nos vamos a protegernos.*

Qate't. *Luna, abuela.* Qate't kajcha chi ran li iik'. *A la luna le decimos, nuestra abuela.*

Qatz'aqtiik. *Quórum.* K'ot qatz'aqtiik che qachomniik. *Que hacemos no hay quórum.*

Qatziij? *De verdad?* Qatziij q'ab'ar li Ke'l. *¿De verdad Francisco se emboló?*

Qatzijtzij. *Verdad.* Qatzijtzij katb'eek chwa'q. *Te vas mañana de verdad.*

Qeech. *Nuestro.* Qeech li juyob' laa'. *Ese terreno es de nosotros.*

Qijirnaq. *Regado.* Qijirnaq li kinaq' cha ulew. *Los frijoles están regados en el suelo.*

Qitz'weem. *Rechinar.* Qitz'wek li ch'aat wa xa' k'a'am ch'iich'. *Si la cama es de alambre rechina.*

Qixlikiq'ab'tzib'. *Marcadores crayones.* Jarpa rajaal nik'yaaj qixlikiq'ab'tzib' *¿Cuánto cuestan los crayones.*

Qol. *Cuello, pescuezo.* K'ax ruqol li achen. *El hombre le duele el cuello.*

Qolaal. *Entonación.* Li b'iix xib'anan li alaab' otz rqulaal. *El muchacho entonó bien la canción.*

Qraj. *Talvez.* Qraj kib'eek. *Talvez se va.*

Qumub'al. *Vaso.* Jarpala' xaya'an li qumub'al. *El vaso cuánto le costó.*

Qupuxek. *Cortar.* Qupuxek che sii' li alanxax. *La naranja lo cortaron para leña.*



Q'

Q'a' riij. *Urge urgente.* Li chaak q'a' riij rajawaxik ki kawiij. *Es necesario apurar el trabajo porque urge.*

Q'a'am. *Puente.* Chu' li q'a'am kek'aw wi' li wunaq, nemrulli ya'. *El río creció, por eso la gente pasan sobre el puente.*

Q'a't. *Surco,.* Qas nemaq li q'a't xab'anan. *Hizo surcos muy grandes.*

Q'aa'. *Fuego.* Kirnutz' riq'aa' li Ple'ep. *Felipa junta su fuego.*

Q'ab'. *Mano, brazo.* Xt'umuuj jun riq'ab' li achen. *El señor se cortó una mano.*

Q'ab'aqanaj. *Extremidades.* Li wunaq k'o kijab' kiq'ab'aqanaj. *todas las personas tienen cuatro extremidades.*

Q'ab'arel. *Borracho.* Q'ab'arel li Maryan iwir. *Mariano estaba ebrio ayer.*

Q'ab'ej. *Eche la culpa.* Ma q'ab'ej chriij arataj. *El no fue, no lo culpes.*

Q'acha'. *encógelo.* q'acha' li kalaab' Mikeel. *Miguel encógelo el lazo.*

Q'achalek. *Doblado.* Li a'k'aal warnaq xa' q'achal pi li teem. *El niño duerme doblado en la banca.*

Q'aja'. *Quiébralo.* Q'aja' cha b'aj li ak'. *El pollo quiébralo a pedrada.*

Q'ajek. *Fracturado, quebrado.* Li q'ajnaq ixaq xaq kich'akawek kib'inek. *La mujer fracturada camina cojeando.*

Q'ala'. *Adviértelo.* Q'ala' la waal mirb'an juyak chek. *Adviértalo a su hijo que no lo vuelva hacer.*

Q'alaaj. *Visible' claro.* Chu' li juyob' q'alaaj li tinimet. *El pueblo es visible sobre el cerro.*

Q'alaj. *Invierno.* Li q'alaj kiqamajb'ik. *Vamos a comenzar el invierno.*

Q'alajsab'al wuuj. *Carteles, afiches.* B'ana kyab' ixeb' q'alajsab'aal wuuj Nilan. *Petronila haga unos carteles.*

Q'alasaaj. *Aclarar.* pwaq'iij riq'alajsaj li Kulax nawa' rikontran. *Nicolás aclaró hoy quien es su enemigo.*

Q'alb'alk'o'x. *Ayuno.* Li q'alb'alk'ox otz kirb'an li Wartan. *Bárbara ayuna.*

Q'aljanek. *Se mira.* Chuwaq ki q'aljanek li chaak. *El resultado del trabajo se ve mañana.*

Q'almaj. *abrazado.* Ple'ep rq'almaj laj liit. *La niña la tiene abrazado Felipa.*

Q'alo'n. *El alcance de brazos unidos.* Juun q'alo'n sii xin k'amb'iik. *Me lleve un manojo de leña.*

Q'aluuj. *Abrácelo.* Q'aluuj li nee' yaab'. *El nene está enfermo abrácelo.*

Q'an. *Amarillo.* Q'an ixiim xintikyan. *Sembré maíz amarrillo.*

Q'an ixiim. *Maíz amarillo.* K'o q'an ixiim pi k'iyb'al. *En el mercado hay maíz amarillo.*

Q'an q'ooq'. *Melón.* Qas kee' li q'an q'ooq. *El melón es muy rico.*

Q'an wunaq. *Asiáticos.* Ek'ey li q'anwunaq e k'o kela' Asia. *Los asiáticos tiene una población numerosa.*

Q'anarek. *Se maduró.* Q'anarek li juchiyaaj saq'uul. *El racimo de banano se maduró.*

Q'anil. *Grasoso.* Qas q'an li ti'ej. *La carne está muy grasoso.*

Q'anompook'. *Jocote de agosto.* Xipaq'pan k'o li q'onompook'. *El jocote está en gusanado.*

Q'anpuwaq. *Oro.* Q'anpuwaq li rimaalq'aab' re li Se'l. *El anillo de Cecilia es de oro.*

Q'anq'aj. *Palo de la cruz.* E nemaq chee' keb'eek li q'anq'aj. *El palo de la cruz crece como un árbol.*

Q'anti'eel. *Cantel (municipio de Quetzaltenango.* Pee Q'anti'eel li Sikya' iwir. *Francisca vino de Cantel ayer.*

Q'anti'ej. *Jamones.* Katij q'anti'ej pa wa q'iij. *Hoy comes jamón.*

Q'apa'. *Quiebre.* Li sb'oyex q'apa rib'ooq'. *Quiebre el tallo de la cebolla.*

Q'apaaj. *Pedazo.* Laj laab' tiya' juun q'apaaj rkaxlanway. *Hay que darle un pedazo de pan al niño.*

Q'apooj. *Muchacha, joven, virgen.* Qas q'oos li q'apooj aliit laa'. *Esa muchacha es muy bonita.*

Q'aptajnaq. *Está quebrado.* Q'aptajnaq rq'ab' li kyeej. *El caballo está quebrado de la mano.*

Q'aq. *Negro.* Q'aq kikay rikaxoon li kamanaq. *La caja del murto es de color negro.*

Q'aq wunaq. *Africanos.* E q'aqiib' li wunaq ee k'o pa África. *La gente de África es negra.*

Q'aq xiib'oon. *jabón negro (de coche).* Li q'aq xiib'oon ch'uch'oj kirka'kan li wee. *El jabón negro deja el cabello fino.*

Q'aq' am. *Casampulga.* Kamsaaj juun q'aq' am laa'. *Esa casampulga mátelo.*

Q'aqkinaq'. *Frijol negro.* Rajawxiik li q'aqkinaq' renajel q'iij. *El frijol negro es un alimento de todos los días.*

Q'aqpatox. *Ganso.* Xinkamsaaj juun q'aqpatox iwir. *Ayer maté un ganso.*



Q'aqq'ool. *Petróleo.* Paqaal rajaal li q'aqq'ool. *El petróleo es muy caro.*

Q'aqsita'l. *Avispa negra.* Qas k'ax ketiin li q'aqsita'l. *La picadura de la avispa negra duele mucho.*

Q'aqtzib'. *Negrilla.* Otznan kikaay li q'aqtzib'. *En negrilla se ve bien la escritura.*

Q'aquleew. *Tierra negra.* Pi li q'aq'uleew qas otz keel tika'm. *Se de buena siembra en la tierra negra.*

Q'asij. *Garroteelo.* Q'asij chi chee' wa kirtotaj. *Si no lo escucha garroteelo.*

Q'atab'al. *Taparrabo, barrera.* Ajer tziij li wunaq k'ot kitz'yaq, xaa kiq'aatab'al kikojmaj. *La gente antigua no tenia vestido, solo usaban taparrabo.*

Q'ata'l. *Carbón.* Li q'ata'l re sik'yal otznan. *El encino para carbón es bueno.*

Q'ata'l tziij. *Juez, alcalde, autoridad.* Li q'ata'l tziij qas otz kichomnek. *El juez arregla bien las cosas.*

Q'ataneel. *Administrador.* K'o juun nemalaj chaak kirb'an li q'ataneel. *El administrador tiene un gran trabajo que hacer.*

Q'ataneem. *Constitución.* Pi li q'ateneem rajawxiik kiq'aljanek che k'eey wal qatzijb'al. *Es necesario que en la constitución aparezca que tenemos varios idiomas.*

Q'atanek. *Ley, justicia.* Ara li q'atneel tziij kirlan li q'atanek. *Es el juez quien aplica la ley.*

Q'atb'al tziij. *Autoridades, municipalidad, alcaldía.* Nemaq taq chaak kib'anamaj li q'atb'al tziij. *Las autoridades han hecho grandes obras.*

Q'atexek. *Cortar el paso.* Li b'eey q'atxeek rimal li ab'aj. *La piedra grande ha cortado el paso.*

Q'axeel. *Visitante, uno que viene de paso.* Xa' q'axeel li kununeel pi li tinimet. *El doctor es visitante en el pueblo.*

Q'axek. *Trasladar, cruzar.* Q'axek pi jun chek jaay li achen. *El hombre se traslado en otra casa.*

Q'axek. *Paso.* Aniim q'axek xinwilan. *Lo vi pasar rápido.*

Q'axel tziij. *Traductor, intérprete.* Retaam ta li kaxtilan li achen xikoj q'axel tziij. *El hombre usó traductor porque no sabe el castellano.*

Q'axneek. *Pasar.* Q'axaaj li chetaq pa jaay. *Las cosas páselo adentro.*

Q'axneem tziij. *Medios de comunicación.* Rajawxiik li q'axneem tziij. *El medio de comunicación es necesario.*

Q'axq'achul. *Mal de orín.* Li ajiij kiryaa' q'axq'achul wa' katij k'eey. *Si se chupa mucha caña de azúcar, causa dolor de orín.*

Q'axweek. *Dolor.* Rinejel q'iij kya'an q'axweem niq'ab'. *En mi brazo siento un dolor todos los días.*



Q'eb'ek. *Se atravesó.* q'eb'ek jun chee' pi li b'eey. *En el camino se le atravesó un árbol.*

Q'eeb'al. *Tinaja.* Kichakan che b'ilb'al ya' li q'eb'al. *La tinaja sirve para acarrear agua.*

Q'elek. *Recostado.* li yooch q'elek cha' li xaan. *En la pared de la casa está recostada la escalera.*

Q'iij. *Día, sol.* Pa q'iij kixb'eek chuwa'q. *Mañana se van de día.*

Q'ijneem. *Espiritualidad.* /Rajawxiik kik'aam riq'ab'iil li q'ijneem mayiib'. *La espiritualidad maya es necesario.*

Q'itajnaq. *cansado.* Q'itajnaq li achen che b'ineem. *El hombre está cansado de caminar.*

Q'iye'k. *Se pudrió.* Li oj eq'einaq chek. *Los aguacates ya están podridos.*

Q'o'. *Chamarra.* Rajawxik ki'ab' q'o' che li yaab'. *El enfermo necesita dos chamarras.*

Q'ojoom. *Marimba.* Kintij nan jun q'ojom rik'in li aliit. *Voy a bailar una pieza con la muchacha.*

Q'onom. *ocote.* E q'an chek nik'yaj q'anom xaqasaaj. *Los jocotes que bajó ya se maduraron.*

Q'ool. *Trementina.* Li q'ool kichakan che k'ajb'al ixb'aj. *La trementina se usa para parchar ollas de barro.*

Q'ooq'. *chilacayote.* K'eey q'ooq' tikim pa taq li chinooj. *En la milpa han sembrado muchos chilacayotes.*

Q'oor. *Atol.* Xikitij q'oor lera'. *Ellos tomaron atol de masa.*

Q'op. *Arete.* Kirkoj nan q'op li chuchó. *La anciana todavía usa aretes.*

Q'oroos. *Bocio.* K'o riq'oros li'xaq. *La mujer tiene bocio.*

Q'os. *Bonito.* Q'os la wetz'b'al laj alaab'. *Niño tu juguete es bonito.*

Q'osal. *Belleza.* Li aliit che rq'osal. *Que belleza de muchacha.*

Q'ub'a'. *Madúrelo.* Q'ub'a' nikyaaj pak rii'. *Estas anonas déjelos que se maduren.*

Q'ub'eem. *Fermentar.* Q'ub'a nikyaaj wa che' la'. *Fermente esas frutas.*

Q'utek. *Restregar.* Maq'ut li b'aq'awach. *No restriegue tus ojos.*

Q'uuq'. *Quetzal.* Kyaq wark'o'x, raax riij li q'uuq'. *El quetzal es de color verde, pecho rojo.*

Q'uux. *óxido.* Q'uux chek li ch'iich' laa'. *Ese machete está oxidado.*

Q'uyo'. *Restriegue.* Q'uyo' la wuqan. *Restregué tus pies.*

Q'uyulek. *Fácil de restregar.* Xaq q'uyul ripam li xaltiin. *Es fácil de restregar por dentro del sartén.*



R

Ra'aj. *Nosotros*. Kajb'eek nan ra'aj pwaq'iij. *Iremos nosotros hoy.*

Ra'at. *Tu*. Ra'at kat b'eek wuk'in. *Tú te vas conmigo.*

Ra'p. *Rafael*. Kirtij kuuk li Ra'p. *Rafael come ardilla.*

Ra's. *Rosa*. Rel Ra's li xoot. *El comal es de Rosa.*

Raal. *Su hijo*. Raal li ixaq rik'amamb'ik. *La señora lleva a su hijo.*

Raal pajb'al. *Onzas*. E li iik jarpa' raal pajb'al xalaq'an. *¿Cuántas onzas de chile compr?*

Raal puwaq. *Interés*. Aya'kan li raal puwaq. *El interés del dinero vaya a dejar.*

Raax chee'. *Árbol verde*. Li raax chee'otzaj che si'. *El árbol verde no sirve para leña.*

Rach'a'. *Rómpelo*. Rach'a' li q'aya'ltaq atz'yaq. *Toda la ropa vieja rómpela.*

Rajal. *Precio, valor*. Li achen xitz'onoj rajal li puwe'. *El hombre pregunto el precio del sombrero.*

Rajawtzij. *Encargado*. Che kirb'aj li rajawtzij *¿Qué dice el encargado?*

Rajawxiik. *Necesario o principal*. Rajawxiik kixb'ek pwaq'iij. *Hoy es necesario que se vayan ustedes.*

Rajlab'al q'iij. *fecha*. Che rajlab'al q'iij pwaq'iij *¿Qué fecha es hoy?*

Rajliil. *Cantidad*. Xa' saqan li rajliil puwaq k'olek. *La cantidad de dinero que hay es poco.*

Rajwaal kar. *Ballena*. Li rajwaal kar kitijek. *Se come la ballena.*

Ralb'al. *Hijastro, (tra)*. Ralb'al li Me'n k'o iwuk'iin. *Con ustedes esta el hijastro de Dominga.*

Ralch'imiil. *Satélite*. Xinwil jun ralch'imiil ixq'aq. *Anoche yo vi un satélite.*

Raltixtyoox. *Su ahijado*. E k'o ixeb' raltixtyoox li Kelan. *Micaela tiene tres ahijados.*

Ralwaal. *Su cuerpo*. K'ax ralwaal li aliit. *La muchacha le duele el cuerpo.*

Ralxiik. *De nacimiento*. A ralxiik li aliit k'o riyab'iil. *La señorita está enferma desde su nacimiento.*

Rama'. *Córtelo*. Rama' li ti'ej k'in lachon. *Córtelo la carne con su mamá.*

Rame'n. *Ramiro.* Li Rame'n xib'aj chikyan keb'eek. *Ramiro les dijo a ellos que se fueran.*

Raniij riib'. *Se huyó.* Raniij riib' li b'or rel Se'p. *El burro de Cipriano se huyó.*

Rapapeem. *Volar.* Kiripap chek laj tz'iken. *El pajarito ya vuela.*

Rapapek. *Volar.* Nik'yaaj Sootz' xu kook li aq'ab' ke rapapek. *Al entrar la noche, los murciélagos empiezan a volar.*

Raq'ab'ya'. *Riachuelo.* Nem li raq'ab'ya' rii'. *Este riachuelo es grande.*

Raqa'. *Lamer.* Li tz'e' kar raq'a' li xaltiin. *El perro va a lamer la sartén.*

Raqan. *Su pie.* Ch'ite'n raqan li Ke'l. *La estatura de Francisco es bajito.*

Raqatajek. *Fue encontrado.* Raqatajek li Kansa'p. *Concepción fue encontrada.*

Raqb'al'iib'. *Reunión, encuentro.* Chi'el li raqb'aliib' chuwa ¿Dónde *es la reunión mañana?*

Rasa'y. *Rosario.* Kosnaq chek li Rasa'y. *Rosario ya está cansada.*

Rax. *Verde, crudo.* Rax li uuq rikojoom li Tra's. *Teresa tiene puesto un corte verde.*

Rax ab'aj. *Jade, piedra de río.* Li rax ab'aj wa kayaa pa q'aaq' kipaxek. *Si el jade se pone en el fuego, se raja.*

Rax ichaaj. *Hierba.* Qas ke' li rax ichaaj. *La hierba es muy rica.*

Raxaaj. *Húmedo.* Qas raxaaj ripaam li jaay. *El piso de la casa está muy húmedo.*

Raxche'. *Árbol verde.* Li raxche otz taj che sii'. *El árbol verde no sirve para leña.*

Raxke'l. *Rosca.* Qas ke' nik'yaj raxke'l la'. *Esas roscas son muy ricas.*

Raxkinaq'. *Ejote.* Jarpa taq li raxkinaq'. *El frijol ejotero cuánto vale.*

Raxq'aab'. *Sereno.* Qas teew li rixq'aab'. *El sereno es muy frío.*

Raxsaak'. *Esperanza.* Kamsaaj juun raxsaak' laa'. *Esa esperanza mátela.*

Raxteew. *Paludismo.* K'o raxteew chiriij li Wartan. *Bárbara tiene paludismo.*

Raxti'oj ichaaj. *Brócoli.* Q1as nem li raxti'oj ichaaj. *El brócoli es muy grande.*

Raxtoor. *Regidor, concejal.* Li raxtoor rijachwal li qatal tzij wa kiraqtaj ta lara. *El regidor es el representante del alcalde cuando el no esta.*

Raxtz'uum. *Cuero no curtido.* Otz taj kib'an xajab' che li rax tzuum. *El cuero sin curtir no es bueno para fabricar zapatos.*

Raxtzantzaj. *Enverdecido.* Raxtzantzaj k'o li k'echee laaj rimaal li q'alaj. *El bosque está enverdecido por el invierno.*



Raxtzantzaj. *Azul.* Qas raxtzantzaj kika'y li kaj. *El cielo azul es muy lindo.*

Raxtzoy. *Pera.* Li raxtzoy jarpa' rajal. *¿Cuánto cuesta la pera?*

Raxwach. *Maíz negro.* K'ot raxwach kik'iyxek pi kiyb'al. *En el mercado no venden maíz negro.*

Rayaan. *Rayo.* Kikam wunaq rimaal li rayaan. *El rayo lo puede matar a uno.*

Rb'eey tz'iil. *Drenaje.* Li rb'eey tz'iil waraal rii' kak'awi. *Aquí va pasar el drenaje.*

Rb'eey ya'. *Toma (de riego).* Kmas pwaq'iij li rb'eey ya'. *Hoy se limpia la toma.*

Rb'elej. *Noveno.* Ki tz'qat rb'elej junaab' li rchan tujunek. *El salón de clases cumple el noveno año.*

Rch'ab'al Qajaaw. *Evangelización.* Li rch'ab'al qajaaw kikib'an li al oom. *Los jóvenes harán la evangelización.*

Rchan ajtz'iib'. *Secretaria.* Kechukun e ki'ab' pi li rchan ajtz'iib'. *En la secretaria trabajan dos.*

Rchan ch'iich'. *vaina (de machete).* Xinlaq' rchan ni ch'iich'. *Compré una vaina para mi machete.*

Rchan tujunek. *Salón de clases.* Te' yaktajek li rchan tujunek. *El salón de clases es recién construido.*



Rchan wuuj. *Biblioteca.* K'ite' xak juun rchan wuuj laa'. *Esa biblioteca es reciente.*

Rchaq'aa'. *Brasa.* Li ti'ej otz kib'aal pa rchaq'aa'. *Es bueno asar la carne en las brasas.*

Re'en. *Yo.* Re'en kinb'ek rik'iin. *Yo me voy con él.*

Re'ex. *Ustedes.* were'ex nik'yaaj sii' rii'. *Estas leñas son de ustedes.*

Re'j. *Adulto, sazón.* Re'j wunaq chek li Lo'. *Pedro ya es persona adulta.*

Rechaaq'. *Comida (animales).* Aya'kan rechaaq' li aaq'. *Vaya a dejarle comida al cerdo.*

Ree. *Quien.* Ara' li kiq'iiq' q'apaw ree li chee. *Fue el aire quien quebró el árbol.*

Reeq'. *Cicatriz.* K'o juun reeq' cha ripalaj li achen. *El hombre tiene una cicatriz en la cara.*

Reeq'jaloom. *Calvo, pelón.* Qas reeq' jaloom chek li Reje'n. *Regino está muy calvo.*

Reetaal. *Seña, símbolo.* Xiya' retaal che kikamek li achen. *El hombre dio seña que iba a morir.*

Reje'n. *Regino.* Akunaj awiib' k'i li Reje'n. *Vaya a curarse con Regino.*

Renajel. *Todo.* Kib'an renajel li chaak pawaq'iij. *Hoy se hace todo el trabajo.*

Retaal Ulew. *Retalhuleu.* Retaal Uleew kitijin wi che chaak li aliit. *La muchacha está trabajando en Retalhuleu.*

Retab'al. *Huella.* Q'alaj retab'al li rqan. *La huella de su pie se ve.*

Retamixiik. *Reconocimiento.* Rijawxiik retamixiik wal qatziij. *Es necesario el reconocimiento de nuestro idioma.*

Retb'iliil. *Fórmula.* Ketwa' li retb'iliil. *La fórmula no es así.*

Retz'b'iliil. *Ornamento, adorno.* K'o k'eey retz'b'iliil li pa't. *El güipil tiene muchos adornos.*

Rib'e'. *Titulo.* Kib'an jun chaak li rib'e' kiq'iiq'. *El título del trabajo que van hacer es el aire.*

Rib'eey. *Viaje.* B'eek li ta' ta'y che rib'eey. *Don Mateo se fue de viaje.*

Richaaq'. *Sobrino, hermano menor.* Tarax li richaaq li K'el sakatajek. *Andrés el sobrino de Francisco se accidentó.*

Richakapiil eey. *Caries.* K'o richakapiil nikyaj eey. *Los dientes tienen caries.*

Richaq ch'ooy. *Chiltepe.* Qas paqan li richaq ch'ooy. *El chiltepe es muy picante.*

Richib'iil. *Su compañero.* E li Kale'n richib'iil li Mikeel. *Calixtro es compañero de Miguel.*

Richijiil. *Su esposo.* Kamek li richijiil li kelan. *Micaela se le murió su esposo.*

Richijmaj. *Ha cuidado.* Richijmaj li rimi'al li achen. *El hombre ha cuidado a su hija.*

Rii. *Aquí está, este.* Rii la wajaal xach'ikyan. *Aquí está el dinero que ganó.*

Riij. *Cáscara.* Kaw riij li chee rii'. *La cáscara de este palo es duro.*

Rijachwal. *Representante.* E lara' rijachwal li q'atb'al tziij. *El es representante de la municipalidad.*

Rik'in. *Con el, o ella.* B'eek li ixaq rik'in. *La mujer se fue con ella.*

Rik'o'x tujneem. *Educación básica.* Xu' pataq tinimet kiya'wi' li rik'o'x tujneem. *La educación básica solo se da en los pueblos.*

Rik'ox ixiim uleew. *Guatemala.* Li wajaw b'eek pi rik'o'x ixiim uleew. *Mi papá se fue en Guatemala.*

Rik'ox jaay. *Morio.* Qas b'alb'ek li rik'o'x jaay. *El morio es muy grueso.*

Rikab'. *Segundo.* Rikab' li Wa'n chikixal li rich aal. *Juana es la segunda entre sus hermanos.*

Rikab' b'e'. *Apellido.* Chel rikab' b'e' li Wankoon. *¿Cuál es el apellido de Juan AntoniIo?*

Rikab' iymaam. *Bisnietos.* E wa' li rikab' iymam rii'. *Estos son los bisnietos.*

Rikab' ralb'al. *Placenta.* E li rikab' ralb'al kamsin re li ixaq. *La muerte de la señora fue por la placenta.*

Rikyaaj. *Cuarto.* K'o pi rikyaaj eta'mneem laj liit. *La niña esta en cuarto de educación primaria.*



Rilb'al jaay. *Ventana.* Qas chi'ten li rilb'al jaay. *La ventana es muy pequeña.*

Rilej. *Termino.* Rilej li ch'ab'al rijk'in chux La'n. *El rezo se termino con doña magdalena.*

Riluuj. *Décimo.* Pil riluuj xinal wi' kaan re li etz'eneem. *En el concurso me quede en el décimo lugar.*

Rimaal. *Por.* E li nee' kitu'tsis rimaal rite't. *El bebe es amamantado por su abuelita.*

Ripaam jaay. *Interior.* Qas otz chek li rpaam jaay. *El interior de la casa ya está muy bien.*

Ripasiil. *Protector.* Xinkoj juun ripaxiil li ch'aat. *A la cama le puse un protector.*

Ripilek. *Tendido.* Ripelek li poop cha' jaay. *El petate está tendido en la casa.*

Riq'ab' chee'. *Rama.* Q'aptaj li riq'ab' li che'. *La rama del árbol se quebró.*

Riq'ab' kaa'. *Brazo (piedra).* Nuch' raqan li riq'ab' ka'. *El brazo de la piedra es pequeño.*

Riq'ab' tinimet. *Departamento, cabecera.* Pi rq'ab' tinimet chumaq'anya' kinb'eek wi. *Me voy a el departamento de Totonicapán.*

Riq'ab'q'iij. *Periodo (tiempo).* Li rq'ab'q'iij re li jab'al re jo'oob' iik'. *El periodo de la lluvia es de cinco meses.*

Riqan ch'iich'. *Llanta.* Jarpa' rajaal juun riqan ch'iich'. *La llanta cuanto cuesta.*

Riqan jaay. *Pilar.* Qas ch'ite'n li riqan jaay. *El pilar es muy pequeño.*

Riqol. *Pescuezo nuca.* K'ax riqol li tamaam. *El anciano le duele la nuca.*

Riqol q'ab'. *Muñeca.* K'ax li riqol niq'ab'. *La muñeca de mi mano me duele.*

Rismaal. *Vello.* Qas q'aq li rismaal li achen. *El hombre tiene vello muy negro.*

Rismaal b'aq'wach. *Ceja.* Li rismal li b'aqwach paqlek an k'o wi. *Las cejas están arriba de los ojos.*

Risuk'al jaay. *Dirección.* Kinraq taj li risuk'al jaay. *La dirección de la casa no encuentro.*

Ritikeel. *Solo.* E li aliit k'o ritikeel. *La señorita está sola.*

Riton. *Escuchó.* Riton rinejel li xib'aj. *Tolo lo que dijeron lo escuchó.*

Ritzaljiil Tziij. *Agenda.* Jarpala xaya' li ritzaljiil tziij rii'. *Está agenda cuanto le costo.*

Ritziij qajaaw. *Evangelio.* Li ritziij qajaaw kitijin rib'ixik. *El evangelio lo están predicando.*

Ritziik. *Hermano (mayor).* Li Tara'x ritziik li Ke'l kirchap kar. *Andrés, hermano mayor de Francisco pesca.*

Ritzil rwach. *Saludo.* Li Ra's kaya'poon juun ritzil rwach. *Me saluda a Rosa.*

Riwa'lajsisik. *Promoción.* Qakojo' liqachoq'ab' che riwa'lajsisik li qatziij. *Hagamos un esfuerzo a promocionar nuestro idioma.*



Riwaal. *Enojado.* E li miryan riwaal. *Maria está enojada.*

Riwasiil. *Secreto.* K'o jujon chetaq k'o riwasiil. *Algunas cosas tiene secreto.*

Riwiqb'aal b'aqiil. *Articulaciones.* Rituniik juun b'aq k'in juun chek e la riwiqb'aal b'aqiil. *La articulación es la unión de un hueso con otro.*

Rixa'a'. *deshilar.* Rixa'a' wal saqkiiy Xeep. *José deshílelo el maguey.*

Rixaq chee'. *Hojas.* Nich' li rixaq chee'. *El árbol tiene hojas pequeñitas.*

Rixiqiil. *Su esposa.* Xalb'iik li rixiqiil li chuux. *Jesús se le fue la mujer.*

Rixlab'. *Olores.* Qas k'ok' rixlaab' li b'alam ti'ej. *La carne azada es muy olorosa.*

Riyiij. *Desea.* Xi riyiij saqa'n q'or Chepan. *Josefa desea un poco de atol.*

Ro' lujuj k'aal. *Trescientos.* Li ixaq riluq'ul ro' laluj k'aal alanxax. *La señora compró trescientos naranjas.*

Roox. *Tercero.* Kinb'eek Retaal Ulew pi li roox ik'. *En el tercer mes me voy a Retahuleu.*

Roqataaj. *Correteó.* Li tz'e' roqataaj li ma's. *El perro correteó el gato.*

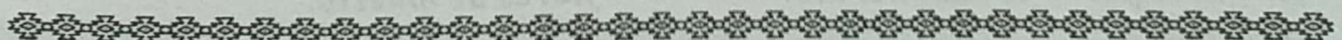
Rox iymaam. *Tataranietos.* E taq wa li rox iymaam. *Estos son los tataranietos.*

Rumumiij. *Tirar (cosa a larga distancia).* Rumumiij li aliit juun ab'aj pi swaan. *La muchacha tiró una piedra al barranco.*

Rutan. *Ruda.* Kikunun li rutan che b'aq'wach re ne'. *La ruda cura cuando es ojeado al bebe.*

Ruwach. *Ancho.* Nem ruwach li ya'. *El río es ancho.*





S

Sa'aj. *Venga.* Sa'aj wuk'in ta' Paal. *Don Gaspapar venga conmigo.*

Sa'ek. *Asolear, calentar.* Kinsa' nan li ch'aja'n mal ch'anan. *Voy a solear la ropa porque está mojada.*

Sa'l. *Casquillo de frijol.* Li sa'l re li kinaq' rii' qas kaw. *Está muy duro la cáscara de frijol.*

Saak'. *Langostas, saltamontes.* Li saak kikib'an k'ax chel chinoj. *Las langostas hacen daño a la milpa.*

Saal. *Jiote.* K'o saal chriij li tz'e'. *El perro tiene jiote.*

Sab'ek. *Extiéndelo.* Sab'ek cha q'iij iwir. *Ayer se extendió al sol.*

Sab'neel. *Extendedor.* Aj sab'neel kapan li Xeep. *José es extendedor de Café.*

Sak'aj. *Madrugador.* E li aliit qas sak'aaj. *La muchacha es muy madrugadora.*

Saka'. *Hiérelo.* Saka li tz'e' wa kat riti'an. *Si te muerde el perro hiérelo.*

Sakab'. *Olla grande.* Ajer pi sakab' yamwi' li ya'. *Antes tenían el agua en olla grande.*

Sakamaj. *Herido.* Sakamaj li jun tz'e' rii'. *Este perro lo han herido.*

Sala'. *Desenróllelo.* Sala' li b'atz' pil chinoj. *El hilo desenróllelo en la milpa.*

Sala't. *Escama.* K'o risala't li kar. *El pescado tiene escama.*

Sala'y. *Cuero de oveja.* Li wunaq ajer tziij sala'y kik kojon. *Antes la gente usaba zalea.*

Salek. *Desenrollar.* Li b'atz kinsal nan. *Tengo que desenrollar el hilo.*

Salkapinek. *Voltearse.* Kirsalkapij riib' li yaab'. *El enfermo se voltea.*

Salpe't. *Empeine.* Ki k'yaqatek li salpe't. *El empeine causa picazón.*

Salq'anti'. *Bejuquillo.* Kiti'nek li salq'anti'. *El bejuquillo muerde.*

Salsek. *Olla común.* Li salsek seb'arek pa q'aaq'. *La olla se tizno en el fuego.*

Samal ak'. *Plumas de pollo.* E q'aq li samal ak'. *Las plumas del pollo es negro.*

Samat. *Xeca.* Qas ke' li sama't pa kaab'. *La xeca en miel es muy rico.*

Sampra's. *San Francisco (Santo de Sacapulas).* Ajpatan rel sampras li Se'p. *Cipriano es cofrade de San Francisco.*

Sampwel. *Flor de muerto.* K'ama' b'ik nik'yaj sampwel ri'. *Llévese estas flores de muerto.*

Sana'j. *Alacrán.* K'ax kiti'n li sana'j. *La picadura del alacrán duele.*

Sanaar. *Cena.* Maraaj xintij ni sanaar ixq'aq. *Anoche cené tarde.*

Sanab'a'. *Desnúdelo.* Kin witinsaj la waal sanab'a'. *Desnúdelo a su hijo, lo baño.*

Sanalek. *Desnudo.* Sanalek laj laab' ki itinek. *El niño se baña desnudo.*

Sanasek. *Gordo.* E li jun achen, qas sanasek. *El hombre es muy gordo.*

Saneeb'. *Arena (de río).* Chi' nemya' k'o wi' li saneeb'. *La arena está en la orilla del río.*

Sanek. *Hormiga.* Qas k'ax li kitib'al li sanek. *La picadura de las hormigas es dolorosa.*

Santyes. *Sandia.* Qas ke' kitijek li santyes. *La sandia está muy dulce.*

Sapa'l. *Hinchado.* Li yaab' sapa'l kika'yek. *El enfermo tiene la cara hinchada.*

Sapaj. *Absceso, hinchazón, nacido.* Ripitz'an li sapaj li ajkununeel. *El doctor destripó el absceso.*

Sapalaq. *Siéntate.* Sapalaq chal poop. *Siéntate en el petate.*

Saq. *Blanco, claro.* Li sutz' qas saq kika'yek. *La nieve es de color muy blanco.*

Saq o't. *Pañuelo blanco ceremonial.* Li saq so't kikikooj li qatb'al tziij. *Las autoridades usan el pañuelo blanco ceremonial.*

Saq ilb'iliil. *Alumbrado publico.* Li saqiilb'iliil otztaj k'olek. *El alumbrado público está en mala condición.*

Saq palow. *Océano atlántico.* K'eey rajwaal li kar e k'o pil saq paloow. *En el océano atlántico hay muchos peces.*

Saq q'or. *Atol (de maíz blanco).* Kintijtaj saq q'or re'en. *Yo no tomo atol blanco.*

Saq'a'. *Mánchelo.* Saq'a' chi chuun wal xaan. *La pared mánchelo de cal.*

Saq'aril. *Pereza, perezoso (sa).* K'o nisaq'aril cha' nem ri'. *Ahorita tengo pereza.*

Saq'b'al. *Pintura.* Kikooj li saq'b'al pwaq'iij. *La pintura la usan hoy.*

Saq'b'al wuuj. *Libro para colorear.* Li saq'b'al wuuj jarpala' xaya'an. *¿Cuánto le costo el libro?*

Saq'iij. *Verano.* E li jun iik' ri' saq'ij. *Este mes es verano.*

Saq'oor. *Haragán.* Karajtaj kichukunuk jun alaab' xa saq'oor. *El muchacho no quiere trabajar porque es haragán.*

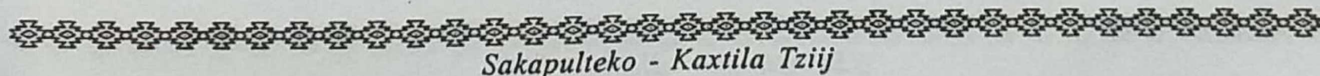
Saq'oos. *Sauce.* Chi' li nemya' k'o jun saq'oos. *En la orilla del río hay un sauce.*

Saq'uul. *Banano, guineo.* Qas q'an chek nik'yaj saq'uul ri'. *Estos bananos están muy maduros.*

Saqa'. *Huélelo.* Qas k'ok' li tib'iliil xinb'anan, saqa'. *La comida que hice muy olorosa, huélelo.*

Saqa'n. *Poco.* Saqa'n q'or xitij li yaab'. *El enfermo tomo un poco de atole.*





Saqab'sek. *Asear.* Rajawxik kisaqb'sek pa jaay. *En la casa es necesario asear.*

Saqarek. *Amanecer.* Xaq kisaqarek b'eek li alaab' pa chaak. *El joven se fue de madrugada a trabajar.*

Saqarek. *Buenos días, amaneció.* Saqarek nichon. *Buenos días suegra.*

Saqb'ach. *Granizo.* Xib'an k'ax li saqb'ach chel tika'n. *El granizo hizo daño a las siembras.*

Saqb'al. *Luz eléctrica.* E pil iik' ri' ko'ok li saqb'al. *Este mes se introduce la energia eléctrica.*

Saqb'ek. *Se blanqueo.* Saqb'ek li nemya' pwaq'iij. *Hoy se puso limpio el río.*

Saqb'iil. *Salud, salubridad.* Rajawxiik li saqb'iil pi li qak'aslemaal. *En nuestra vida es importante la salud.*

Saqb'iil. *Color.* Chela' xib'aj chel saqb'iil. *Que dijo del color.*

Saqchaj. *Pino blanco.* Nem chek jun saqchaj la'. *Ese pino blanco ya está grande.*

Saqiil. *Blancura, claridad.* Li saqiil li atz'yaq junam k'i'lawech. *La ropa es de igual blancura que la tuya.*

Saqjuch'b'al. *Yeso, tiza.* Li tujneel kichakan li saq juch'b'al chi ran. *El yeso le sirve al profesor.*

Saqk'aja'. *Salcajá (municipio de Quetzaltenango).* Q'os taq uuq kik'iyik Saqk'aja'. *En Salcajá venden bonitos cortes.*

Saqka'r. *Codorniz.* Xikitij li chinoj li saqka'r. *La codorniz escarbó la milpa.*

Saqkaab'. *Afliñique.* Li nab'eey q'iij li wunaq kak k'iyiij saqkaab' Xe'ljo'. *La gente el primer viernes, van a vender alfiñique en Quetzaltenango.*

Saqkar. *Pescado blanco.* E li saqkar paqaab' rajal. *Subió el precio del pescado blanco.*

Saqkiiy. *Maguey.* Kalab' kib'an che li saqkiiy. *Los lazos se hacen del maguey.*

Saqkinaq'. *Frijol blanco.* Qas ke' kitij li saqkinaq'. *El frijol blanco es muy sabroso.*

Saqkwiin. *Piedra de pómez.* K'o saqkwiin chi nemya'. *En la orilla del río hay piedra de pómez.*

Saqlaj ilb'al. *Escrutinio.* Qajb'alq'iij wa li saqlaj iilb'al. *El escrutinio será en la tarde.*

Saqmolob'. *Huevo.* Kirtij taj saqmolob' li waal. *Mi hijo no come huevos.*

Saqneel. *Pintor.* Nala' li saq'neel. *El pintor quién es.*

Saqparpaj. *Pálido.* Qas saqparpaj li tulol. *El sapote es muy pálido.*

Saqpool. *Maíz blanco.* Che li ixiim saq kib'an li k'aj. *El pinol se hace del maíz blanco.*

Saqpwaq. *Plata.* Kib'an malq'ab' che li saqpwaq. *Con la plata se hacen anillos.*



Saqralwal. *Piel blanca.* Qas saq ralwaal li aliit. *La muchacha es muy blanca.*

Saqrwach. *Papa.* Pi ni juyub' tikim saqrwach. *En mi terreno hay papa sembrada.*

Saqta'nal. *Poco a poco.* Saqta'nal xik'iyij li ixiim li achen. *El hombre vendió poco a poco el maíz.*

Saqtakaan. *Fresa.* Ee ra'at kak'iyiij li saqtakaan. *Tú vendes la fresa.*

Saqteew. *Nieve, hielo.* Chom li saq tew k'o chu' li tika'an. *Hay mucha nieve sobre la siembra.*

Saqwichiil. *Mal de ojo.* (blanco) Qas ta k'ax li saqwichiil. *El mal de ojo blanco, no duele mucho.*

Saseeb'. *Hígado.* Wa xib'an k'ax li saseeb' li wunaq kikamek. *Si se le daña el hígado a la persona, se muere.*

Satasek. *Redondo.* Satasek li pwe' rel achen. *El sobrero del hombre es redondo.*

Satasek puwaq. *Moneda.* Kikooj ta chek li q'an satasek puwaq. *La moneda de centavo ya no se utiliza.*

Satateem. *Rodarse.* Li satasek puwaq kisatatek b'eek. *La ficha se fue rodando.*

Satoom. *Rueda.* K'o juun satoom retzb'aal li k'aal. *El niño tiene una rueda para jugar.*

Sawe'n. *Sabina.* E li Sawe'n tz'ulis rimal li Ra'p. *Sabina fue abrazada por Rafael.*

Sawlan. *Sábila.* Kirkunaj k'eylaj yab'iil li sawlan. *La sábila cura muchas enfermedades.*

Se'j. *Flor (de plantas).* Se'j chek li kinaq' Miryan. *Maria el frijol está floreando.*

Se'l. *Cecilia.* Kikunux li Se'l rimal li Lo'. *Cecilia es curada por Pedro.*

Se'p. *Cipriano.* Li Se'p kraaj kirb'an li chaak. *Cipriano quiere hacer el trabajo.*

Seb'areem. *Tiznarse.* Seb'erek wal li xaan. *La pared se tiznó.*

Sek'. *Grito.* E li Toon kisik'inek. *Antonio grita.*

Sense'y. *Sencillo.* Li puwaq k'o awik'in b'ana' sense'y chi ran. *Haga sencillo el dinero que tiene.*

Sepe'y. *Cepillo.* Kichakan li sepe'y che joqb'al li eey. *El cepillo sirve para limpiar los dientes.*

Seran. *Cera.* E li seran kib'an kantelan chiran. *La candela se hace de cera.*

Si'soon. *Piojillo de gallina.* Li te't aak', e k'o si'soon chriij. *La gallina tiene piojillos.*

Sib'aal. *Vapor.* Li sib'aal rel imo'ch maq'an. *El baño de vapor es caliente.*

Sib'aaq'. *Sasafrás.* Kunub'al li sib'aq. *El sasafraz es medicinal.*

Sib'oyex. *Cebolla.* Qas nemaq li rajloom nik'yaaj sib'oyex. *Las cebollas tiene la cabeza muy grandes.*

Sii'. *Leña.* kirjiyiij ri sii' li Mikeel. *Miguel busca su leña.*



Siip. *Garrapata.* Kikimin kiib' li siip pi kalwaal li awaaj. *Las garrapatas se meten en el cuerpo de los animales.*

Siis. *Pizote, hombre con un solo testículo.* Kirtij k'ox li siis. *El pizote come elotes.*

Sijoom. *Jaboncillo.* Ajer kikoj li sijoom che ch'ajan. *Antes se usaba el jaboncillo para lavar ropa.*

Sik'b'al wuuj. *Libro.* Jarpala' rajal li sik'b'al wuuj ri'. *¿Cuánto cuesta este libro?*

Sik'ij wa wuuj. *Leer libros.* Li ak'aal kirsik'ij wa wuuj pil tujb'al iib'. *El niño lee el libro en la escuela.*

Sik'ya'. *Recógelo.* Sik'ya' li ixiim jipirek. *Se regó el maíz recógelo.*

Sik'yaj. *Apazote.* Qas kee' li karwan saan k'o sik'yaj rik'in. *El garbanzo es muy rico porque tiene apazote.*

Sik'yal. *Encino.* Otzalaj sii' li sik'yal. *El encino es muy buena leña.*

Sikiil. *Pepita de ayote.* Paqal rajal li sikiil. *La pepita de ayote es cara.*

Sikil kaab'. *Chancaca.* Kark'iyiij sikil kaab' li Me'n Xeljo. *Dominga va vender chancaca en Quetzaltenango.*

Sikilta'. *Palo de piñón.* Kunub'al li ya'l sikilta'. *El jugo del piñón es medicina.*

Sikirek. *Se adormeció.* Li niq'ab' sikirek. *Se adormeció mi mano.*

Sikirsineel. *Anestesiólogo.* Aj sikirsineel chek li Ta'y. *Mateo ya es anestesiólogo.*

Sikya'. *Francisca.* Kirnutz' riq'a' li Skya'. *Francisca junta su fuego.*

Sikyar. *Cigarro.* Kirtub'aj chek sikyar li alab'. *El joven ya fuma.*

Silib'sineem. *Movimiento.* Choom li silib'sineem. *El movimiento es mucho.*

Silib'sisek. *Mover.* Silibsisaj li monjoon Wan. *Juan muévelo el mojón.*

Siliij. *Regístrelo.* Siliij nik'ot lon rik'amamb'ik. *Regístrelo por si no lleva algo.*

Silineem. *Visitar.* Kensilij nan li wajchikiib'. *Voy a visitar a mis mozos.*

Silneel. *Supervisor.* Li silneel ke li tujneel k'a'n. *Es enojado el supervisor de los profesores.*

Sintan. *Jacinto, cinta.* Rik'yaq laj tz'iken li Sintan. *Jacinto le tiró al pajarito.*

Sipaaj. *Regálelo.* Sipaaj jun ni leej Wa'n. *Juana regálame una tortilla.*

Sipamaj. *Regalado.* Sipamaj li waay. *La comida es regalada.*

Siqb'aal. *Sentido del olfato.* Qanajel k'o jun qasiqb'al. *Todos tenemos un sentido del olfato.*

Sita'l. *Avispa.* Li sita'l k'ax kiti'nek. *La picadura de la avispa duele.*

Skapa't. *Escopeta.* Chi skapa't xikikamsaaj li masa't. *El venado lo mataron con escopeta.*



Smaq'waach. *Pestañas.* Q'an rismaq'waach li aliit. *Las pestañas de la señorita son de color amarillo.*

So'n. *Girasol.* Q'an kika'y ri kotz'ej li so'n. *La flor del girasol es amarilla.*

So'ot. *Pañuelo, servilleta.* Li so't re li alaab' qas q'aya'l. *El pañuelo del muchacho está muy viejo.*

Sob'. *Tamalito (de masa).* Xib'an sob' nichon. *Mi mamá hizo tamales.*

Sook. *Nido.* Qasis risok li tz'iken. *El nido del pájaro lo bajaron.*

Sootz'. *Murciélago.* Kirtij kek' li sootz'. *El murciélago chupa sangre.*

Su'. *Chirimía.* Otz kitonek li su'. *La chirimía se oye bien.*

Su'o'. *Límpielo.* Su'o' li wi'taq tijb'al wu'im. *Límpielo sobre las mesas.*

Sub'aj. *Hacer tamalitos.* Kinsub'aj nan li q'oor. *Tengo que hacer tamalitos de masa.*

Sub'al. *Hoja de milpa.* Li sub'al kichakan che sob'. *La hoja de milpa sirve para los tamalitos.*

Sub'o'. *Engáñalo.* Kinsub'on juun aliit laa'. *A esa señorita la voy a engañar.*

Suk'aal. *Directo.* Jat chi'ri' suk' ab'eey. *Aquí váyase, va directo.*

Suk'juch'. *Línea recta.* B'ana' kib'ixeeb' suk' juuch'. *Haga unas líneas rectas.*

Suk'ub'ek. *Se arregló.* Suk'ub' li akwesan Toon. *Antonio se arreglo tu arado.*

Suk'ub'umaj. *Arreglado.* Suk'ub'umaj li b'eey. *El camino está arreglado.*

Sukb'isek. *Lo arreglaron.* Sukb'isek li b'ilb'al wunaq. *La camioneta lo arreglaron.*

Suluuy. *Mariposa.* Kerapap nik'yaaj suluuy chu' taq li kotz'e'j. *Las mariposas vuelan sobre las flores.*

Sunsub'ek. *Olor agradable.* Qas kisunsub'ek nik'yaj moop. *Los coyoles tienen olor agradable.*

Sursek. *Tinaja redonda.* Li sursek q'eb'al xa surusek. *La tinaja redonda.*

Susom. *Ciempies.* Chu ch'aat xinkamasaaj wi li susom. *El ciempies lo maté sobre la cama.*

Sutb'al. *Eje.* Q'apataj li sutb'al re li karaal ch'iich'. *El eje de transmisión del camión se quebró.*

Sutumaj. *Rodeado, cercado.* Sutumaj li nichinoj che k'iix ch'iich'. *Esta rodeado mi milpa de alambre espigado.*

Suuj. *Quiebra hacha (árbol).* Li suuj qas kaw che sii'. *El quiebra hacha es muy duro para leña.*

Suuk'. *Recto.* Suuk' kib'eek. *Se va recto.*

Suut. *Remolino (de pelo, de aire, de agua) Coronilla.* Qanajeel k'o qasuut. *Todos tenemos remolino de pelo.*

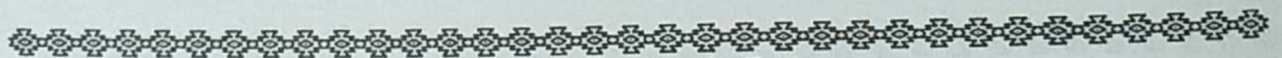




Suutz'. *Nube.* Li suutz' kirpetasaj li jab'. *La nube trae la lluvia.*

Swaan. *Barranco.* Li ripwe' li achen tzaq b'ik pi swaan. *Cayo al barranco el sombrero del hombre.*





T

Ta'. *Don.* B'eek ta' Ke'l pi tinimet. *Don Francisco se fue al pueblo.*

Ta'b'al ilb'al jaay. *Balcón.* Qas ch'ite'n li ta'b'al ilb'al jaay. *El balcón es muy pequeño.*

Ta'ek. *Lo ayudaron.* Ta'ek li achen rimaal rik'ojol. *El hombre fue ayudado por su hijo.*

Ta'l. *Bartolo.* Xib'aj li Ta'l che kikunuxek. *Bartolo dijo que será curado.*

Ta'n. *Petrona.* Xi'tin pi tewalaj ya' li Ta'n. *Antonia se bañó en agua heladísima.*

Ta'neel. *Ayudante.* Li Xeep ta'neel rel yakal jaay. *José es ayudante del albañil.*

Ta'q. *Calzoncillo, calzón.* Xilaq' ki'ab' rita'q li achen. *El hombre compró dos calzoncillos.*

Ta'y. *Mateo.* Li Ta'y keryuq'uuj rib'ee'. *Mateo pastorea su oveja.*

Taab'al. *Altar maya, sentido del oído.* Pa taq li taab'al kipoorox wi' poom. *En los altares mayas se quema el copal.*

Taar. *Bambú.* Ne' nan li taar. *El bambú aun es tierno.*

Tab'aqa'. *Arránquelo.* Tab'aqa' nik'yaaj tika'n laa' otz taj. *Esa siembra no sirve arránquelo.*

Tach'apa'. *Clávelo.* Tach'apa' ri ch'aap la wasaroon. *La cuña de su azadón clávelo.*

Tachapa'. *Agarrelo.* Tachapa' juun chaak laa'. *Desempeñe ese trabajo.*

Taj. *Negativa (partícula).* K'o taj wuraal. *Aquí no esta.*

Tajanek. *Pagó.* Tajanek li aliit li xakwi'. *La muchacha pagó la entrada.*

Tajneel. *Pagador.* Chuwa'q kipe li tajneel. *Mañana llega el pagador.*

Tak. *Sonso.* E li Wan Tak. *Juan es sonso.*

Tak ool. *Adelante.* Tak ool Pa'x otz apetik. *Bienvenida Pascuala pase adelante.*

Tak'ab'ek. *Se paró.* Tak'ab'ek laj laab'. *El niño se paro.*

Tak'atek. *Alto.* E k'o tak'ataq chee' cha jaay. *En la casa hay árboles altos.*

Tak'ax. *Hípo.* Li tak'ax kikam jun rimaal;. *El hipo puede causar una muerte.*

Taka'x. *Disperso.* Qas tak'ax k'o la muya'n. *Está muy disperso su semillero.*

Takaan. *Zarza.* Kikawan taj kak'aw pil takaan. *No puede pasar en la zarza.*

Talab'. *Hombro.* Nitalab' k'ax. *Me duele el hombro.*

Talaj. *Entero.* Li nee' kirtij chitalajiil li way. *El bebe come entero la tortilla.*

Talwit kaaj. *Helicóptero.* Kib'eek li talwit kaaj cha'nem rii'. *Ahoríta se va el helicóptero.*

Tanaay. *Saúco.* Ch'eten raqan li tanaay. *El saúco es pequeño.*

Tanaxan. *Apaste.* Jarpala' xaya' la tanaxan. *¿Cuánto le costó su apaste?*

Tantaq. *Peñasco.* Li tantek qas nem. *El peñazo es muy grande.*

Tantek. *Cangrejo.* Ke' li kaltan rel tap. *El caldo de cangrejo es rico.*

Tapa'l. *Nance.* Li tapa'l rajawxik kich'aj riij kitijek. *Es necesario lavar bien los nance para comer.*

Tapexkok. *Tapesco.* Li tapeskok kichakan che k'alb'al ixb'aj. *El tapesco sirve para aguardar tinajas.*

Taq. *Pluralizador.* Xinmas wa taq juyob'. *Limpie las faldas del cerro.*

Taq'aaj. *Costa, tierra caliente, plano.* Kaw li ixiim re taq'aaj. *El maíz de la costa es duro.*



Taq'b'asaaj riwach. *Da lastima, favorecer.* Kintaqb'asaaj riwach li achen xitzaaq rpuwaq. *Me da lastima el señor, perdió su dinero.*

Taqa'. *Mándelo.* Taqa' la waal che chaak. *Mándelo a trabajar a su hijo.*

Taqa'n. *Mandadero, servidor.* E li Wa'l taqa'n rel Tarax. *Manuela es mandadera de Andrés.*

Taqab'altziij. *Telegrama.* Taqul jun taqab'al tziij. *Enviaron un telegrama.*

Taqalek. *Mediano.* Taqalek li chinoj. *La milpa está mediana.*

Taqamul. *Enviado.* Taqamul jun awaqxa'n. *Le enviaron una encomienda.*

Taqan wuuj. *Carta.* Cheren xitaq li taqan wuuj. *Porque mando la carta.*

Taqanek. *Mandar, ordenar.* Li kitaqnek e li Wartan. *La que manda es Bárbara.*

Taqanel. *Remitente.* ¿Nala' li taqanel? *¿Quién es el remitente?*

Taqchi'xek. *Inducir, incitar.* Xitaqchi'ej li richi'iil li alaab'. *El joven indujo a su compañero.*

Taqneel. *Mensajero.* Li tata' xitaq b'iik jun taqneel. *El anciano mando a un mensajero.*

Taqnek. *Gobierno, artículo.* Kela' kirb'aj li taqnek. *El artículo así lo dice.*

Taqwuul. *Destinatario.* Nalon taqwuul li wuuj rii'. *Este papel quién será el destinatario.*

Tara'. *Abrir.* Tara' li tinb'al Me'n. *Dominga abra la puerta.*

Taranek. *Seguir.* Laj aliit taran chrij rijaw pil b'eey. *La niña sigue a su papá por el camino.*

Tarax. *Andrés.* Ximaj richaak li Tarax. *Andrés empezó a trabajar.*

Tarpichan. *Molienda, trapiche.* K'o cha tarpichan li Xaal. *Baltazar está en la molienda.*

Tasa'. *Sepárelo, apártelo.* Tasa' li nemaq jaal. *La mazorca grande sepárelo.*

Taslek. *Aparte.* K'o juun chek richan li alaab' taslek. *El muchacho tiene otra casa aparte.*

Tastaj wujiil. *Archivo.* K'ak' li tastaj wujiil. *El archivo es nuevo.*

Tata'. *Anciano.* Tata' chek li Ta'l. *Bartolo ya es anciano.*

Tatab'al. *Padrastro.* Nitatb'al b'eek Chinab'jol. *Mi padrastro se fue a Huehuetenango.*

Tawalek. *Vació, desocupado.* Li juun jaay tawalek. *La casa esta vacía.*

Tawarsaaj. *Enfriar.* Kintawarasaj nan li kapan. *Voy a enfriar el café.*

Tawatek. *Grande.* Qas tawatek li chikyach. *La canasta es muy grande.*

Te'b'ixek. *Acaban de decir.* Te'b'ixek rii' chi otz taj kinitinek. *Me acaban de decir que no puedo bañarme.*

Te't. *Hembra.* E jarpala' li te't tz'e' e k'olek. *¿Cuántas perras hay?*

Te't ak'. *Gallina.* T'ooq chek li te't ak'. *La gallina ya se echó.*

Te't pipen. *Pava.* Nem li te't pipen rii'. *Esta pava es grande.*

Te'wa'. *Hasta ahora.* Te'wa' kintijin che wi'iim. *Hasta ahora estoy comiendo.*

Teb'a'. *Destapar, descúbrelo.* Teba' la k'aay Kelan. *Micaela destape su venta.*

Teem. *Banco.* B'ana' ki'ab' niteem. *Hágame dos bancos.*

Teew. *Frío.* K'o teew chaq'ab'. *En la noche hay frío.*

Tek'ara'. *Entonces.* Wa kaya nichaak tek'ara' kinb'eek. *Si me da trabajo entonces me voy.*

Teleb'al. *Parihuela.* Kichkan che b'ilb'al xaq'al li teleb'al. *La parihuela sirve para acarrear lodo.*

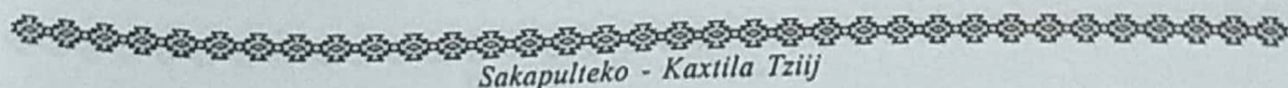
Telej. *Levántelo al hombro.* *Li ak'alaab' xa kitelej li sii'. Los niños solo levantaron al hombro la leña.*

Telek. *Hueco, abertura, abierto.* Li aaj k'il taar teel rpaam. *La caña de carrizo y el bambú son huecos por dentro.*

Tew juyob'. *Tierra fría.* Li q'ooq' pi teew juyob' kirya' wi'. *En tierra fría se ha el chilacayote.*

Tewarek. *Se enfrió.* Kitawar li ya'. *El agua se va enfriar.*

Tewtew. *Gavilancillo.* Li tewtew kiq'iiq kirtijan. *El gavilancillo se alimenta de aire.*



Ti'ej. *Carne.* ritij li ti'ej li Yanan. *Sebastiána comió la carne.*

Ti'ek. *Lo mordieron.* Li tz'e' xiti' li ixaq. *El perro mordió a la mujer.*

Ti'neem. *Morder.* Li tz'ee' kiti'n taj. *El perro no muerde.*

Ti'ooj. *Músculo, carnoso.* Qas ti'ooj ri talab' li achen. *El brazo del hombre es muy musculoso.*

Tib'iliil. *Comida.* Li tib'iliil kirb'an nichon qas ke' kitijek. *Rica la comida que prepara mi mamá.*

Tija'. *Cómelo.* Kirtiiij waay li Martaan. *Marta come.*

Tijiw aniim. *Apresurar, correr.* Wa kintij aniim kinapan cha'nem. *Si corro llego rápido.*

Tijiw choq'ab'. *Luchar.* Iwir xintij choq'ab' rik'in li achen. *Ayer luche con el hombre.*

Tijiw qojoom. *Bailar con marimba.* Kintij nan juun q'ojoom. *Voy a bailar un son.*

Tijiwya'. *Pedida.* Kab'iij kib'an li tijiwya' rel Rap. *La pedida de Rafaela se hace pasado mañana.*

Tik'b'a'. *Boca arriba.* Tik'b'a' juun chikyach laa'. *Esa canasta póngalo boca arriba.*

Tik'il q'iij. *Medio día.* Nik'yaj ajchikiib' tik'il; q'iij kikitij kiwaay. *A mediodía almuerzan los trabajadores.*



Tika'n. *Siembra.* K'o tika'n ib'anmaj re' ex. *Han hecho alguna siembra.*

Tikanijeem. *Agricultura.* K'ot kich'ikek pi li tikanijeem. *En la agricultura no se gana nada.*

Tikb'al ichaaj. *Hortaliza, huerto.* Pi li tikb'al ichaj k'ey rimach ichaaj kolek. *En la hortaliza hay varias clases de verdura.*

Tikb'al kotz'ej. *Jardín,.* Pi li tikb'al k'otz'ej k'ey riwach k'olek. *En el jardín hay varias clases de flores.*

Tikeek. *Sembrar.* Tik li chinoj iwir. *Ayer se sembró la milpa.*

Tikek. *Sembrar, cultivar.* Kwaaj kintik jun k'am nikinaq'. *Quiero sembrar una cuerda de frijol.*

Tikineel. *Agricultor.* Tikineel li Wan Xeep. *Juan José es agricultor.*

Tikireek. *Comenzar, poder.* Tikireek che chaak li Ko'. *Domingo comenzó a trabajar.*

Timaal. *Despacio.* Timaal kib'in li yaab'. *El enfermo camina despacio.*

Tinb'al. *Puerta.* Nem li tinb'al xalaq'an. *La puerta que compró es grande.*

Tinimet. *Pueblo, municipio.* Li Toon b'eek pi tinimet. *Antonio se fue al pueblo.*

Tiqek. *Unir, añadir.* Li aliit kirtiq ritza'm li b'atz'. *La señorita une las puntas del hilo.*

Tiwelsaaj. *Quítelo.* Tiwelsaaj ritz'iyaq laj aliit. *La niña quítelo su ropa.*

Tiwila'. *Miren.* Tiwila' chel kib'anan kinmintiwiib'. *Ya no me meto miren que hacen.*

Tixaq. *Regar líquidos.* Tixaq li ya' teew k'o pi li q'eeb'al. *Voy a regar el agua que está en la tinaja.*

Tixek. *Se regó.* Tix riya'ltib'iliil laj alaab'. *El niño se regó su caldo.*

Tixerex. *Tijera.* Li ajt'sa'maneel kirqach li atz'yaq che li tixerex. *El sastre corta la tela con la tijera.*

To'. *Pecho.* Miryan kaya'nan li to' che la waal. *María todavía le da de mamar a su hijo.*

To'oneek. *mamar.* Kirtooj rito' laj nee. *El bebé está mamando.*

To'r. *Vago.* Ee to'r nik'yaj aloom laa'. *Esos jóvenes son vagos.*

Tob'al. *Radio.* Tikojo' la tob'al che nik'aj q'iij rii'. *En estos días ponga su radio.*

Tob'al iib'. *Defensa.* K'o juun tab'aliib' kik'in taq ak'alaab'. *Los niños tienen una defensa.*

Tob'aq. *Ayudar, ayude,.* Tob'aq che tajaw li k'aasaj. *Que ayude a pagar la deuda.*

Tojek. *Pagar.* Li ixaq kirtaj nan li rik'aas. *La mujer va a pagar su deuda.*

Tomaj. *Se ha escuchado.* Kela' tomaj kipetechek. *Así se ha escuchado que ya no viene.*

Too. *Oír.* Rajawxiik katon li kib'ixek. *Es necesario que escuches lo que dicen.*

Tool. *Guacal.* Li tool kichakan che pak'b'al ya'. *El guacal sirve para sacar agua.*

Toon. *Antonio.* Xitaq b'iik juun ak' li Toon. *Antonio le mandó un pollo.*

Toop. *Sumido.* K'o rtoop li aliit laa'. *Esa señorita tiene sumidos.*

Toowch'a'b'al. *Teléfono.* Che li rajlab'al li toowch'a'b'al re li Yanan *¿Cúal es el número de teléfono de Sebastian?*

Toox. *Retoño, brote.* K'o chek ritoox li saqriwach. *La papa ya tiene retoños.*

Toq'axaq. *Exigir, requerir.* Toq'axaq che li rik'as. *Hay que exigir de su deuda.*

Toq'ek. *Lo Cornearon.* Li Yekan toq'ek awir. *Diego lo cornearon ayer.*

Toq'oob'. *Favor.* B'ana junatoq'oob' katb'ek pi tinimet. *Hágame un favor de ir al pueblo.*

Toraan. *Toro.* E k'ey li toriib' e k'o pi kechaq'b'al. *En el potrero hay varios toros.*

Toroq'oq'. *Torogogo.* Xtij juun tooqo'oq' li Ta'y. *Mateo se comió un torogogo.*

Tra's. *Teresa.* E juun wuuj laa' reech li Tra's. *Ese cuaderno es de Teresa.*

Tra'y. *Andrea.* K'ot pa jaay li Tra'y. *Andrea no está en la casa.*

Trasaan. *Durazno.* Rax nan nikyaj trasan rii'. *Estos duraznos están verdes.*

Trikaan. *Trigo.* Li trikaan kib'an kaxlanway chi ran. *Del trigo se hace el pan.*



Trompooq'. *Trompo.* Ketijin che etz'neem tropooq' li ak'alaab'. *Los niños están jugando trompo.*

Tu'tsaaj. *Amamántelo.* Tu'tsaj la waal Ra's. *Rosa amamante a su hijo.*

Tub'najeem. *Andar enojado.* Kitub'naj juun aliit, xakaw b'iik. *La muchacha pasó enojada.*

Tub'un ikyar. *Fumar.* Een weta'm taj kin tub'aj sikyar. *Yo no se fumar.*

Tuch'utek. *Triangular.* Li jaay tuch'utek. *La casa es triangular.*

Tujaal. *Sacapulas.* Aj Tujaal li aliit. *La señorita es sakapulteka.*

Tujb'al. *Escuela.* K'ak li tujb'al laa'. *Esa escuela es nueva.*

Tujnek. *Enseñanza, instrucciones.* Kitijin tujnek pi li tujb'al. *En la escuela están enseñando.*

Tujuun iib'. *Estudio.* Juun tujuun iib' kika'n li altoom. *Las señoritas realizan un estudio.*

Tujuuneel. *Profesor, maestro, (a).* Li tujuuneel keech li ak'alaab' petek. *Ya vino el profesor de los niños.*

Tujuxelaab'. *Alumnos.* Ee k'eey li tujuxeelaab' e k'o waraal. *Aquí hay varios alumnos.*

Tuk'luul. *Salido.* Tuk'luul li teem rel jaay. *El tendal de la casa está salido.*

Tukek. *Meneador.* Kintuk li kapan che li tuklub'al. *Voy a menear el café con el meneador.*



Tukulb'al. *meneador.* Ch'ite'n la tukulb'al Anan. *Ana su meneador es pequeño.*

Tukumuux. *Torcasa.* Li upuum, xa' junam k'il tukumuux. *La roedora es igual a la torcasa..*

Tukur. *Tecolote.* Li tukur kitaqa'n li kamnaqiib'. *El tecolote es mensajero de muertos.*

Tulol. *Zapote.* Ee nemaq li tulol. *Los zapotes son grandes.*

Tumuuj. *Tréncelo.* Kitumuuj li saqkiiy rel kalab'. *El maguey hay que trenzar para el lazo.*

Tunaaq. *Faringe.* K'ax ritunaaq li achen. *El hombre le duele la faringe.*

Tunb'aliib'. *Asociarse.* Rajawxik li tunb'al iib' kik'in. *Es necesario asociarnos con ellos.*

Tunch'ak. *Zanate macho.* Kitij taj li tunch'ak. *El zanate macho no se come.*

Tunek. *Juntar las manos.* Li achen kil li ixaq tun li kiq'ab' xekulb'ek. *El hombre y la mujer les juntaron de las manos cuando se casaron.*

Tunulek. *Jateado, perchado.* Tunulek rinejel li sii'. *Toda la leña está jateada.*

Tunya'. *Nacimiento, manantial.* Qas q'oos li tunya'. *Que belleza de nacimiento.*

Turek. *Desatar.* Li kalab' kintur nan che li tz'ee'. *Voy a desatar el lazo al perro.*

Turuj,. *Ventilar granos.* Kinturuj nan li kinaq'. *Voy a ventilar el frijol.*

Tutz'ulek. *Acostada.* Tutz'ulek li ixaq. *La mujer está acostada.*

Tuuj. *Temascal.* Qas maq'an k'o li tuuj. *El temascal está muy caliente.*

Tuuj. *temascal.* Qajb'al q'iij kinitin pi tuuj. *por la tarde voy a bañarme en el temascal.*

Tuuqar. *Débil.* Li b'ee tuugar rimaal yab'inek. *Está débil la oveja porque se enfermó.*

Tyo'jiil. *Músculos.* Qas choom li rityojiil li achen. *Los músculos del hombre están muy desarrollados.*

Tyox. *Gracias, santo.* Tyox che niwaay. *Muchas gracias.*

Tyox che'. *Cedro.* Li tyox che' kib'an tyox chi ran. *Del cedro se fabrican imágenes.*

Tyoxneem. *Rezar.* Tyoxneem kirb'an ri tyoxneel. *Rezando está el rezador.*



T'

T'ab'ab'. *Espeso.* Qas t'ab'ab' li kinaq'. *El frijol es muy espeso.*

T'ar. *Sordo.* T'ar li aliit. *La muchacha es sorda.*

T'ijiim. *Apretado.* ¿T'ijiim la sii' Mikeel? *¿Miguel su leña está apretado?*

T'iqa'. *Encienda.* Tiqa' li q'aa' xe' li xoot. *Encienda el fuego debajo del comal.*

T'iqb'al. *Linterna.* Kitzijin ta chek li t'iqb'al. *La linterna ya no alumbra.*

T'isa'. *Cóselo.* T'isa' rikamxaa' li Toon. *La camisa de Antonio cóselo.*

T'isa'm. *Costura.* K'ax ta reta'mixik li t'isa'm. *Es fácil aprender la costura.*

T'isb'al atz'yaq. *Sastrería.* Xa jun t'isb'al atz'yaq k'o wuraal. *Aquí solo hay una sastrería.*

T'isek. *Costuraron.* T'isek ri liix li achen. *Le costuraron el pantalón al señor.*

T'isneel. *Sastre.* Li t'isneel kirb'an ta chek ni liix. *El sastre ya no hace mi pantalón.*

T'ixam. *Estornudo.* Na'tix li aliit, rimaal la' xib'an t'ixam. *Esa señorita la recordaron porque estornudo.*

T'o'y. *Olla.* Xaaq riij li t'o'y. *La olla está tiznada.*

T'om. *manco o corto.* T'om rq'ab' li achen. *El hombre es manco.*

T'oq. *Gallina clueca.* Li t'oq kiqasintaj. *La gallina clueca no pone huevos.*

T'oquweem. *Cloquear.* Li ak' kit'oqnaj che kisik'sik laj taq rich'ew. *La gallina cloquea para llamar a sus polluelos.*

T'ub'ulek. *Amontonado.* K'ey si' t'ub'ulek cha jaay. *En la casa hay mucha leña amontonada.*

T'umuj. *Córtelo.* T'umuj nik'yaj kotz'ej laa'. *Aquellas flores córtelas.*

T'urweek. *Gotear.* Kit'uruweek wi' li jaay rii'. *El techo de está casa gotea.*

T'us. *Grano.* K'ey li t'us xaluul chirij li nee'. *Al bebé le salieron muchos granos.*

T'uyb'al. *Asiento, banco.* K'ey t'uyb'al k'o pil nem jaay. *En el salón hay muchos asientos.*

T'uylek. *Sentado.* T'uylek xaqaraqa' li alaab'. *El muchacho lo encontramos sentado.*

TZ

Tza'j. *Tacisco.* Otz che riqan asaroon li tza'j. *El Tacísco es bueno para cabo de azadón.*

Tza'm. *Nariz, moco.* Li tza'm kiraqtaj pi li palaj. *La nariz se encuentra en la cara.*

Tza'm ,juyob'. *A orilla de terreno.* Kaaw chek li tz'amjuyob'. *A la orilla del terreno ya está duro.*

Tza'm ixkoloob'. *Apéndice.* K'ax li tz'am ixkoloob' rel alaab'. *El joven padece mal del apéndice.*

Tza'mteem. *La punta del tendal.* Mat jatpoon chi tza'mteem. *No se acerca a la punta del tendal.*

Tzaa'. *Risa.* Li chaqaan kirpetsaj tzaa'. *Las cosquillas causan risa.*

Tzaak. *No pesa.* Qas tzaak li te't ak'. *La gallina no pesa.*

Tzajajeek. *Consumir.* Li teeew laj ya' kitzajajek chu richaq'aaq'. *Las brasas consume el agua.*

Tzakam. *Mozote.* K'o k'eyalaj tzakam pil juyob'. *En el terreno hay muchísimo mozote.*

Tzakamaj. *Cocido.* K'o q'onoom tzakamaj. *Hay jocotes cocidos.*

Tzakek. *Cocer.* Li ixaq kirtzak li k'uum. *La mujer coce el ayote.*

Tzakom tzuum. *Cuero curtido.* Qas k'ey li tzakon tzu'uum koo rik'in li b'anal xajab'. *El zapatero tiene muchos cueros curtidos.*

Tzalala. *Sololá (departamento).* Xeb'eek Tzalala' ni chuwujaw. *Mis padres se fueron a Solalá.*

Tzalanek. *Inclinado.* Tzalanek juun che pi li b'eey. *En el camino está el árbol inclinado.*

Tzalanjuch'. *Acento.* Li tzalanjuch' kirya' richoq'ab' jun tz'iib'. *El acento da énfasis a una letra.*

Tzama'y. *Pelo canche o de mazorca.* Qas tzama'y li riwe' laj laab'. *El niño tiene cabello canche.*

Tzapek. *Picoteado.* Tzapek li k'otze'e'j. *La flor fue picoteado.*

Tzaqanaq. *Está tirado.* Li waay tzaqanaq kaq pil ulew. *En el suelo está tirada la tortilla.*

Tzaqanek. *Abortó.* Li ixaq xib'an juun tzaqanek. *La mujer provocó un aborto.*

Tzaqek. *Caerse, se perdió.* Xintzaq chuwach li ab'aj xinsak wiib'. *Me lastimé al caer sobre la piedra.*

Tzaqkaan. *La dejo.* Tzaqkaan li ixaq rimaal li richijiil. *La mujer la dejó el marido.*

Tzaqo'l. *Écheme.* Tzaqo'l chawchaaq li eqan. *Échame la carga en la espalda.*

Tzaqpiij. *Suelte.* Tzaqpiij riq'ab' li aliit. *Suelte la mano de la señorita.*

Tzaqpitajeem. *Dejar libre, dar libertad.* Li alab' iwir xak pi chee, pwaq'iij tzaqpatajb'ik. *El joven ayer entro en la cárcel, pero hoy lo dejaron libre.*

Tzaquul. *Se cayó.* Tzaquul li Toon chu li karalch'iich'. *Antonio se cayó del camión.*

Tzartzateem. *Carcajear.* Xaq ketzartzatek nik'yaj altoom laa'. *Esas señoritas se mantienen carcajeando.*

Tzatzaj. *Medio salado.* Li tib'iliil xib'an nichon tzatzaj. *La comida que preparó mi mamá está medio salada.*

Tzatzanaq. *Desapareció, inconsciente.* Tzatzanaq li wujaw. *Mi papá se desapareció.*

Tzatzb'al. *Equivocación.* Tzatzb'al kitzujuun li achen. *El hombre platica equivocadamente.*

Tzatzk'a'n. *Sesos.* Li tzatzk'a'n saq kika'yek. *El cerebro es de color blanco.*

Tzay. *Salado.* Li tib'iliil qas tzay. *La comida está muy salada.*

Tzey. *Nixtamal.* Li ixiim kib'anan tzey chi ran. *Del maíz se hace el nixtamal.*

Tzi'ek. *Moler por segunda vez.* Li aliit kitijin che ritzi'ik li q'oor. *La señorita está moliendo por segunda vez la masa.*

Tziij. *Palabra.* Otz li tziij xib'aj li achen. *El hombre dijo una buena palabra.*

Tziik. *Hermano mayor.* Ritziik li pa'x kamek. *Se murió el hermano mayor de Pascuala.*

Tzijb'al. *Idioma.* Kich'aw pil ritzijb'aal li aliit. *La señorita habla su idioma.*

Tzijb'al. *Encendedor.* K'ak' li tzijb'al. *El encendedor es nuevo.*

Tzijb'aliil. *Lingüístico (a).* Tzijb'aliil kirtujuj wi' riib' li alit. *La señorita estudia lingüística.*

Tzijlek. *Encendido.* Li saqiil q'aaq pi li tinimet tzijtalek. *Las luces del pueblo están encendidos.*

Tzilb'in iib'. *Discriminación.* Tzilb'in iib' b'anam chel Mayiib rimaal mosaan. *El ladino ha discriminado al Maya.*

Tzilb'inb'eey. *Extravío.* Pil tzilb'enb'eey alnaq kitapanek. *En el extravío llega más rápido.*

Tzilisek. *Devolver.* Tzilis ripuwaq li Ta'l. *Bartolo le devolvieron su dinero.*

Tzimaay. *Jícara (árbol).* Chaqajek li tzimaay. *La jícara se seco.*

Tziyiij. *Echar sal.* Tziyiij li kinaq' Swen. *Sabina eche sal al frijol.*





Tzooy. *Tecomate.* Kichakan che k'olb'al ya li tzooy pi chaak. *El tecomate se usa para llevar agua al trabajo.*

Tzoqo'. *Dar de comer.* Li achen kertzoq rajchikiib'. *El hombre da de comer a sus trabàjadores.*

Tzu'uum. *Cuero.* Li tz'uum kichakan che xajab' k'il sinchaan. *El cuero se usa para zapatos y cinchos.*

Tzujb'al. *Leyenda.* K'o riya'm kan li tzujb'al kel qatet qamaam. *Nuestros antepasados nos han dejado sabias leyendas.*

Tzujb'altaq tziij. *Medios de comunicación.* Rajawxik li tzujb'al taq tziij. *Los medios de comunicación son necesarios.*

Tzujiil. *Noticias.* Tito' li tzujiil pwaq'iij. *Hoy escuche la noticia.*

Tzujneem. *Platicar.* Qab'ana' jun tzujneem chul li chaak ri'. *Sobre este trabajo hagamos una plática.*

Tzuqb'al. *Alimentación.* E li ixaq xa kirtzuq riib' chi riij rik'iyiij. *El negocio de la señora es para sostenerse.*

Tzuqunek. *Alimentar.* K'ey li tzuqunek re chuwa'q. *Mañana hay que dar de comer a muchos.*

Tzurek. *Enojar.* Tzur riwaal li ixaq iwir. *Ayer la hicieron enojar a la señora.*

Tzuurek. *Molestar.* Li alaab' kirtzuur li aliit. *El joven está molestando a la señorita.*



TZ'

Tz'aaq. *Muro, gradas.* Kitijin che rib'anik jun tz'aaq li Lo'. *Pedro está construyendo un muro.*

Tz'ab'eej. *Ajustar.* Tz'ab'eej li li wixiim k'o kraaj. *Mi maíz hace falta ajústalo.*

Tz'ab'eel. *Complemento.* Li tz'ab'eel rii' ewa' re nab'ey kaan. *Este es un complemento del anterior.*

Tz'ajb'al. *Cartelera.* Li tz'ajb'al kirya' rib'ixik li kib'anek. *La cartelera da anuncios públicos.*

Tz'ajtz'ek. *Ancho (tabla o piedra).* Qas tz'ajtz'ek li tz'alam. *La tabla es muy ancha.*

Tz'alajiil. *Tabla numérica.* Li tz'alajiil rajawxiik ketamixek. *Es necesario aprender la tabla numérica.*

Tz'alam. *Tabla.* Kirjas li tz'alam li Xeep. *José está cepillando la tabla.*

Tz'alam tz'ib'ab'al. *Pizarrón.* Li tz'alam tz'ib'ab'al chupsaj riwach. *Borre el pizarrón.*

Tz'alama. *Salamá (departamento).* Otzla' kinb'eek Tz'alama. *Está bien me voy a Salamá.*

Tz'alek. *Monte.* K'ey tz'alek k'o pi li tika'n. *En la siembra hay mucho monte.*

Tz'apb'al. *Tapadera.* Li alaab' xitar li tz'apb'al riwe' li kaxan. *El joven abrió la tapadera del cofre.*

Tz'apiij. *Cierre o tape.* Tz'apiij li tinb'al Le'n. *Catarina cierre la puerta.*

Tz'apisek. *Cerrar.* Kin tz'aapij wi li kaaxan. *Cierro la tapadera del cofre.*

Tz'aptlek. *Cerrado.* Tz'aptilek li k'iyb'al. *El mercado está cerrado.*

Tz'aq k'axtuun. *Templo maya.* Rajawxik kichijxek li tz'aaq k'axtuun. *El templo maya es necesario cuidar.*

Tz'aqam aqkawin. *Blok.* Jarpala' lon rajaal li tz'aqam saqkawin. *¿Cuánto costará el blok.*

Tz'aqatlek. *Entero.* Li kaab' tz'qatlek xinya b'ik. *La panela le di cabal.*

Tz'aqatnaq. *Completo exacto.* Tz'aqatnaq li kaxlanway xintuquul. *El pan lo mandé completo.*

Tz'e'. *Perro.* Yaab' li tz'e'. *Un perro está enfermo.*

Tz'i'eey. *Caninos.* Qas k'ax ni tz'ieey. *El canino me duele mucho.*

Tz'ib'aneem. *Escribir.* Xek che tz'ib'aneem li ajtz'ib'. *El secretario empezó a escribir.*

Tz'ib'in tziij. *Medio escrito.* Li tz'ib'in tziij juun ch'ab'al xaqara'. *El medio escrito es un lenguaje.*

Tz'ib'jaay. *Oficina.* E la' li tz'ib'jaay laa'. *Esa es la oficina.*

Tz'ib'neel. *Escritor.* Tz'ib'neel li Xaal. *Baltazar es el escritor.*

Tz'ichaj. *Pino macho.* Xiqapuuj ki'ab' tz'iichaj li Se'p. *Cipriano cortó dos pinos machos.*

Tz'iib'. *Escritura, letra.* Qas otz chek li tziib' li ak'aal. *El niño ya tiene buena escritura.*

Tz'iil. *Sucio.* Tz'iil rikamaxa' laj alaab'. *La camisa del niño está sucio.*

Tz'iin. *Yuca.* Pi maq'an juyob' kik'iy wi' li tz'iin. *La yuca crece en tierra caliente.*

Tz'iken. *Pájaro.* K'ey kiwach li tz'iken e k'o pil k'iche'laaj. *En la montaña hay varias clases de pájaros.*

Tz'iken re jab'aal. *Golondrinas.* Awaas kekamsis li tz'iken rejab'aal. *Es pecado matar a las golondrinas.*

Tz'ilaal. *Popó.* Kitijin che rib'anik ritz'ilaal li ak'aal. *El niño está defecando.*

Tz'ilb'isek. *Ensuciar.* Laj liit xitz'ilib'isaj li wuuj. *La niña ensució el cuaderno.*

Tz'iniw uleew. *Desierto.* Nem li tz'iniw uleew. *El desierto es grande.*

Tz'iniweem. *Silencioso.* Pi li swan kitz'inwek. *En el barranco está silencioso.*

Tz'ob'. *Beso.* Li alaab' xiya' ritz'ob' li aliit. *El joven besó a la señorita.*

Tz'onooj. *Pedir.* Kintz'onoj nan che li Qajaw. *Voy a pedir a Dios.*

Tz'oon. *Novio (a).* Ajtz'oon rik'in li Tray. *Somos novios con Andrea.*

Tz'oqoom. *Tamal grande.* Tz'oqoom xik'am b'iik li aliit. *La señorita llevó tamales grandes.*

Tz'uj. *Gotera.* Xinajsaj rixb'aj li aliit pil tz'uj. *La señorita llenó su tinaja en la gotera.*

Tz'ulis. *Abrazó.* Ee li Peel tz'ulis rimaal li Lo'. *Pedro abrazó a Isabel.*

Tz'umaal. *Piel.* Li qatz'umaal ara kikuchuw rinejel li qab'aqiil. *La piel es la que cubre todo nuestro esqueleto.*

Tz'unon. *Colibrí.* Li tz'unon kirtij ya'l li kotz'ej. *El colibrí chupa la miel de las flores.*

Tz'ununul. *Tzununul.* Li b'akan chel tzaqek Tz'ununul k'iyix wi'. *La vaca que se perdió en Tzununul fue vendida.*

Tz'upo'. *Chúpelo.* Kirtz'up wi' taq riq'ab' laj laab'. *El niño se chupa los dedos.*

Tz'uum xajab'. *Sandalias.* Aweech nik'yaj tz'uum xajab' laa'. *Aquellas sandalias son tuyas.*

Tz'yaqb'al. *Traje, vestuario.* Ee wa' li witz'ayaqb'al. *Esté es el traje de ustedes.*

U

U'. *Si.* U' kinb'ek chuwa'q. *Sí me voy mañana.*

Ub'een. *Tamal de frijol.* Qas kee' li ub'een. *El tamal de frijol es muy rico.*

Uk'aa'. *Cacho.* Ee uk'aa rel masaat nemaq. *Los cachos del vendo son grandes.*

Ukuy. *Taray.* Kunb'al li chee' ukuy. *El árbol de Taray es medicinal.*

Uleew. *Terreno, tierra.* K'o kijab' k'am wuleew. *Tengo cuatro cuerdas de terreno.*

Upuum. *Roadora (paloma).* Qas ke' kitij li upuum. *La roadora es muy sabrosa.*

Utiiw. *Coyote.* Li utiiw kirtij b'ee k'il ak'. *El coyote come gallinas y ovejas.*

Utzil. *Bondad.* E li utzil chaqan qanajel. *La bondad es para todos.*

Uxulneem. *Descansar.* Kinuxlunek wa xinapan cha jaay. *Al llegar a la casa voy a descansar.*

UU

Uul. *Barranco, derrumbes.* Qaaj li uul pi li b'eey rimaal jab'aal. *Cayó derrumbe en el camino por la lluvia.*

Uuq. *Corte maya.* K'o k'ey riwach li uuq. *Hay muchas clases de cortes.*

W

Wa'b'al. *Mesa.* K'ak' li wa'b'al ri'. *Esta mesa es nueva.*

Wa'ichaaj. *Variedad de Verduras.* K'ey waa' ichaj k'olek. *Hay variedad de verduras.*

Wa'iim. *Comer.* Xak cha wa'iim li achen. *El hombre empezó a comer.*

Wa'l. *Manuela.* Xinchap li ak' wa'l. *Manuela agarré el pollo.*

Wa'lek. *Parado.* Li os wa'lek chal Xa'n. *La mosca está parado en la pared.*

Wa'ljeem. *Levantarse.* Li aliit k'ax kiwaljek. *Le cuesta levantarse la señorita.*

Wa'n. *Juana.* Kirnutz' riq'aa li Wa'n. *Juana junta su fuego.*

Waach'. *Masticar.* E nikyaj ak'alab' xik waach ach'an. *Masticaron chicles los niños.*

Waache'. *Fruta.* Xiya riwaach li lanxax k'il nimnex. *El limón y la naranja dio fruto.*

Waaj. *Quiéralo.* Waaj li mikeel A. Miguel *quiéralo* .

Waajaay. *Patio.* Nem waajaay. *El patio es grande.*

Waak'o'x. *Tórax.* Li waak'o'x ch'qaab' rel ralwaal wunaq. *El torax es parte del cuerpo humano.*

waal. *Hijo (a).* Waal li aliit laa'. *Esa señorita es mi hija.*

Waalsaaj. *Levantar.* Waalsaaj la waal aliit. *Su hija levántela.*

Waarek. *Perforar, agujerear.* Kinwaar nan li tz'alam che warb'al. *Voy a perforar la tabla con el trepano.*

Waawteem. *Ardor.* Ri waawateem li laay. *El ardor del chichicaste.*

Waay. *Comida.* Li ixaq xerchak li ajchakiib' che kiwaay. *La mujer llamó a los trabajadores a comer.*

Wab'al. *Plato.* Li waab'al kichakan che k'olb'al leej. *El plato se usa para poner tortillas.*

Wab'al. *Cortadura (madera).* Nem li wab'al chee kab'anan. *Haga una cortadura ancha al árbol.*

Wab'ineel. *Acompañado, acompañar.* Wab'ineel li Marya'n re li Yanan. *Mariano acompaña a Sebastiana.*

wach. *Cara.* Qas q'os ri wach li jun aliit. *La muchacha tiene la cara muy bonita.*

Wach. *Cara, rostro.* Jastalek li riwach li alaab'. *El joven se raspo la cara.*

Wach'ek. *Espinilla.* Jastaj warch'ek li aliit. *La señorita se raspó la espinilla.*

Wacha'. *Machucar.* Wacha' riwaay laj alaab' pi rilaaq. *En la escudilla machuque su comida el niño.*

Wachalaal. *Familiar, Hermano.* Wachalaal li Tarax. *Andrés es mi familiar.*

Wachb'nek. *Copiar.* Kawalsaaj li wachb'nek cha li sik'inwuj. *En el libro debe sacar copia.*

Waj. *Esconder.* Waj awiib' chwiij. *Escóndase atrás de mi.*

Wajarek. *Romper.* E li juun lametan wajarek. *Se rompió el envase.*

Wajqataq. *De seis en seis.* Wajqataq sii' kiqaya' chaqjuunanal. *A cada uno debe dar seis leños.*

Wajxaq. *Octavo.* wajxaq in k'o wi' che li wich taq aal. *Soy el octavo de mis hermanos.*

Wajxaqataq. *De ocho en ocho.* Wajxaqataq k'am juyob' ya' chi kijunanal. *Les dieron ocho cuerdas de terreno a cada uno.*

Wajxaqk'aal. *Ciento sesenta.* Xilaq' wajxaak'aal alanxax li ajyakalab'. *El revendedor compró ciento sesenta naranjas.*

Wakalek. *Suave.* Qas wakalek k'o li kaxlanway. *El pan está muy suave.*

Wakateem. *Paseo, viajar.* Kewakateem kikib'anan.

Walsaj. *Sáquelo.* Walsaj li k'ix pirqa'n laj laab'. *La espina sáquela en el pie del niño.*

Walwatek. *Brilla o resplandece.* Kewallwetek li ch'imiil chqab'. *Las estrellas brillan de noche.*

Wan. *Juan.* Xaqara' li Wan b'eek. *También se fue.*

Wanak. *Guanoco.* Te' alaq'a' nik'yaaj wunak laa' qas ke'. *Esos guanocos son ricos, cómpralos.*

Wanan. *Ronrón.* Tekamsaaj nik'yaaj wanan laa'. *Esos ronrones mátalos.*

Wanawek. *Redondo.* Li riwachuleew xaa wanawek. *El mudo es redondo.*

Wantanan. *Ventana.* K'ey li wantanan k'o che li jaay. *La casa tiene muchas ventanas.*

Waqek. *Quebrantar.* Li Peel xiwaq li tzey. *Isabel quebrantó el nixtamal.*

Waqk'aal. *Ciento vente.* Li chucho' k'o chek waqk'aal juunaab'. *La anciana tiene ciento veinte años.*

Waraal. *Aquí.* Ki'kiteem aj k'o waraal. *Aquí estamos contentos.*

Waraam. *Sueño.* K'o chek riwaraam laj liit. *La niña ya tiene sueño.*

Waraxek. *Velar.* Kinijel li wunaq keb'ek pi waraneek. *Toda la gente va al velorio.*

Warb'al. *Hospedaje, dormitorio trepano.* Nala' ajchoq'an li warb'al. *¿Quién es el dueño del hospedaje?*

warek. *Duerme.* Warek li nee'. *El bebé se durmió.*

Wartan. *Bárbara.* Kiki'kit li chux



wartan. *Doña Bárbara está contenta.*

Watz'atz'. *Tostada.* kee' kinnaan li watz'atz' kintijan. *Me gusta comer tostadas.*

Wayb'al jaay. *Comedor.* Ee wa li wayb'al jaay rel Wanke'l. *Este comedor es de Juan Francisco.*

Wayxeep. *Guanoco (fruta).* Tamalitos con frijol enteroKirb'an way xeep li Xa'n. *Catarina hace tamalitos con frijol entero.*

Weech. *Mío.* Weech li pwe' ri'. *Este sombrero es mío.*

Wetaam. *Se.* Wet aam k'ot ya' pwaq'iij. *Se que hoy no hay agua.*

Wetz'b'eej. *Juguetear.* Wetz'b'eej li trompooq'. *El trompo juguetéelo.*

Wi'che'k. *Rodilla, rotula.* Kirch'i'taj kib'inek k'ax wi'ch'ek. *No puede caminar le duele la rodilla.*

Wi'to'. *Pezón.* K'ax li wito' re li ixaq. *A la mujer le duele el pezón.*

Wichek'. *Sonar.* Kinwichk'yaj rwach li kumatz laa'. *Voy a soñar esa culebra.*

Wichi'il. *Compañero.* Wichi'il xinpee iwir. *Ayer vine de compañero.*

Wichineel. *Fructuoso.* Li alanxax laa' qas wichineel. *Esa mata de naranja es muy fructuosa.*

Wichinek. *Dar (fruta).* Li trasa'n xak che wichinek. *El duraznal empezó a dar frutos.*

Wiitz'. *Delgado.* Qas wiitz' raqan li aliit. *El pie de la señorita es muy delgada.*

Wijaal. *Hambre.* Xaq tij wi'jaal iwir. *Ayer sufrimos hambre.*

Wijnek. *Sonido.* Otz kiiwijnek li tob'al. *La radio tiene buen sonido.*

Wila'. *Mirar.* Wila' wa katb'eek pa wa q'iij. *Mira si se va hoy.*

Wiqek. *Añadir.* Kinwiq nan li nikoloob'. *Voy a añadir mi lazo.*

Witz'ineem. *Alarido.* Xak che witz'inek li aaq. *El cerdo empezó a gritar.*

Witzek'. *Flor de milpa.* Li witzek' re chinoj otz che rechaaq' chikap. *La flor de milpa es buena para pasto de ganado.*

Wixwitek. *Murmurar.* Xaq kiwixwitek li ixaq. *La mujer está murmurando.*

Wiyb'ej. *Espero.* Wiyb'ey li wujaw kipee pa wa q'iij. *Espere a mi papá viene hoy.*

Wool. *Ampolla.* Pee wool pi riq'ab' li achen chee pachaw sii'. *El hombre se le ampollo la mano por cortar leña.*

Woqtaj. *Persíguelo, córralo.* Tiwoqtaj li eloq'om laa'. *Persíguelo al ladrón.*

Wuk'iin. *Conmigo.* Katb'ek wuk'iin pi tinimet. *Te vas con migo en el pueblo.*

Wumaal. *Por mi.* Wumaal xajyajek. *Por mi culpa nos regañaron.*

Wunaab'. *Hermana.* Kinxajaw rik'iin wunaab'. *Yo bailo con mi hermana.*

Wunaq. *Gente, persona.* Xe'ak wunaq pa jaay. *En la casa entro gente.*

Wuq'ulek. *Cubierto.* Wuq'ul li yaab' pil q'oo. *El enfermo está cubierto de poncho.*

Wuqb'iix. *detro de siete días.* Wuqub'iix kib'an li nemq'iij ree li k'aak tujb'al. *Dentro de siete dias van a inaugurar la nueva escuela.*

Wuqk'aal. *Ciento cuarenta.* Li b'anal ixb'aj xib'an wuqk'aal xa'ran. *El alfarero hizo ciento cuarenta jarritos.*

Wuuj. *Cuaderno, papel.* E juun wuuj laa' reech li Ma'x. *Aquel cuaderno es de Tomasa.*



X

Xa'a'. *Peinar.* Li aliit kitijin che rixa'iik riwe. *La muchacha está peinándose.*

Xa'n. *Zancudo.* Nik'yaj xa'n kikitij kikik'el li wunaq. *Los zancudos chupan la sangre de la gente.*

Xa'ran. *Jarro.* Li xa'ran kichakan che tzkb'al kapan. *El jarro sirve para cocer café.*

Xa'rimaal. *Por eso.* Xa' rimaal la' katanch'ab'ej. *Por eso mismo voy a visitarte.*

Xaal. *Baltazar.* Kib'iin cha jaay li Xaal. *Baltazar camina en el patio de la casa.*

Xaan. *Adobe.* Kajtijin che b'anaw xaan. *Estamos haciendo adobes.*

Xaaq. *Talpetate.* Kawlaj xaaq li rii'. *Este talpetate es muy duro.*

Xaaq. *Tiznado tizne.* Li kaak' t'o'y xaqirek. *La olla nueva está tiznada.*

Xaaq'. *Paso.* Kib' xaaq' karral ab'aaj. *Dos pasos de muro de piedra.*

Xaar. *Grajo, xara (ave).* Li xaar raxtzanmtzaj li riij. *El grajo es de color azul.*

Xaax. *Delgado.* Li wuuj li kichakan che tzib'nek xaaxnan. *El papel que usa para escritura es más delgado.*

Xajab'. *Calzado, caite.* K'ey riwach li xajab' kik'yix pi k'iyb'al. *En el mercado se venden varias clases de calzado.*

Xajlixek. *Lo contaron.* Otz xajlixek li ripuwaq. *Está bien que hayan contado el dinero.*

Xajooj. *Baile.* Ee k'ey li wunaq e k'o pi xajooj. *En el baile hay mucha gente.*

Xajweem. *Bailar.* Li aliit k'il li alaab' qas otz kexajwek. *El joven y la señorita bailan muy bien.*

Xak'amuul. *Trajiste.* Xak'amuul ni waay? *¿Trajiste mi comida?*

Xak'awek. *Pasó.* Xak'aw pi b'eey li utiw. *El coyote pasó en el camino.*

Xakalek. *Colgado.* K'o ki'ab' chiyaj suquul xakalek. *Están colgados dos racimos de banano.*

Xakxib'al. *Garabato.* Kiyanan li nichiim pi li xakxib'al. *Voy a poner mi morral en el garabato.*

Xalak'. *Hastía.* K'ey rixalak' li che xaya'kan. *Dejo mucha hastía del árbol.*

Xalaxek. *Nació.* Xalax nik'yaj q'ab' laj laab'. *El niño nació sa media noche.*

Xalb'ik. *Salió.* Xalb'ik che chaak li Kulax. *Nicolás salió a trabajar.*

Xaleel. *Saliente.* Ee la' li aliit xaleel. *Esa señorita es la saliente.*

Xalq'ataneem. *Cruzar.* Kinxalq'atiij li b'eey. *Voy a cruzar el camino.*

Xalq'atixek. *Pasar sobre cosas.* Laj aliit xixalq'atij li laq. *La niña paso sobre la escudilla.*

Xalta't. *Soldado.* Kam jun xalta't. *Un soldado se murió.*

Xaltiin. *Sartén.* K'o ki'ab' riwaach chi xaltiin, xaq'al k'in ch'ich'. *Hay dos clases de sartenes de barro y de metal.*

Xapanek. *llegó.* Xa'pan cha jaay ta'paal. *Don Gaspar llego a la casa.*

Xaq'a'l. *Lodo.* Che li xaq'a'l kib'aan xaan. *Del lodo se hacen adobes.*

Xaq'aa'. *Destripado.* Xaq'arek li suq'uul. *El banano se destripo.*

Xaq'e'k. *Machucar.* Ee lii kyeej xixaq' li chinoj. *El caballo machucó la milpa.*

Xaqamaj. *Empezamos.* Xaqamaj li chaak pa wa q'iij. *Hoy empezamos a trabajar.*

Xaqara'. *También.* Xaqará li K'el, kib'eek. *Francisco, también se va.*

Xaqchaj. *Hoja de pino.* Li xaqchaj kinchakan che wiqb'. *El pino sirve para adornar.*

Xaqk'olek. *Humilde.* Xaqk'olek li aliit. *La muchacha es humilde.*

Xaryan. *Collar.* Xisik' li xaryan li Tara'y. *Andrea recogió el collar.*

Xata'm. *Horcón.* Li xata'm kichakan che yakb'al jaay. *El horcón se usa para construir casa.*

Xatalek. *Está de lado.* Xatalek li pwee'. *El sombrero está de lado.*

Xe'ch'ima'y. *Ichíntal.* Qas nemaq li xe'ch'ima'iy. *El ichíntal es muy grande.*

Xe'l. *Grillo.* Kib'ixin li xe'l chaq'ab'. *El grillo canta por las noches.*

Xe'ljo'. *Quetzaltenango.* E nemaq keka'y li jaay re Xe'ljo'. *Las casas de Quetzaltenango son grandes.*

Xe'nab'al. *Generación.* Ee li xenab'al ajer otz nan. *La generación pasada es mejor.*

Xee. *Debajo.* Xee li ch'aat k'o wi li xajab'. *Los zapatos estaban debajo la cama.*

Xeep. *José.* Kirtik kaan li chinooj li Xeep. *José deja sembrada la milpa.*

Xeetb'al. *Pinza.* Q'aptajek li xeetb'al. *La pinza se quebró.*

Xeex. *Hediondo.* Li saqmaloob' kirya kan ri xexuul pi taq li laq. *El huevo deja hediondo a la escudillas.*

Xek'awek. *Pasaron.* Xek'aw li ak'alaab' wuk'iin. *Los niños pasaron conmigo.*

Xelan. *Seda (hilo).* Li xelan otz nan kikayek. *La seda tiene un buen color.*

Xelek. *Salieron.* Xe'l b'ik kinejel che b'ineem. *Todos salieron a pasear.*

Xepon. *Sebo.* Li xepon re chikap kib'an kantelan chi ran. *Con el sebo del ganado se hacen candelas.*

Xerkan. *Chaqueta.* Ch'iten li xerkqan che li achen. *La chaqueta no le queda al hombre.*

Xet'eej. *Pellizcar.* Laj alaab' xet'ej li richaaq'. *El niño pellizcó a su hermano.*

Xib'aal. *Hermano de mujer.* Nab'ey'aal nixib'aal chiniwaach. *Mi hermano es mayor que yo.*

Xib'alb'ay. *Infierno.* Katb'ek pi xib'a'b'ay wa katkojontaj. *Si no crees te vas al infierno.*

Xib neel. *Espanto.* Li achen ril juun xib'neel. *El hombre vio a un espanto.*

Xib'oon. *Jabón.* Xaq'an rijaal li xib'oon. *El jabón subió de precio.*

Xich'ijan. *Aguantó.* Xich'ij taj li eqa'n li alaab'. *El joven no aguanto la carga.*

Xiik. *Gavilan.* Li xiik kertij ak, tz'iken, kumatz nikyaj chek awaj. *El gavilán come pollos, pájaros culebras y otros animales.*

Xiik'. *Ala.* Q'ajnaq juk'ex rixik' li teet pipen. *La pava está fracturada de una ala.*

Xiit. *Poco.* Xa juxiit' riway xitij li yaab'. *El enfermo comió muy poco.*

Xik'ab'. *Brazada.* Jun xik'ab' raqan li kalab'. *El lazo tiene una brazada de largo.*

Xik'ay. *Chiriviscos.* Li ixaq xik'ay kirkoj che rinutz'ik rq'aaq. *La mujer usa chirivisco para juntar el fuego.*

Xik'b'al. *Escobilla.* Qas nemaq nik'yaj xikb'al laa'. *Aquellas escobillas son muy grande.*

Xik'neem. *Brincar.* Qas kixik'nek li karaal ch'iich. *El camión brinca mucho.*

Xiken. *Oído, oreja.* K'ax rixiken laj alaab. *El niño le duele el oído.*

Xilab'. *Olor.* Qas k'ok' rixilab' li moop. *El coyol está muy oloroso.*

Xilan. *Silla.* Nem li xilan. *La silla es grande.*

Ximb'al. *Cárcel.* K'amb'ik pi ximb'al li Mikeel. *Miguel lo llevaron a la cárcel.*

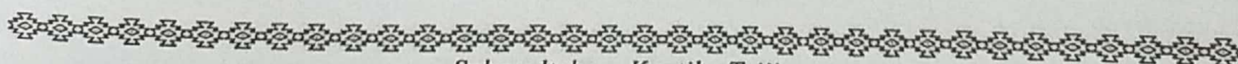
Ximek. *Amarrar, atar.* Kinxim li tzee. *Voy a amarrar el perro.*

Ximelek. *Amarrado.* Li reeq'an li kyeej kaw ximilek. *La carga del caballo está bien amarrado.*

Xinxukulb'ej. *Tener: pesadilla, alucinación, opresión.* Xinxukulb'eej juun ma's pi ni wuraam. *Tuve pesadilla con un gato.*

Xinyoran. *Ladina.* Li xinyoran pi kaxtilan kich'aaw wi. *La mujer ladina habla el castellano.*





Xitzuk riib'. *Se enredo.* Xitzuk riib' li we re laj liit. *El pelo de la niña se enredó.*

Xiyeeb'. *Peine.* Li xiyeeb' kichakan che xa'b'al we'. *El peine se usa para peinarse el cabello.*

Xo'm. *Flor.* Rinejel li tikaan waa xak siq'iij kixo'omnek. *¿Cuándo comienza el verano florecen toda clases de plantas?*

Xo'oj. *Vómito.* Kuwab' ta li xo'oj che laj alaab'. *El niño no se alivia de los vómitos.*

Xooch'. *Lechuza.* Wa xab'on li xooch' yab'iil kirb'aj. *Si la lechuza silva anuncia enfermedad.*

Xoot. *Teja, comal.* Q'ayal taq xoot xak chul jaay. *A la casa le pusieron tejas usadas.*

Xoqb'ixiir. *Hace siete días, una semana.* Xajpe pi k'iyb'al xoqb'ixir. *Hace siete dias fuimos al mercado.*

Xukulek. *Arrodillar.* Xukub'ix li ixaq chatyox. *La mujer la arrodillaron en el altar.*

Xula'. *Solo.* Xula lera xinkilan. *Solo ellos me vieron.*

Xulq'ab'. *Silbido.* Li xulq'ab' qas naj kiton wi'. *El silbido se oye desde lejos.*

Xulunek. *Pendiente bajada.* Li b'eey kib'ek pi li k'wa' xulunek. *El camino que va al pozo es una pendiente.*

Xurkon. *Surco.* Qas nemaq xal waal xurkon. *Los surcos salieron muy anchos.*

Xuruk'ok'. *Guira.* Xichap juun laj xuruk'o'k' li Yekan. *Diego agarró una guira pequeña.*

Xut'b'al. *Ventilador, Soplador.* Kichakan li sut'b'al q'aq'. *El soplador sirve para soplar fuego.*

Xutuuj. *Rechazar, despreciar.* Kirxutuj riwaay li alaab'. *El joven rechaza su comida.*

Xuul. *Gorgorito, pito caña de carrizo.* Li chijnel ch'iich' li rixuul. *El gorgorito del policía es de metal.*

Xuut'. *Agujero, hoyo, ano.* Nemaq nik'yaj xuut', k'o che li tz'alam. *La tabla tiene unos agujeros grandes.*



Y

Ya'. *Agua.* Li ya' tz'ilb'ek. *El agua se puso sucia.*

Ya'a'. *Dar.* Xa ri ya'a' juun kaab' chi ran richaaq li Ke'l. *Francisco le dio un dulce a su hermano.*

Ya'chik'o'x. *Diarrea.* K'o ya'chik'o'x che laj alit. *La niña tiene diarrea.*

Ya'kaan. *Deje.* Ya'kaan riwaay li tz'e'. *Deje la comida del perro.*

Ya'lchi'aj. *Saliva.* K'o ya'lchi'aj qajchirij li wuuj. *Al cuaderno le cayó saliva.*

Ya'liik. *Caldo: colorado o de chile.* Qas ke' li ya'l iik. *El caldo es muy rico.*

Ya'neel. *Regador.* Ajya'neel li aliit laa'. *Esa señorita es regadora.*

Ya'pirtza'm. *Gripe.* K'o yapirtza'm li Kelan. *Micaela tiene gripe.*

Ya'w no'ooj. *Aconsejar.* Li ixaq xiya rino'ooj li raal aliit. *La mujer aconsejó a su hija.*

Ya'w riib'. *Fácil.* Li ixaq xak ya'w riib' qajnek rimaal. *La mujer siempre da préstamos fácil.*

Ya'x. *Cuache.* Xinraq juun suq'uul ya'x. *Encontré un banano cuache.*

Ya'yitza'm. *Disentería.* Xiya ya'iyitza'm che li Ta'y. *Mateo le dio disentería.*

Yaak. *Gato de monte.* Kerchap ak' li yaak chinaqaj taq jaay. *El gato de monte caza gallinas cerca de las casas.*

Yaan. *Sebastián.* Ee li Yaan xitz'uliij li Peel. *Sebastian abrazó a Isabel.*

Yab'iil. *Enfermedad.* Wa kach'an awiib', kipe ayab'iil. *Si te mojas, te vas a enfermar.*

Yach'a'. *Amárrelo.* Yach'a' kil laa' li tz'e'. *El perro amárrelo allá'.*

Yach'talek. *Amarrado.* Li yaab' tz'e' yach'talek. *Amárrelo el perro allá.*

Yajb'isaaj. *Derribar , destruir, descomponer.* Kinyajb'isaaj li wachan. *Voy a derribar mi casa.*

Yajnek. *Regaño.* Naj ton wi' li yajnek b'an chel aliit. *Se oyeron de lejos los regaños a la señorita.*

Yajyek ab'aj. *Pedregoso.* Qas yajyek ab'aj li juyob'. *El terreno es muy pedregoso.*

Yakaal jaay. *Albañil.* Yakaal jaay chek li Toon. *Antonio ya es albañil.*

Yakaneel. *Citador.* Ee li Ra'p yakaneel rel tinimet. *Rafael es el citador del pueblo.*

Yakaneem. *Levantar.* Kitijin che yakan xaan li Lo'. *Pedro estaba levantando el adobe.*

Yakb'al. *capital (negocio).* Choom riyakb'al li achen che li rik'aay. *El hombre tiene mucho capital para su negocio.*

Yakek. *Levantar.* Kiyakek rinejel li sii'. *Hay que levantar toda la leña.*

Yakek. *Construir.* Wuqb'iix ko'k riyakik li wachan. *La próxima semana empiezan a construir mi casa.*

Yaltza'm. *Moco.* Qas cheqe'j li ya'ltza'm re laj laab'. *El niño tiene el moco muy seco.*

Yalwach. *Lagrima.* Tzaquul ya'l riwach li aliit. *La señorita derramó lágrimas.*

Yamalek. *Débil.* Xaq yamalek li yaab'. *El enfermo está muy débil.*

Yanan. *Sebastiana.* K'ot pi tinimet li Yanan. *Sebastiana no está en el pueblo.*

Yaq'anek. *Patear.* Kiyaq'anek li kyej laa'. *Ese caballo patea.*

Yatz'a'. *Ordeñar, exprímelo.* Ayatz'a' juun b'akan laa'. *Vaya a ordeñar la vaca.*

Yatz'yib'b'ik. *Hundirse.* Li uleew yatz'yib'ik li yakam wi li jay. *La tierra se hundió dónde está construida la casa.*

Yatzalek. *Ágil, chispudo.* Qas yatzalek li aliit chel etz'eneem. *La muchacha es muy ágil para jugar.*

Yekan. *Diego.* Xisik' juun ab'aj li Yekan. *Diego recogió una piedra.*

Yo'jb'al. *Regalo.* li aliit b'eek che ya'w yo'jb'al. *La señorita fue a dejar el regalo.*

Yo'ol. *Dame.* Yo'ol nipwaq kinb'eek. *Me voy dame mi dinero.*

Yo't. *Angosto.* Yo't wa li b'ey. *El camino es angosto.*

Yooch. *Escalera.* Nemalaj yooch laa'. *Esa escalera es muy grande.*

Yoom. *Suquinay.* Chi taq ya' kik'ey wi' li yoom. *El suquinay crece a orillas del río.*

Yoot'. *Apachado.* Yoot' chek li q'eb'al. *La tinaja está apachada.*

Yub'lek. *Suave.* Li rixaq taq li wuuj xaq yub'lek. *Las hojas de papel son flexibles.*

Yuchek. *Remendar.* Li aliit kiryuch ri paat. *La señorita está remendando su güipil.*

Yukunq'ab'. *Bracear.* Otz li yukunq'ab' kib'an ak'alaab'. *Los niños bracean bien.*

Yukuuj. *Muévelo.* Yukuuj li q'onoom ketzaquul li q'an. *Hay que mover el jocote, se caen los maduros.*

Yupulek. *Cerrados: ojos.* Li b'aq'wach kiyupb'ek kaj warek. *Los ojos se cierran al dormirse.*



Yupyuteem. *Parpadear.* Xaq kiyupyutek rimal k'ax b'aq'wach. *La muchacha parpadea constantemente porque tiene mal de ojo.*

Yuq'b'al. *Potrero.* Nem niyuq'b'al che li juunab' rii'. *En este año tengo un potrero grande.*

Yuq'uxek. *Pastoréelo, pastorear.* Kitijin che yuq'un b'ee li aliit. *La señorita está pastoreando la oveja.*

Yuqb'a'. *Amarrar.* Yuqb'a li kyej ke'l. *Francisco amarre el caballo.*

Yuqpitejeem. *Estirarse.* Li kalab' kiyuqpitajeek mal k'ak'. *El lazo se está estirando porque es nueva.*

Yuqulb'al. *Lugar (amarran caballos).* Li wuleew xa yuqulb'al kyeej. *Mi terreno es un lugar dónde amarran bestias.*

Yuqyek. *Pescuezudo.* qas yuqyek riqol jun tz'e'. *El perro es muy pescuezudo.*

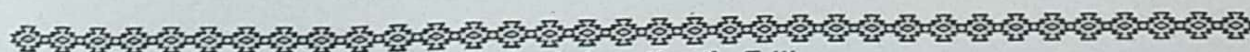
Yutum. *Maneado.* Li b'akan yutum riqan. *A la vaca la tienen maneada de las patas.*

Yutz'uyek. *Triangular.* Li juyob' xa yutz'uyek. *El terreno tiene forma triangular.*

Yuujek. *Mezclar disolver.* Li b'anal kaxlanway kiryuuj li ch'am k'in k'aj. *El panadero está mezclando la levadura con la harina.*

Yuuk. *Cicatriz.* Li sakatajek che li b'akan kitijin kir b'an yuuk. *Las heridas de la vaca están cicatrizandose .*





Kaxtilan Tziij
Tujaal Tziij

